



香港警察年报 Hong Kong Police Review 2013



2013

香港警察年报 Hong Kong Police Review



服务为本 精益求精
We Serve with Pride and Care



目录 CONTENTS

- | | | | |
|----|--------------------------------------|----|--|
| 02 | 序言
Foreword | 32 | 总区指挥官汇报
Regional Commanders' Report |
| 06 | 大事回顾
Memorable Events | 44 | 人事及训练
Personnel and Training |
| 12 | 精英荟萃 携手灭罪
The Hand of Partnership | 52 | 监管处
Management Services |
| 16 | 行动
Operations | 58 | 配备精良 技术先进
Professional Equipment |
| | | 60 | 财务、政务及策划
Finance, Administration and Planning |
| | | 66 | 环保报告
Environmental Report |
| | | 72 | 警务处架构
Organisation |
| | | 86 | 附件及附录
Annexes and Appendices |





抱负 VISION

使香港继续是世界上其中一个最安全及稳定的社会
That Hong Kong remains one of the safest and most stable societies in the world

目标 COMMON PURPOSE

为确保社会安稳，香港警队务必：

- 维护法纪
- 维持治安
- 防止及侦破罪案
- 保障市民生命财产
- 与市民大众及其他机构维持紧密合作和联系
- 凡事悉力以赴，力求做得最好
- 维持市民对警队的信心

The Hong Kong Police Force will ensure a safe and stable society by

- upholding the rule of law
- maintaining law and order
- preventing and detecting crime
- safeguarding and protecting life and property
- working in partnership with the community and other agencies
- striving for excellence in all that we do
- maintaining public confidence in the Force

价值观 VALUES

- 正直及诚实的品格
- 尊重市民及警队成员的个人权利
- 以公正、无私和体谅的态度去处事和对人
- 承担责任及接受问责
- 专业精神
- 致力提供优质服务达至精益求精
- 尽量配合环境的转变
- 对内、对外均维持有效的沟通

- Integrity and honesty
- Respect for the rights of members of the public and of the Force
- Fairness, impartiality and compassion in all our dealings
- Acceptance of responsibility and accountability
- Professionalism
- Dedication to quality service and continuous improvement
- Responsiveness to change
- Effective communication both within and outwith the Force





序言 Foreword

我诚意向大家介绍二零一三年香港警察年报。年报不但记录了警队一年的工作，更包括不少我们为警队价值观以至「服务为本，精益求精」的承诺而奋斗的故事。

It gives me great pleasure to introduce the Hong Kong Police Review 2013. A documentary of our work aside, you will find in this report, story after story, our values and our unflinching commitment to serve Hong Kong with pride and care.

曾伟雄 TSANG Wai-hung

警务处处长
Commissioner of Police





香港是多元化的国际都会，我们在二零一三年面对了很多各式各样的挑战。整体罪案却录得十年新低，共 72 911 宗，包括暴力罪案 12 153 宗，与二零一二年比较，分别减少 4% 和 5.2%。以每十万人计算，整体罪案率和暴力罪案率均有所改善，分别下降至 1 015 及 169，后者更是自七十年代初以来的新低。多种罪案如劫案、伤人及严重殴打案、爆窃案、盗窃案、青少年罪案等都录得显著跌幅。二零一三年并无发生涉及真枪的案件。虽然严重毒品案、科技罪案和诈骗案录得上升，二零一三年香港明显仍然是一个安全的城市，世界经济论坛及世界正义工程同年的调查也得出相似的结论。

任何地方的治安情况都与当地警队的努力息息相关，而香港亦不例外。为了确保本港的安全和稳定，香港警队竭尽所能，务求做好准备，以应付各种转变和挑战。首先，警队的策略和行动都经周详计划，并透过优良的领导和有效的指挥与控制，由积极进取、训练有素和装备精良的人员妥善执行。此外，警队由系统以至程序方面都经严格管理，为一支现代化的专业警队提供强大支援，让警队工作得以在急速转变的环境中仍能做到切合社会的需要和期望。警队亦因此成功赢得多个国际奖项，包括成为全港第一个机构获颁「全球最受

Hong Kong being a pluralistic society and a cosmopolitan city, the challenges we faced in 2013 were many and varied. Yet, overall crime fell to its lowest level in more than a decade. There were 72,911 crimes of which 12,153 were classified as violent crimes, representing decreases of 4.0 per cent and 5.2 per cent respectively in 2012. The per 100,000 population overall crime and violent crime rates also improved to 1,015 and 169. In fact, the violent crime rate has now dropped to a level we have not seen since the early 1970s. Crimes such as robbery, wounding and serious assault, burglary, theft and youth and juvenile crime all recorded substantial decreases. There were no cases involving the use of genuine firearms in 2013. Although increases were recorded in serious drug offences, technology crime and deception, it is clear that in 2013 Hong Kong was a safe city in which to live and work. Apparently, this was also the conclusion of surveys conducted by the World Economic Forum and the World Justice Project in 2013.

The law and order situation of any place owes much to the efforts of its police service. The same is true of Hong Kong where the Force earnestly prepares itself for rising to the many changes and challenges as it fulfils its duty of ensuring the security and stability of this great city. This starts with thorough planning at both the strategic and operational level and ends with skilful implementation by a workforce that is well-motivated, well-trained and well-equipped, through good leadership and effective command and control. Quality management, from systems to processes, forms the bulwark of a modernised and professional police service that fervently strives to meet the needs and expectations of the community in a rapidly changing environment. This sees the Force continuing to win international acclaim, a solid example of which

推崇知识型机构大奖(独立营运单位)」。警队所付出的努力，都是为了实践我们确保香港继续成为世界上其中一个最安全及稳定的社会的抱负。

警队的努力以外，奉公守法的市民，挺身而出协助警方扑灭罪行的好市民，以至与警方携手推广防罪宣传的社区领袖、专业人士及学者，同样对香港的安全和稳定贡献良多。社区的大力支持，令警民合作得以扩展至不同层面。由历史悠久的少年警讯至新成立的耆乐警讯，由推广邻里守望相助至道路安全，都是警民合作的良好例证。

虽然警队负责维持治安，但警务工作却不限于专业地维护法纪。愈来愈多市民期望警务人员能协助解决复杂的社会问题，而这些问题往往没有简单的解决方法。因此，当我们承担这些额外责任的时候，会采用多专业合作模式，做到善用我们的经验和训练，协助市民解决问题，实践警队「服务为本，精益求精」的承诺。

was the Force becoming the first organisation in Hong Kong to be awarded the Global MAKE Award (Independent Operating Unit). All of this activity is geared towards the fulfilment of our common vision that Hong Kong remains one of the safest and most stable societies in the world.

I must also acknowledge the vital contribution that our law-abiding community makes towards the security and stability of Hong Kong - from Good Citizens who come forward to help us fight crimes, to community leaders, professionals and academics who join us in our crime prevention and publicity campaigns. The community's strong support for the Force's work and its willingness to work in partnership with us manifests itself in many ways and on many different levels from the long-established Junior Police Call to the newly-established Senior Police Call and from promoting safe neighbourhoods to promoting road safety.

Policing is not just about upholding the law professionally, although the Force is rightly held accountable for maintaining law and order. Increasingly, the community also looks to Police officers for solutions to other complex social problems to which there may be no easy answers. Such is the basis of our multi-disciplinary approach. Willingness to shoulder this responsibility, to 'go the extra mile' and to use our training and experience to help resolve these problems lie at the heart of our commitment to serve Hong Kong with pride and care.



在履行法定责任之余，警队更是一个关爱社会的机构，致力履行社会责任。自二零零五年起警队每年均获香港社会服务联会颁授「同心展关怀」标志，二零一三年更是连续第四年获颁「五年Plus同心展关怀」标志。同样，自从执法人员火炬慈善跑举行以来，警队每年都参加，为特殊奥运筹款，二零一三年五月便有超过1 300人参加。同年六月，警队于公益金周年颁奖礼中，获颁最高筹款政府部门第三名。至于另一项慈善筹款活动「爱心圣诞大行动」，警队更是自九十年代起便积极参与。此外，二零一三年十一月的警犬技能比赛更为香港爱护动物协会和「爱心圣诞大行动」筹得善款。警队亦鼓励个别成员及其家人参与义务工作，警察义工服务队已有超过40支队伍，成员超过4 000人。他们在二零一三年十月的第五届香港杰出义工颁奖礼中，获义务工作发展局表扬为杰出义工团体。

我要向专业实干、克尽己任的警队同事，广大奉公守法的市民，及协助警队实践抱负的社会各界，表示衷心谢意。警队能够在二零一三年取得上述的佳绩，实在有赖各位的信任和支持。

The Force is a caring organisation and is committed to fulfilling its statutory as well as social responsibility. The Hong Kong Council of Social Service has awarded us its Caring Organisation logo every year since 2005. 2013 also marked the fourth year in which the Force was additionally honoured with the Five Years Plus Caring Organisation Logo. Since its inception, Force runners have been taking part in the Law Enforcement Torch Run to raise money for the Special Olympics; more than 1,300 ran in May 2013. In June 2013, the Force was awarded the Third Top Donor (Civil Service Category) at the Community Chest annual awards ceremony. Since the 1990s, the Police Force has been a stern supporter of the annual charity fund-raising drive Operation Santa Claus. On a slightly different note, the Police Dog Trial in November 2013 raised funds for the Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Hong Kong) and Operation Santa Claus. The Force also encourages individual Force members and their families to participate in volunteer work and the Police Volunteer Service Corps (PVSC) now comprises over 40 teams with more than 4,000 members. In October 2013, the Agency for Volunteer Service recognised the PVSC as one of the most outstanding volunteer groups at its Fifth Hong Kong Volunteer Award ceremony.

I would like to express sincere gratitude to my Police colleagues for their dedication and professionalism and to our law-abiding community as well as to the many people from all walks of life who help us in fulfilling our vision. Without your trust and support, none of the achievements of 2013 would have been possible.



大事回顾 Memorable Events

22.01.2013

警队再获「五年 Plus 同心展关怀」标志

Force wins Five Years Plus Caring Organisation Logo again

警队连续四年获得由香港社会服务联会颁发的「五年 Plus 同心展关怀」标志，嘉许警队在关怀社区、员工及环境等范畴，成功实践良好企业公民精神。人事及训练处处长周国良（左）代表警队领取奖状。

The Force is awarded for the fourth time the Five Years Plus Caring Organisation Logo by the Hong Kong Council of Social Service for demonstrating good corporate citizenship in caring for the community, employees and the environment. Director of Personnel and Training Chau Kwok-leung (left) receives the award on behalf of the Force.



12.03.2013

落实第八轮实践价值观工作坊主题

Announcement of the theme of the Living-the-Values Workshops Wave VIII

警队选定「专业责任、勇于承担」为第八轮实践价值观工作坊的主题，工作坊目的是务使人员在瞬息万变的社会中，能与时俱进，致力提供优质服务。警队举办微电影制作和剧本创作比赛，适用的获奖作品会纳入工作坊的教材套，供讨论和分享。监管处处长刘业成（左三）为该比赛颁奖典礼的主礼嘉宾。

The Force's choice of Professional Responsibility and Accountability is adopted as the theme of Living-the-Values Workshops Wave VIII. The workshop aims at boosting officers' commitment to provide more quality services and to meet rising public expectations in a rapidly changing society. The Force organises a microfilm production and script writing competition on the theme. Suitable video-clips and stories are incorporated into the workshop's training package for discussion and sharing. Director of Management Services Lau Yip-shing (third from left) is the officiating guest of the award presentation ceremony of the competition.



26.03.2013

警队推出 YouTube 频道

Launching of the Hong Kong Police YouTube Channel

「香港警队 YouTube 频道」是警队最新开拓的互动多媒体频道，以推动社群参与，协助社会人士加深对警队的了解，建立警队正面形象，争取社会各界的信任和支持。

Hong Kong Police YouTube Channel is a new interactive multi-media platform launched by the Force to strengthen community engagement. It aims at assisting the community to understand the Force better, promoting the Force's positive image, and garnering confidence and support from the public.



25.04.2013

警队首获嘉许为「人才企业」

Force first earns status of Manpower Developer

警队获雇员再培训局嘉许为二零一三至一五年度「人才企业」，以表扬警队过去在人才培训和发展上的卓越成就。这是警队首次参与「人才企业嘉许计划」。

The Force is awarded the status of Manpower Developer 2013-2015 by the Employee Retraining Board for its outstanding achievements in manpower training and development. This is the first time the Force has participated in the Manpower Developer Award Scheme.

20.05.2013

投诉警察课获 ISO 10002「质量管理－顾客满意度」国际标准认证

CAPO acquires ISO 10002 Quality Management – Customer Satisfaction Certification

投诉警察课获 ISO 10002「质量管理－顾客满意度」国际标准认证，证明警队的处理投诉制度符合国际标准，并充分反映警队确保公平、公正及有效处理投诉的决心和所付出的努力。

Complaints Against Police Office (CAPO) acquires ISO 10002 Quality Management – Customer Satisfaction Certification. This fully reflects CAPO's complaints system's capability to meet international standards and acknowledges its commitment and hard work in ensuring all complaints cases are handled fairly, impartially and effectively.



21.06.2013

警队与港大合办「二十一世纪警政面临的挑战」研讨会

Force and HKU co-host Policing Challenges in the 21st Century symposium

警队联同香港大学犯罪学中心合办以「二十一世纪警政面临的挑战(香港二零一三)」为题的研讨会，逾百名警队指挥官及本地和海外学者出席，讨论未来警政的发展及挑战。

The Force and the Centre for Criminology of the University of Hong Kong jointly host a symposium entitled Policing Challenges in the 21st Century (Hong Kong 2013). Some 100 participants comprising commanders of the Force as well as local and overseas academics attend the symposium to exchange views on the development and challenges of policing.



09.2013

《警讯》播放四十周年

40th Anniversary of Police Magazine

由警队及香港电台公共事务部共同制作的电视节目《警讯》已播放四十周年，节目向市民提供最新罪案趋势及防罪提示，亦介绍不同警队部门的工作。

Police Magazine, jointly produced by the Force and Radio Television Hong Kong, has been broadcast for 40 years. The programme disseminates messages on the latest crime trends and crime prevention, and introduces the work of different units.



02.10.2013

《警声》第一千期面世

Publication of OffBeat 1,000th Issue

《警声》在一九七三年一月创刊，并于十月出版了第一千期。《警声》是警队最多读者的双语刊物，向在职以及退休的警务人员和市民介绍警队信念、工作和最新发展。

OffBeat publishes the 1,000th issue in October following its launch in January 1973. As the Force's most widely read bilingual publication, OffBeat informs serving officers, retirees and the public about the values, work and development of the Force.



21-22.11.2013

心理服务课举行「正向员工，正向机构」研讨会 Symposium on Positive Individuals, Positive Organization

心理服务课于警察总部举行「正向员工，正向机构」研讨会，庆祝该课成立三十周年。这是本港有史以来首次汇聚各纪律部队的代表，分享及讨论如何在工作间为人员提供适切的心理支援。

Psychological Services Group organises a symposium entitled Positive Individuals, Positive Organization to mark its 30th anniversary at Police Headquarters. The conference is the first of its kind held in Hong Kong, bringing together representatives from all disciplined departments to discuss and share their experiences in providing psychological support to their staff.



19.12.2013

「好市民奖励计划」四十周年 40th Anniversary of Good Citizen Award Scheme

「好市民奖励计划」由警察公共关系科主办，香港总商会赞助，旨在表扬协助警队扑灭罪行的好市民。该计划今年踏入第四十年，逾三千九百名市民曾获表扬。

Good Citizen Award Scheme, organised by the Police Public Relations Branch and sponsored by the Hong Kong General Chamber of Commerce, aims at commending those members of the public who assist the Police to fight crimes. The scheme marks its 40th Anniversary this year. More than 3,900 persons have been commended over the years.



丰收的二零一三年 A Rewarding Year 2013

公务员优质服务奖励计划警队囊括十奖

Force wins 10 awards in the Civil Service Outstanding Service Award Scheme

警队于「二零一三年公务员优质服务奖励计划」获得十个奖项，包括四个金奖、两个银奖、三个优异奖及一个特别嘉许奖，成为获奖最多的政府部门。获得金奖的类别是「部门精进服务奖」、「监管／执行服务队伍奖」、「专门服务队伍奖」及「危机／突发事件支援服务队伍奖」。

The Force wins 10 awards, comprising four Gold and two Silver prizes as well as three Meritorious and one Special Citation awards of the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013. The Force is distinguished from other competitors by the total number of awards received by a single Government department. The four Gold prizes are in the categories of Departmental Service Enhancement Award, Regulatory/Enforcement Service Team Award, Specialised Service Team Award and Crisis/Incident Support Service Team Award.



警队跻身全球最受推崇知识型机构行列

Force attains distinguished awards in knowledge management



警队荣获香港理工大学知识管理及创新研究中心和Teleos分别颁发「香港最受推崇知识型机构大奖」、「亚洲最受推崇知识型机构大奖」和「全球最受推崇知识型机构大奖（独立营运单位）」。该等奖项充分肯定警队致力并成功建立知识型的机构文化。

The Force is awarded the Hong Kong Most Admired Knowledge Enterprise (MAKE) Award, the Asian MAKE Award and the Global MAKE Award (Independent Operating Unit) by the Knowledge Management and Innovation Research Centre of the Hong Kong Polytechnic University and Teleos respectively. The awards recognise the Force for its continual efforts and success in developing an enterprise knowledge driven culture.

精英荟萃 携手灭罪

The Hand of Partnership

处长曾伟雄（前排左五）率领代表团前往深圳，出席「香港回归后内地公安机关与香港警方合作第二十一次工作会晤」，内地公安机关代表团由公安部副部长陈智敏（前排中）率领。会议席上，双方商讨共同关注的议题。



Commissioner Tsang Wai-hung (front row, fifth from left) leads a delegation to attend the 21st Bilateral Meeting since Reunification between Mainland Public Security Authorities and Hong Kong Police Force in Shenzhen. The Vice Minister of Public Security, Mr. Chen Zhimin (front row, centre), heads the Mainland delegation. During the meeting, participants discuss matters of mutual concern.

两名交通总部人员前赴美国加州参与一项药物辨识训练课程，获国际处长级警察协会认证为「药物辨识专家」，进一步提高警队在执行打击药后驾驶中有关损害测试的公信力。

Two Traffic Branch officers attend an advanced drug recognition training course in California, the United States. They are accredited as Drug Recognition Experts by the International Association of Chiefs of Police, further boosting the Force's credibility in the fight against drug driving through its adoption of the impairment test regime.



联络事务科人员以中国国家中心局代表团成员身分出席在法国里昂举行的第九届国际刑警组织国家中心局首长周年会议。代表团由中国国家中心局的国际刑警工作处副处长蒋海峰（右六）率领，会议焦点是恐怖袭击和高科技网络犯罪。

As members of the delegation from National Central Bureau (NCB) China, officers from Liaison Bureau attend the 9th INTERPOL Annual Heads of NCB Conference in Lyon, France. The Deputy Director of INTERPOL

Division, NCB China, Mr Jiang Haifeng (sixth from right), leads the delegation. The themes of the conference include terrorist attacks and cyber crime.



两名警队代表参与国际警察协会在澳洲举办的第二届世界年轻警务人员研讨会。来自30个国家和地区逾60名现职警务人员参加研讨会，讨论不同类型的网上罪行、虐待儿童问题和紧急事件及灾难应变等议题。

Two officers attend the 2nd International Police Association (IPA) World Seminar for Young Police Officers organised by IPA in

Australia. More than 60 police officers from 30 countries and regions participate in the seminar to discuss topics such as different types of cyber crimes, child abuse, and emergency response and disaster preparedness.

有组织罪案及三合会调查科人员在印尼峇里出席一个国际论坛，加强与各国联系合作，来自48个成员国、地区及国际组织的代表参加会议，讨论偷渡与贩卖人口的趋势，以及未来的行动计划。

Organized Crime and Triad Bureau officers attend an international forum held in Bali, Indonesia to strengthen co-operation and networking with overseas counterparts. Representatives from 48 member countries, regions and international organisations take part in the forum to discuss trends in human smuggling and trafficking, as well as the way forward.



警队代表团前往英国萨塞克斯郡考察社区警政，与当地警队交流警务工作及分享经验。萨塞克斯警队介绍其社群参与计划及应对少数族裔的策略和措施，并分享「警察社区支援人员」的功能。

A Force delegation visits Sussex Police Force in the United Kingdom to study community policing. Both parties share policing work and experience. Sussex Police officers introduce their methods to engage the community, their strategies and initiatives to handle ethnic minorities, and the role of their Police Community Support Officers.



商业罪案调查科和法国国家警察总局在警察总部合办「网上罪行无疆界」会议，以集合欧洲和亚太地区的专业知识，应用于全球。来自19个不同国家和地区的执法机关、检控当局、科技和电讯专家讨论各地的网络罪行所带来的挑战，以及清洗罪犯得益等议题。

The Commercial Crime Bureau and the French National Police jointly host E-Crimes Without Borders – E-Crimes Sans Frontières at Police Headquarters to tap expertise from Europe and the Asia-Pacific regions and present knowledge in a global context. Law enforcement, technology and telecommunications experts as well as prosecutors from 19 countries and regions discuss the challenges posed by criminal activities in cyberspace throughout the world and the subsequent laundering of the proceeds.



Tango 连六名成员首次访问新加坡警队女子特别工作组。该小组的职能与Tango连大同小异，由女性警务人员组成编队，处理涉及女性和儿童的抗议和示威等事件。成员亦观摩了该组的周年复核认证训练。

A delegation of six woman officers of Tango Company pays their first visit to the Special Woman Task Team (SWTT) of the Singapore Police Force. SWTT plays a similar role as Tango, comprising female officers who deal with protests and demonstrations involving women and children. The delegation also takes part in SWTT officers' annual re-certification training.

警队代表团前往加拿大皇家骑警训练学院进行研习交流，范畴包括家庭及亲属关系暴力、原居民社区警政及青少年问题。成员亦体会皇家骑警如何推动原居民社群参与，以减少罪案。

A Force delegation visits the Depot Division of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) to study domestic and family violence, aboriginal communities policing, and youth issues. The delegation also observes how RCMP engages the aboriginal community to reduce crimes.



刑事及保安处处长罗梦熊(中)一行三人以中国代表团成员身分，前往哥伦比亚出席「第八十二届国际刑警组织全体大会」，商讨重大策略部署和反罪恶行动。警队与哥伦比亚警方亦举行会议，加强刑事资讯及情报交流，应付贩毒及贩运人口等不法活动所带来的挑战。

Director of Crime and Security Lo Mung-hung (centre) leads a three-member delegation to attend the 82nd INTERPOL General Assembly as members of the Chinese delegation in Cartagena de Indias, Columbia, where major

strategic initiatives and anti-crime operations are discussed. The Force and the Columbian National Police also meet to explore methods to expedite exchange of criminal information and intelligence in order to deal with the challenges raised by drug and human trafficking.



国际刑警组织与商业罪案调查科科技罪案组在警察总部合办「第七届国际刑警组织亚洲及南太平洋区电脑法理鉴证导师培训工作坊」，为来自不丹、日本、巴林、马来西亚、阿曼、泰国、印尼、澳门及香港的21名学员提供密集培训，以取得「国际刑警组织认可导师」资格。

INTERPOL and the Technology Crime Division of Commercial Crime Bureau co-host the 7th INTERPOL Train-the-Trainer Workshop on Computer Forensics for Asia and South Pacific at Police Headquarters. An intensive training programme is provided for a total of 21 trainees from Bhutan, Japan, Bahrain, Malaysia, Oman, Thailand, Indonesia, Macao and Hong Kong to help them acquire the qualification of INTERPOL Certified Trainer.

警队代表团前往荷兰警察学院进行交流研习，比较两地警队的刑事调查训练，及参观东荷兰阿珀尔顿的警察总部，了解其指挥及控制中心和羁留设施管理方面的运作。

A Force delegation pays a study visit to the Police Academy of the Netherlands for a comparative study on crime investigation training. They also visit Regional Police Headquarters at Apeldoorn in East Netherlands to understand more about the operations of their Command and Control Centre and Custody Management.





行动 OPERATIONS



维持香港高度安全稳定

Maintaining a High Level of Safety and Stability in Hong Kong



时任刑事及保安处处长卢伟聪（左）及行动处处长黄志雄讲述二零一三年上半年香港的整体治安情况。
Then Director of Crime and Security Lo Wai-chung (left) and Director of Operations Wong Chi-hung introduce the overall law and order situation in the first six months of 2013.

二零一三年整体治安情况进一步改善，与二零一二年比较，整体罪案及暴力罪案举报数字分别下跌4%及5.2%。整体罪案率及暴力罪案率（以每十万名人口计算的罪案比率）分别为1 015宗及169宗。整体破案率为43.2%，与二零一二年的43.6%相约。

年内，多项主要罪案类别都录得下跌，包括行劫、爆窃、强奸、刑事毁坏、刑事恐吓、伤人及严重殴打和盗窃案等。行劫案及爆窃所录得的案件数字更分别是自一九六九年及一九七一年以来最低，本港已连续七年没有涉及使用真枪的劫案发生。虽然主要罪案类别普遍下跌，诈骗案和科技罪案方面均录得升幅，情况值得关注。

There was a further improvement in the overall law and order situation of Hong Kong in 2013, with the total number of overall crime and violent crime reports falling by 4.0 per cent and 5.2 per cent respectively in comparison with 2012. This represents an overall crime rate of 1,015 cases, and a violent crime rate of 169 cases per 100,000 residents. The detection rate also remained steady at 43.2 per cent, compared with 43.6 per cent recorded in 2012.

Decreases were seen in many major key crimes in 2013, including robbery, burglary, rape, criminal damage, criminal intimidation, wounding and serious assault, and theft. The number of robbery cases reported in 2013 reached a record low since 1969 and the number of burglarly cases was the lowest since 1971. For the seventh consecutive year there was no robbery case involving the use of genuine firearms. Despite the general decreasing trend in most major crimes, the increase in deception cases and technology crime remained a cause for concern.



有组织罪案及三合会调查科与广东及澳门警方在代号「雷霆一三」的大型联合行动中检获大批证物。
Exhibits seized by the Organized Crime and Triad Bureau in a large-scale tripartite operation codenamed THUNDERBOLT 13 mounted together with Guangdong and Macao Police.



警方与其他政府部门和公营机构成立跨部门工作小组，推出「复安居计划」，以防止因楼宇维修而衍生的罪案。
The Force sets up an inter-departmental working group with other Government departments and public bodies to launch a RenoSafe Scheme to prevent crimes arising from building renovation works.

有组织罪案及三合会活动

二零一三年，有组织罪案及三合会调查科继续积极进行多次以情报为主导的行动，锐意打击有组织及严重罪案和三合会的犯罪活动，特别是严重暴力、集团式卖淫、非法放债、贩运人口及集团式偷车等罪行。年内，该科进行了四次主要行动，包括两次卧底行动，打击多个活跃的三合会社团，及就与三合会有关的犯罪活动拘捕了132名三合会成员。该科年内亦瓦解了六个偷车集团，拘捕九人及寻回24辆失车。

警方十分重视与其他司法管辖区的执法机关紧密合作。七月至八月期间，该科联同广东及澳门警察机关，进行一连串大规模的联合扫荡行动，以打击三合会及有组织犯罪集团的非法活动、跨境罪行及堵截不法分子的收入来源。行动中，警方在本港共拘捕1813名涉及三合会相关罪行的人士，并检获价值约3,890万元的毒品及其他非法物品。

Organised Crime and Triads

In 2013, the Organized Crime and Triad Bureau continued to combat organised and serious crime as well as triad activities, particularly those involving cases of serious violence, syndicated vice, loan-sharking, human trafficking and syndicated vehicle theft, through proactive and intelligence-led operations. During the year, four major operations including two undercover operations against various prominent triad societies were conducted, resulting in the arrest of 132 triad members for various triad related criminal activities. Six vehicle theft syndicates were also neutralised in the year, with nine persons arrested and 24 vehicles recovered.

Partnership with law enforcement agencies (LEAs) in other jurisdictions remained a major priority. Between July and August, the Bureau mounted a series of tripartite joint operations with the Guangdong and Macao Police with the aim of curbing illegal activities of triad societies and organised crime syndicates, neutralising cross-boundary crimes and interdicting their sources of income. A total of 1,813 persons were arrested for various triad related offences in Hong Kong, with the seizure of dangerous drugs and other illegal items amounting to \$38.9 million.



刑事情报科举办「第十二届海外执法人员三合会课程」。

The Criminal Intelligence Bureau holds the 12th Triad Course for Overseas Law Enforcement Officers.

该科亦联同广东及深圳公安，在六月成功瓦解一个庞大的跨境外围赌博集团，警方在本港拘捕33人，并检获1.2亿元投注单据及170万元赌款；而内地公安亦同时拘捕23人及检获9亿元人民币投注单据。此外，该科于十二月联同各大总区进行另一轮全港性打击外围赌博行动，共成功拘捕15人及检获超过2,500万元的赌款及投注单据。

该科亦联同多个政府部门和公共机构，推行「复安居计划」的防罪措施，旨在预防工程顾问公司、建筑承建商或任何人士利用不法手段影响楼宇维修工程的招标及施工以图利。

刑事情报

刑事情报科继续担当重要角色，在警队内落实以情报主导的警政策略，打击三合会及有组织犯罪活动。该科除继续加强与内地、澳门及海外执法机关的合作外，年内亦举办了「第十二届海外执法人员三合会课程」，共有27名来自14个海外执法机关人员参加，为各方提供分享刑事情报知识及经验的平台。

In a joint intelligence-led operation with the Guangdong and Shenzhen Police to target a cross-boundary bookmaking syndicate in June, the Bureau effected 33 arrests and the seizure of \$120 million worth of illegal betting records and \$1.7 million in cash, while the Force's Mainland counterpart also arrested 23 persons and seized RMB 900 million worth of illegal betting records. In a successful Forcewide anti-illegal bookmaking operation coordinated by the Bureau in December, a total of 15 persons were arrested, and cash and betting records totalling to \$25 million were seized.

The Bureau also launched a crime prevention project entitled RenoSafe Scheme together with Government departments and public organisations with the aim of preventing renovation consultants, contractors or any other persons from employing unlawful means to interfere with the tendering process and progress of building renovation works for gain.

Criminal Intelligence

The Criminal Intelligence Bureau continued to play a pivotal role in the implementation of intelligence-led policing within the Force to combat triad and organised crime activities. In addition to maintaining proactive cooperation and partnership with the Mainland, Macao and overseas counterparts, the Bureau organised the 12th Triad Course for Overseas Law Enforcement Officers during the year, which was attended by a total of 27 officers from 14 overseas LEAs. The course served as an effective platform for sharing knowledge and experience of criminal intelligence.

商业罪案

商业罪案调查科继续致力在香港及国际间打击严重和复杂的讹骗案、科技罪案及伪造金融票据案。

随着在日常生活中应用资讯科技逐渐普及，香港的科技罪案有上升趋势。警方于二零一二年十二月成立的网络安全中心是巩固香港网络防御的第一步，该中心致力加强与社会各界的合作和联系，以提高公众对网络安全的认知，并制定处理日后网络袭击时的专业应变措施。

商罪科采取公私营合作模式，与各持分者及社区伙伴紧密联系和合作之下，在一次行动中，拘捕五名涉及商务层面的电邮骗案负责洗黑钱的跨国犯罪集团成员。

六月，该科透过与内地和澳门的执法伙伴紧密合作，瓦解一个跨国伪造信用卡集团，拘捕19名集团成员，并捣破两个内地制造假卡工场，检获共2 360张伪造信用卡。

九月，香港警务处与法国国家警察总局联合举办为期两天的商业罪案会议，进一步体现商罪科与本地和国际伙伴的紧密合作关系。出席该会议的代表逾百人，分别来自19个不同地区的执法机关、政府机构，银行和金融机构。

Commercial Crime

The Commercial Crime Bureau maintained its position at the forefront of efforts in Hong Kong and internationally to tackle serious and complex frauds, technology crimes and the counterfeiting of monetary instruments.

With the ever increasing use of information technology in our daily lives, Hong Kong has seen a marked increase in technology crime. The establishment of the Cyber Security Centre in December 2012 was the first step towards strengthening our cyber defence of Hong Kong. During the year, the Centre played an important part in enhancing collaboration and liaison with all sectors of the community, with the overall aim of improving the public's level of awareness and establishing a professional response system against such attacks in the future.

A private-public partnership approach engaging various stakeholders and community partners was adopted by the Bureau in mounting a co-ordinated operation in the year. This resulted in the arrest of five transnational syndicate members involved in money laundering activities through corporate level e-mail scams.

In June, due to close co-operation with Mainland and Macao law enforcement partners, the Bureau neutralised an international credit card syndicate, arrested 19 syndicate members, raided two credit card manufacturing centres in the Mainland and seized a total of 2,360 counterfeit credit cards.

In a further demonstration of the close co-operation between the Bureau and its local and international partners, a two-day commercial crime conference co-hosted by the Hong Kong Police Force and the French National Police was held in September. The conference was attended by over 100 delegates from 19 different jurisdictions representing LEAs, Government agencies, banks and financial institutions.



商业罪案调查科人员指出港币一千元伪钞与真钞的分别。
A Commercial Crime Bureau officer points out the difference between counterfeit and genuine \$1,000 banknotes.



法国国家警察总局国际合作局局长Emile Perez（左）出席在警察总部举行的商业罪案国际会议。
The Director of International Cooperation Department of the French National Police, Mr Emile Perez (left), attends an international commercial crime conference held at Police Headquarters.

毒品

毒品调查科在不同层面打击贩毒活动、调查及充公贩毒得益，打击毒害。

为打击境外罪行，毒品调查科继续加紧与内地及海外的执法机关合作。透过各方的策略性联系，于年内联手瓦解亚洲区内两个制毒工场，并成功检获合共676.5公斤非法毒品。

氯胺酮及甲基安非他明仍是香港最常受滥用的毒品。年内，一共有5 542人因毒品罪行被捕，当中涉及氯胺酮及甲基安非他明的分别占35%及23%。

新兴毒品为全球监管机构及执法机关带来挑战。就此，该科在保安局的协调下，经常与其他持分者密切磋商，藉此制订适时及有效的应对策略。



警犬搜寻毒品。
A Police dog searches for dangerous drugs.

Narcotics

The Narcotics Bureau continues to tackle drug problems by combating illegal drug trafficking at different levels, and investigating and confiscating the proceeds of drug trafficking.

During the year, the Bureau sustained its strategic partnership with Mainland and overseas LEAs, the joint efforts of which resulted in the dismantling of two drug production sites in Asia and the seizure of 676.5 kilogrammes of illicit drugs.

Ketamine and Methamphetamine continued to be the most commonly abused drugs in Hong Kong. During the year, a total of 5,542 persons were arrested for drugs offences, of which those involved in Ketamine and Methamphetamine accounted for 35 per cent and 23 per cent respectively.

The emergence of new drugs has continued to present challenges to regulators and LEAs around the globe. Under the co-ordination of the Security Bureau, the Bureau regularly works with other stakeholders to devise timely and effective intervention strategies.



毒品调查科于警察总部举办国际财富调查课程。
The Narcotics Bureau organises a financial investigation course at Police Headquarters.

财富调查及情报

毒品调查科辖下的联合财富情报组及财富调查组致力打击清洗黑钱及反恐融资活动。年内，有134人因清洗黑钱罪被定罪；遭限制及没收的资产分别为8.73亿元及6.84亿元。

Financial Investigations and Intelligence

The Joint Financial Intelligence Unit (JFIU) and the Financial Investigations Division (FID) of the Narcotics Bureau remained committed to combating money laundering and terrorist financing activities. In 2013, a total of 134 persons were convicted of money laundering offences. The amount of criminal assets restrained and confiscated were \$873 million and \$684 million respectively.

联合财富情报组人员经常参与专为金融机构及指定的非金融企业及行业而设的反洗黑钱的研讨会，并透过其网站和发表季度分析，让市民、监管机构和举报可疑交易的机构及单位掌握洗黑钱活动的最新资讯。

该科积极参与「打击清洗黑钱财务行动特别组织」、「亚洲／太平洋反清洗黑钱组织」及「埃格蒙特金融情报组织」国际会议；亦于警察总部举办两项国际财富调查课程，68名来自13个司法管辖区及本地执法和监管机构的人员出席。

联络事务

为加强与国际刑警组织各成员的联系，联络事务科安排与全球策略伙伴和内地单位的高层互访、与海外执法机关签署双边谅解备忘录和意向书，参与及统筹国际刑警组织和内地公安机关的活动。

年内，警队出席了「香港回归后内地公安机关与香港警方合作第二十一工作会晤」和「粤港澳三地警方刑侦主管第十九次工作会晤」。六月，联络事务科更在港筹办「第一届国际刑警组织亚洲及南太平洋地区国家中心局警务发展计划」课程；参加的50多名代表，分别来自19个国家和地区。此外，二月，埃及乐蜀市发生热气球爆炸坠毁事件，造成九名港人罹难；联络事务科旋即与埃及当局展开调查和跟进工作。

JFIU took part in anti-money laundering seminars organised for financial institutions and designated non-financial businesses and professions. Through its website and the publication of quarterly analyses, JFIU provided the public, regulators and suspicious transaction reporting entities with the latest information on money laundering.

The Bureau actively participated in international conferences of the Financial Action Task Force, the Asia Pacific Group on Money Laundering and the Egmont Group of Financial Intelligence Units, and organised two international financial investigation courses at Police Headquarters with the attendance of 68 participants from 13 jurisdictions and local law enforcement and regulatory agencies.

Liaison

With a view to enhancing relationships with INTERPOL members, the Liaison Bureau arranged high-level visits to global strategic partners and Mainland Authorities, and collaborated with overseas LEAs by signing bilateral Memorandums of Understanding and Letters of Intent. The Bureau also participated in and organised INTERPOL activities and Mainland Public Security Authorities' events.

During the year, the Force attended the 21st Bilateral Meeting since Reunification between Mainland Public Security Authorities and Hong Kong Police Force and the 19th Guangdong-Hong Kong-Macao Tripartite Criminal Investigation Department Heads Meeting. In June, the Liaison Bureau organised the 1st INTERPOL Police Development Programme for National Central Bureaux in Asia and South Pacific, in which more than 50 representatives from 19 countries and regions participated. Following the hot-air balloon accident that occurred in Luxor, Egypt in February, in which nine Hong Kong residents lost their lives, the Bureau collaborated with the Egyptian authorities for investigation and follow-up actions.



警队管理层出席在深圳举办的「香港回归后内地公安机关与香港警方合作第二十一工作会晤」。
Force management attends the 21st Bilateral Meeting since Reunification between Mainland Public Security Authorities and the Hong Kong Police Force in Shenzhen.



联络事务科筹办「第一届国际刑警组织亚洲及南太平洋地区国家中心局警务发展计划」课程。
The Liaison Bureau organises the 1st INTERPOL Police Development Programme for National Central Bureaux in Asia and South Pacific.

防止罪案科人员向学生宣传防罪信息。

A Crime Prevention Bureau officer disseminates crime prevention messages to students.



法证支援

鉴证科继续为警队及其他执法机关提供专业的指纹鉴证、收集脱氧核糖核酸(DNA)及摄影服务。

军械法证课由本年起归入鉴证科，致力提供专业的枪械法证服务。

刑事纪录

刑事纪录科的「警务处姓名索引电脑系统」全日24小时为前线警务人员及其他政府部门提供服务。

虐待案件

保护儿童政策组继续为警队负责制定有关「虐待案件」的政策、程序及相关培训，「虐待案件」包括虐儿及虐老、家庭暴力、亲属暴力和性暴力案件。保护儿童政策组采用跨部门合作模式，以发挥多机构协作的效能，达至保护受虐者并将施虐者绳之于法的双重目的。

重大事件调查及灾难支援

警方继续以「重大事件调查及灾难支援系统」协助调查人员有效处理大量案件资料，促进繁复调查工作的成效。

防止罪案

防止罪案科继续利用不同的渠道，包括为海外游客印制防罪刊物、传媒简报会、研讨会和保安设备展览，并透过「香港警队流动应用程序」、「香港警队YouTube频道」和互联网的宣传，向市民提供预防罪案措施的专业建议。该科亦一直与保安业界维持伙伴合作，确保保安公司及其属下保安人员提供优质服务。

Forensic Support

The Identification Bureau (IB) continued to provide professional fingerprint examination, deoxyribonucleic acid collection and photographic services to the Force and other LEAs.

The Forensic Firearms Examination Division, subsumed in the IB this year, is dedicated to providing firearms related forensic services.

Criminal Records

The Criminal Records Bureau continued to provide round-the-clock supportive services to frontline Police officers and other Government departments in regard to information available in the Police Operational Nominal Index Computer System.

Abusive Offences

The Child Protection Policy Unit maintained vigilance by formulating policy, procedures and training for the Force on Abusive Offences, which include child and elder abuse, and domestic, family and sexual violence. To maximise effectiveness, a multi-agency and cross-sectoral approach was utilised in pursuit of the twin goals of protecting victims and prosecuting offenders where appropriate.

Major Incident Investigation and Disaster Support

During the year, the Major Incident Investigation and Disaster Support System continued to provide assistance to investigators in the efficient management of large quantities of information to improve the effectiveness of complex investigations.

Crime Prevention

The Crime Prevention Bureau continued to offer professional crime prevention advice through a wide range of publicity channels including leaflets for overseas visitors, media briefings, seminars, exhibitions on security equipment, as well as promotions through the Hong Kong Police Mobile Application, the Hong Kong Police YouTube Channel and the Internet. The Bureau also continued its partnership with the security industry to ensure that security companies and their security personnel provide quality service.



警犬于警犬技能比赛中示范搜查爆炸品。
A Police dog demonstrates search for explosives at the Police Dog Trial.



搜查队人员完成「警察搜查及场地保安文凭课程」。
Force Search Unit officers complete the Diploma Programme in Police Search and Venue Security.

保护证人

保护证人组继续为不同案件提供各种的证人保护服务。

反恐怖活动及内部保安组

反恐怖活动及内部保安组负责策划及实施警队层面的反恐及内部保安政策。该部门确保警队时刻作好准备，并与其他政府部门及机构保持紧密联系及协作，以应对恐怖主义的威胁。

作为警队反恐架构中不可或缺的专责队伍之一，该组辖下的反恐特勤队为境内各个敏感处所，包括重要基础设施、集体运输系统及重要建筑物提供防御性守护。该队与警队内其他行动单位不时进行联合演练，以提高对恐袭事故的应变能力。

警察搜查队

警察搜查队继续在各种环境下提供专业搜查能力，支援前线行动。年内，搜查队成功获得香港学术及职业资历评审局覆审其「警察搜查及场地保安文凭课程」，以及甄审一个全新的「行为辨识证书课程」。该两个课程均被列为资历架构的第三级。

警犬队

年内，警犬队共有72只巡逻犬（其中20只具缉毒能力）、14只静态缉毒犬、14只缉毒及追踪犬和17只爆炸品搜索犬。十一月，该队举办警犬技能比赛，推动社群参与，并为香港爱护动物协会和「爱心圣诞大行动」筹款。

Witness Protection

The Witness Protection Unit continued to provide witness protection services in various forms for a number of diverse cases.

Counter Terrorism and Internal Security Division

Counter Terrorism and Internal Security Division is responsible for the planning and implementation of Force-level policy matters relating to counter terrorism and internal security. The Division ensures the Force's preparedness and maintains close liaison and co-ordination with other Government departments and agencies against the threat of terrorism.

As one of the Force's special units for countering terrorism, the Counter Terrorism Response Unit of this division continued to provide protection at sensitive premises throughout the territory, including critical infrastructures, mass transportation systems and premises of significance. The Unit also participated in frequent joint training and exercises with other operational units to enhance its ability to respond to any terrorist attack.

Force Search Unit

The Force Search Unit continued to maintain a high level professional search capability in multiple environments in support of frontline operations. During the year, the Unit's Diploma Programme in Police Search and Venue Security was successfully revalidated and in addition a new Certificate Programme in Behaviour Observation Technique was validated by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications. Both programmes were accredited at Qualifications Framework Level Three.

Police Dog Unit

During the year, the Police Dog Unit comprised 72 patrol dogs (20 of them also trained with drug detection capabilities), 14 passive alert drug detection dogs, 14 drug detection and tracker dogs, and 17 explosive search dogs. The Unit organised a Police Dog Trial in November to engage the community and raise funds in support of the Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Hong Kong) and Operation Santa Claus.

警察机动部队总部

警察机动部队总部为警队提供各种内部保安、人群管理和维持公共秩序的培训及各种战术训练，以配合不同的行动需要。机动部队总部提供的训练亦与时俱进，强调促进和平示威的重要性，但当出现扰乱公共秩序的情况时，也能作出迅速和果断的行动。

年内，机动部队总部除了提供额外人员，以支援前线单位处理大型行动外，还邀请不同的社区组织参观大队结业典礼的总彩排，藉此加强警方与社群的关系。

机动部队总部继续参与一项名为「爱心圣诞大行动」的慈善活动。此项活动旨在充满喜庆的节日中帮助有需要人士。机动部队总部透过比赛、义卖、慈善自助午餐及收集各单位的捐献，为该活动筹得可观善款。

爆炸品处理课

爆炸品处理课是在反恐工作担当重要任务的行动单位。该课负责处理境内陆上及水底发现的爆炸品，当中包括第二次世界大战的军火和所有的化生辐核事故。

年内，本港共有 86 宗事件需要爆炸品处理课人员出勤到场处理。三月，该课在港岛处理及检走一枚香港有史以来发现最大的美军 2 000 磅空投炸弹的弹身。

Police Tactical Unit Headquarters

In order to support policing needs in various operations, Police Tactical Unit (PTU) Headquarters provides training to the Force on internal security, crowd management, public order and a range of tactical issues. PTU Headquarters has sought to evolve its training to meet the changing needs of the public order environment in Hong Kong. Emphasis is placed on the facilitation of peaceful protests, but also on swift and resolute action to curtail any public disorder.

During the year, PTU Headquarters not only provided additional manpower to support frontline units in handling various major operations, it also invited different community groups to watch the final rehearsals of the PTU Companies' Passing-out parade with the aim of strengthening the relationship between the Police and the community.

PTU Headquarters continued supporting the Operation Santa Claus, a charity event which aims at helping those in need in a joyful festive season. PTU Headquarters raised funds through contests, sales of donated items, a charity buffet lunch and collection of donations from different units in the Force.

Explosive Ordnance Disposal Bureau

The Explosive Ordnance Disposal (EOD) Bureau is an operational unit with a major counter terrorist role. The Bureau is responsible for all bomb disposal work, including World War II munitions and all chemical, biological, radiological and nuclear incidents that might occur on both dry land and underwater in Hong Kong.

During the year, a total of 86 incidents required EOD services. In March, the Bureau recovered a United States 2,000-pound aircraft bomb casing (free from explosives), the largest ever found in Hong Kong.



警察机动部队人员在堆填区为一宗非法处理尸体案展开搜查行动。
Police Tactical Unit officers mount a search operation at a landfill site in a case that involves preventing the lawful burial of a body.



爆炸品处理课人员利用水力磨沙切割系统处理一枚美军 100 磅空投炸弹。
An Explosive Ordnance Disposal officer renders a 100-pound aircraft bomb safe with the assistance of the Abrasive Water Cutting System.

警察高空工作队

警察高空工作队主力支援前线人员处理各种涉及高空或发生于异常位置的任务。年内，该队五名成员成功获发由英国 Lyon 高空工作及拯救训练学院所颁授的「警察高空工作及拯救教练课程」及「高空工作工具验证检测及储存」证书。这是警队人员首次获得的相关资历认可，不但达到专业持续改进，亦可透过确保高空工作工具的可信性而进一步提升警队前线人员的安全。

警察公众联络组

警察公众联络组于二零一二年十月成立。联络组负责与学者及不同团体建立紧密联系及长远协作关系。年内，该组多次协助各区的警民关系主任与各团体协商，并负责大型公众活动的现场联络，以促进沟通和使公众活动和平进行。

Force Abseiling Cadre

The Force Abseiling Cadre (FAC) supports frontline duties by tackling a range of Police tasks involving work at height situations or happening in unusual positions. During the year, five FAC members successfully obtained Police Officer Work at Height and Rescue Supervisor/Trainer and Work at Height Equipment Appreciation, Inspection and Storage Certificate from the Lyon Work & Rescue Training Institute in the United Kingdom. It is the first qualification to Force members on providing inspection service for all Police Work at Height equipment, which not only achieves continuous improvement in Police Work at Height profession, but also ensures reliability of life-protection equipment thus enhancing safety of involved frontline officers indeed.

Police Public Engagement Office

The Police Public Engagement Office (PPEO) was established in October 2012. It is responsible for establishing close communication and long-term working relationships with academics and different organisations. During the year, PPEO provided support to Police Community Relations Officers for early negotiation with different organisations and was responsible for on-site liaison during major public order events to facilitate communication and the peaceful conduct of such events.



训令支援组有十名新成员加入。
Ten new members join the Briefing Support Unit.



警察高空工作队人员定期接受训练。
Force Abseiling Cadre members receive regular training.

训令支援组

训令支援组是警队反恐活动应变组织的重要部分。支援组的主要职能是制作比例模型，以协助反恐活动策划和训示。近年，该组亦参与多个重大事件的调查及聆讯。

年内，小组挑选了十名新成员加入，令小组能更灵活地调配人手。他们除各具专门技能外，还会接受图则分析和专业模型制作的训练。

Briefing Support Unit

The Briefing Support Unit is an integral part of the Force's counter terrorist response. The primary role of the Unit is to construct models to scale to support operational planning and briefing for terrorist incidents. The Unit contributed to the investigations and inquests of a number of major incidents in recent years.

During the year, the Unit recruited 10 new members, enabling the Unit to deploy its members more flexibly. Each of them possesses different technical skills and receives training in structural planning and drawing, as well as professional model building.

警察谈判组

警察谈判组由警务人员自愿兼任，全日24小时候命处理恐怖活动和胁持人质等事故，以及危机介入和在大型公众活动协助联络工作。

为提升人员专业能力及加强与国际间之合作，该组定期与其他持分者进行联合演习，与海外的专业人士举办研讨会，并派员参与国际会议和训练。

该组与非政府机构及政府部门合作无间，为社会工作者、学校校长及导师、医院行政及辅导人员等举办危机谈判及自杀危机介入工作坊。

年内，该组联同香港大学专业进修学院开办「公共治安（危机谈判）深造文凭课程」，以提升组员的个人及专业素质。

警队护送组

警队护送组继续支援各类型的护送行动。

年内，护送组共动员93次，涉及1318工日。护送任务涵盖到访各国要员、武器弹药及贵重财物。

另外，护送组举办了两个电单车要员护送训练课程，新加坡警队亦派出三名交通人员参与其中一项训练课程。为了学习海外经验及分享护送战术，六名警队护送组人员分别访问韩国及澳洲警队。

Police Negotiation Cadre

The Police Negotiation Cadre consists of a group of dedicated volunteer officers who are available round-the-clock as a secondary duty to respond to terrorist and criminal hostage incidents, undertake crisis intervention and assist in liaison work for major public order events.

To enhance its professionalism and international cooperation, the Cadre conducts regular joint exercises with other stakeholders, organises seminars with overseas professionals and sends members to attend overseas conferences and training.

The Cadre works in partnership with various non-governmental organisations and Government departments to organise crisis negotiation and suicide intervention workshops for social workers, school principals and supervisors as well as hospital executives and counsellors.

During the year, the Cadre partnered with the University of Hong Kong's School of Professional and Continuing Education to run the Post-graduate Diploma Programme in Public Order Studies (Crisis Negotiation) to enhance the personal and professional qualities of members.

Force Escort Group

The Force Escort Group (FEG) continued to support escort operations of a varying nature. During the year, FEG provided 1,318 man-days in escort operations that totalled 93 mobilisations of different nature, including escort of visiting VIPs, arms and ammunition as well as valuable properties. Besides, FEG organised two Motorcycle VIP Escort Training courses, one of which was attended by three officers from the Singapore Police Force. Six FEG officers visited the Korean Police Force and the Victoria Police of Australia respectively to learn from overseas experience and to share best practice in escort tactics.



警队护送组执行护送职务。
The Force Escort Group performs escort duty.

职业安全健康队

职业安全健康队由28名成员组成，他们均获得英国职业安全及健康学会认可，主要职能是为警队成员提供风险评估及风险管理的训练，以确保警队全面切实遵行《职业安全健康条例》的要求。年内，成员已为超过400名警队员工提供相关训练。

该队成员参加一连串由职业安全健康局举办的讲座，以了解职业安全健康的最新发展。队员亦有到英国出席研讨会。

警察牌照课

为增加警队处理公众活动申请的透明度，由二零一二年六月开始公众活动所施加的条件已上载到香港警务处网页。年内，警察牌照课共上载784个公众活动的条件到香港警务处网页。有关资料亦可于「香港警队流动应用程式」中浏览。

该课为酒牌局成员及相关政府部门，安排实地视察领有酒牌处所，了解这类处所的最新情况。该课同时亦与相关政府部门紧密协作，以优化各发牌制度。

二零一三年，该课处理了64 060宗保安人员许可证申请，119宗按摩院牌照申请，216宗当押商牌照申请和4 543宗酒牌申请。

Occupational Safety and Health Cadre

The Occupational Safety and Health Cadre consists of 28 members, each of whom is accredited by the Institution of Occupational Safety and Health. The Cadre's primary responsibility is to provide risk assessment and risk management training to Force members in order to ensure Forcewide compliance with the Occupational Safety and Health Ordinance. During the year, the Cadre provided training for over 400 Force members.

In order to keep up to date with the most recent developments in the area of occupational safety and health, Cadre members attended a series of local teaching seminars organised by the Occupational Safety and Health Council. They also attended conferences and seminars in the United Kingdom.

Police Licensing Office

To enhance the transparency of processing public order events, the conditions imposed in respect of notifiable public order events were first uploaded to the Police Public Page in June 2012. In 2013, the Police Licensing Office uploaded the conditions for 784 public order events to the Police Public Page. The relevant information can also be accessed via the Hong Kong Police Mobile Application.

During the year, the Office arranged visits to liquor licensed premises for Liquor Licensing Board members and other relevant Government departments to update them on the situation regarding these premises. The Office also continued to work alongside with other Government departments to enhance the relevant licensing regime.

In 2013, the Office processed 64,060 security personnel permit applications, 119 massage establishment license applications, 216 pawnbroker license applications and 4,543 liquor license applications.



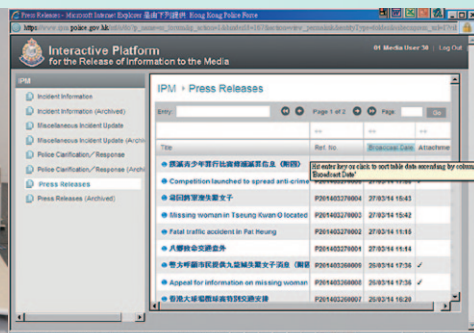
警察谈判组及机场警区联合举行谈判演练。
The Police Negotiation Cadre and Airport District jointly organise a negotiation exercise.



警察牌照课为市民提供良好及有效率的服务。
The Police Licensing Office provides competent and efficient service to members of the public.

警察公共关系科推出互动平台，向传媒机构发放突发事件信息。

The Police Public Relations Branch launches an interactive platform for disseminating information on unforeseen incidents to the media.



警察公共关系科

警察公共关系科继续与传媒机构和社会各界紧密合作，鼓励市民协助警方维持治安。该科全日24小时向本地和海外传媒提供警方动向的资讯。为发放突发事件信息而设的互动平台预计于2013-14财政年度提供首阶段服务。该科亦协助扑灭罪行委员会策划和推行扑灭罪行宣传运动。

三月推出的「香港警队 YouTube 频道」让市民更了解警方工作及防罪资讯等。该科协助本地及海外的电视台及电影制作公司制作与警务工作有关的电视剧集、纪录片和电影，并就外景拍摄事宜与政府部门联系。

各警区均筹划林林总总的活动以推动区内非华裔社群参与；其中，油尖警区和元朗警区于本年率先分别推行「宝石计划」和「喜马拉雅计划」，鼓励非华裔少年警讯会员加入警队，并为他们提供相关训练，尤以中文语言训练为主。警队亦于14个警区聘用非华裔人士担任社区联络助理，协助警队与非华裔社群建立长远的社区联系。

为进一步扩大警队所举办的长者活动的成效，警察公共关系科计划整合各警区以长者及服务对象的活动，推行「耆乐警讯」计划，目的是向长者宣扬防罪、保障个人及道路安全的信息。

年内，共有80名市民获颁好市民奖，嘉许他们协助警方扑灭罪行。奖励计划由警务处举办，香港总商会赞助。

Police Public Relations Branch

The Police Public Relations Branch (PPRB) continued to enlist public support in maintaining law and order by working in partnership with the media and the community. Information about Police activities was disseminated round-the-clock to local and overseas media. The first phase of the interactive electronic platform for disseminating information on unforeseen incidents to the media is expected to begin service in the financial year 2013-14. The PPRB also assisted the Fight Crime Committee in planning and implementing its publicity campaigns.

In March, the Police launched the Hong Kong Police YouTube Channel to enable the public to understand more about policing activities, crime prevention messages, and so on. The PPRB assisted local and overseas TV broadcasters and film-production companies in producing TV dramas, documentaries and films related to Police work, as well as liaising with other Government agencies in relation to location filming.

Police districts continued to organise various programmes to engage non-ethnic Chinese (NEC). Yau Tsim District and Yuen Long District respectively launched Project Gemstone and Project Himalaya to encourage NEC Junior Police Call members to join the Force and to provide them with relevant training, especially Chinese language. In addition, NEC residents were recruited in 14 Police districts as Police Community Liaison Assistants to assist in establishing a long-term Police-NEC relationship.

The PPRB plans to consolidate projects for the elderly in various Police districts into a single Senior Police Call scheme to enhance communication with the elderly and to promote crime prevention, personal and road safety for the elderly.

In 2013, 80 persons received awards under the Police's Good Citizen Award Scheme (sponsored by the Hong Kong General Chamber of Commerce) to recognise their assistance to the Police in fighting crime.

警察流动呼气测试中心
Police Mobile Breath Test Centre



香港辅助警察队结业会操
Passing-out parade of the Hong Kong Auxiliary Police Force



运输课

警队持续扩大环保警车车队。随着部分车辆使用环保B5生物柴油的两年试验计划顺利完成，该试用计划将会扩展至二零一五年中。年内，69部全电能推动警车和170部配备「欧盟五期排放标准」引擎的大型警车投入服务。车队将于二零一五年加入新一批145部大型警车，该批车辆更会符合「欧盟六期排放标准」。另外，警队亦会于二零一四年添置52部电动电单车。

交通总部

为了进一步加强警方对打击酒后驾驶的执法能力，警方已于二零一三年在所有陆上总区警署安装举证呼气测试仪。警方亦已经在一部经改装及特别设计的警车上安装德尔格9510酒精测试仪，作为流动呼气测试中心，以缩短收集司机呼气样本的时间。该流动呼气测试中心在道路上行驶亦能对酒后驾驶加强阻吓作用。

香港辅助警察队

香港辅助警察队继续支援正规警队执行人群管理及巡逻工作。年内，辅助警察队继续招募社会各阶层志愿人士投身辅警行列，对象包括在职人士及本地大学生，以组成一支约四千名包括各阶级的队伍支援正规警队。

Transport Division

The Force continued to expand the environmentally friendly Police vehicle fleet. Following the successful conclusion of a two-year trial on the use of green B5 bio-diesel on selected fleet vehicles, the trial was expanded until mid-2015. The delivery of 69 new electric Police cars and 170 Police large vans with higher EURO V emission standards has been completed. The next delivery of 145 Police large vans with EURO VI emission standards will be completed in 2015. In addition, the Force is committed to taking another 52 electric motorcycles in 2014.

Traffic Branch Headquarters

With a view to enhancing the Police's capability to combat drink driving, evidential breath test (EBT) devices were installed at all land region Police Stations in 2013. Additionally, Dräger Alcotest 9510, an EBT device, has been installed in a Police vehicle specially designed and modified as a Mobile Breath Test Centre. This vehicle will assist the Police to secure evidence against drink driving at the earliest opportunity and will act as a deterrent to drink driving on the road.

Hong Kong Auxiliary Police Force

The Hong Kong Auxiliary Police Force plays an important role in supporting the regular Force's frontline crowd management operations and beat patrol duties. In 2013, the Auxiliary Force continued to be strengthened with volunteers from all walks of life including fully-employed citizens and full-time university students. The Auxiliary Force now comprises 4,000 members of all ranks integrated with the regular Force.

总区指挥官汇报

Regional Commanders' Report

港岛总区
Hong Kong Island Region

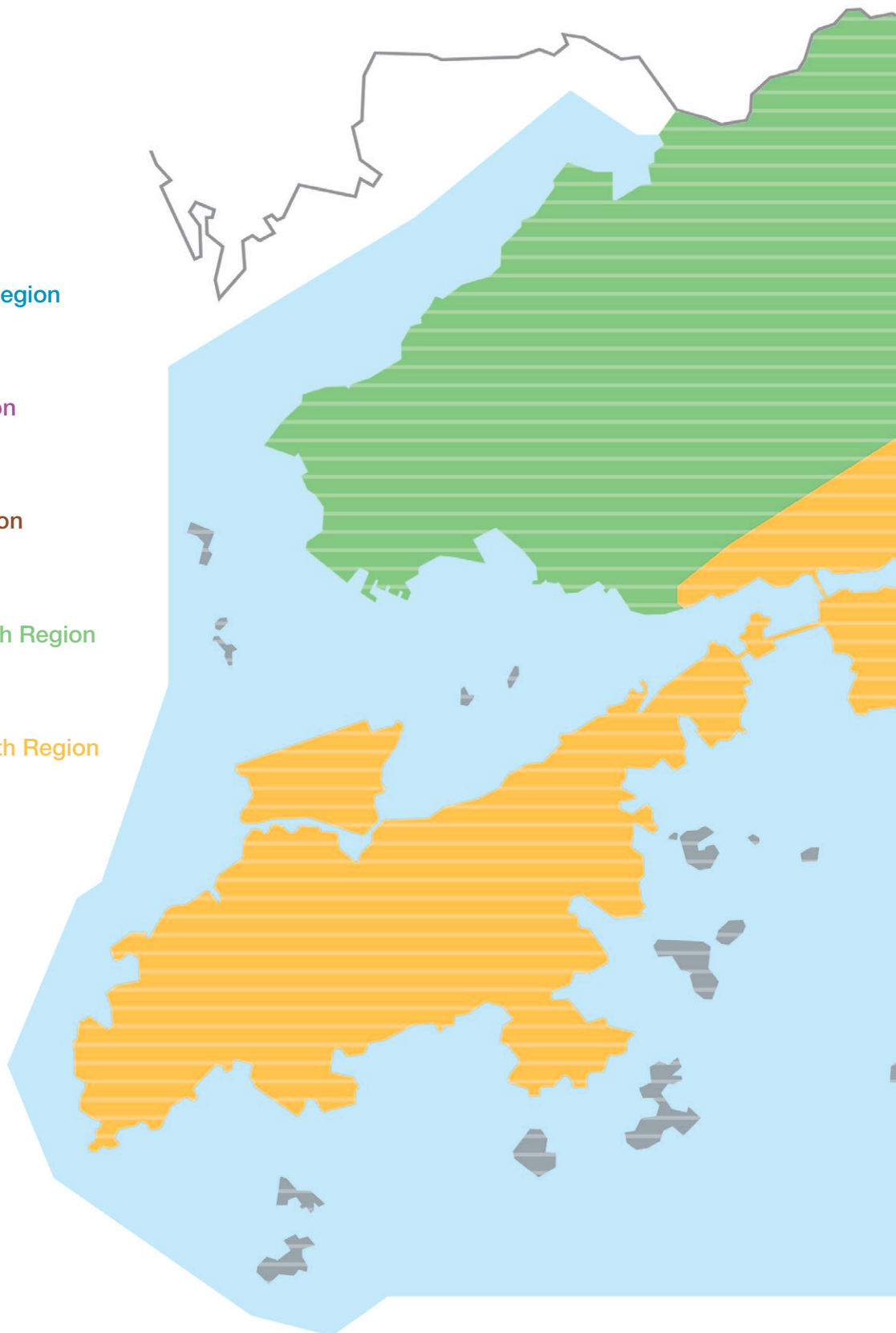
东九龙总区
Kowloon East Region

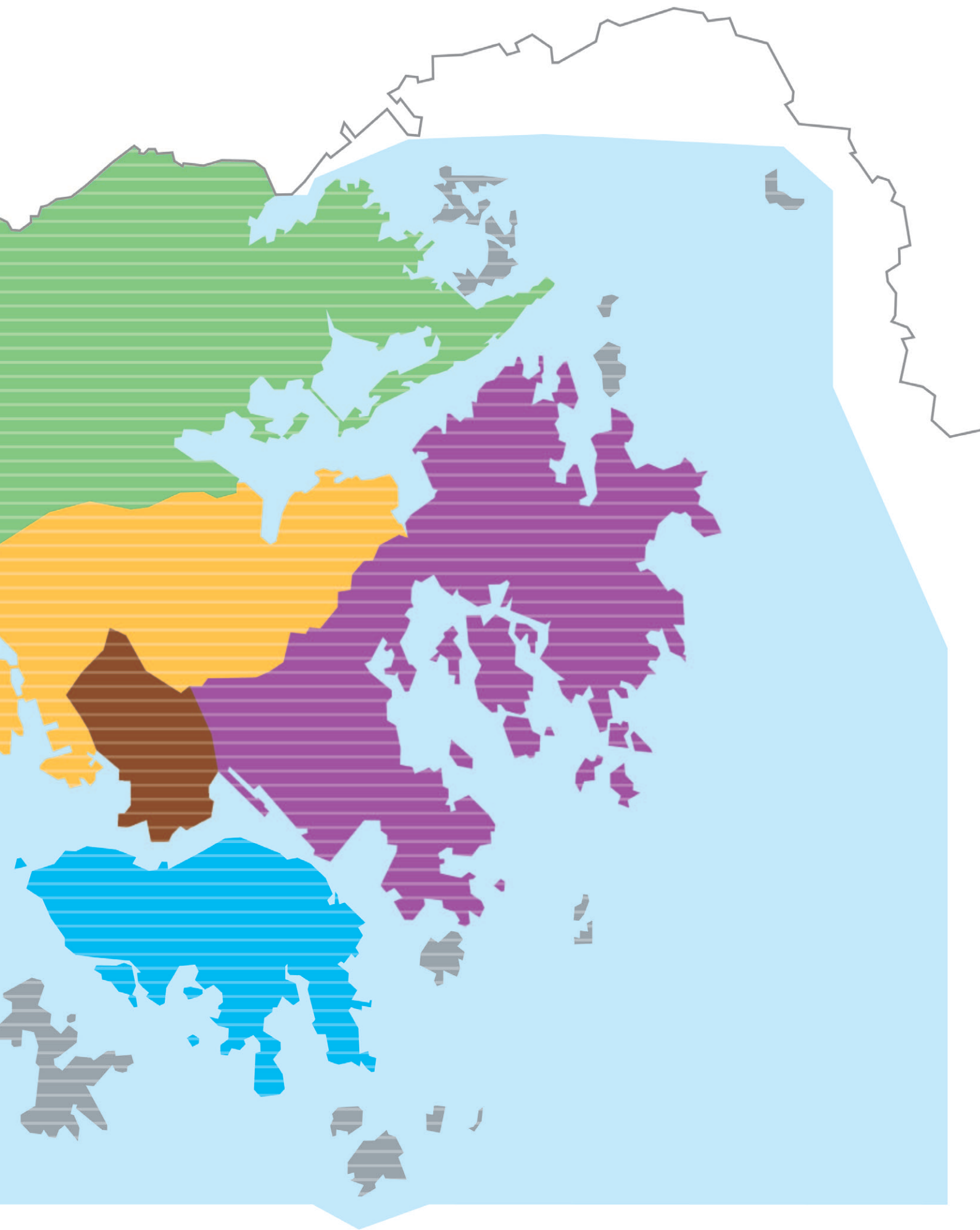
西九龙总区
Kowloon West Region

新界北总区
New Territories North Region

新界南总区
New Territories South Region

水警总区
Marine Region





实施协调措施迎接警政挑战

Implementing Co-ordinated Responses to Policing Challenges



水警与伙伴联合举办「海上安全日」，致力提升海上安全。
Marine Police in conjunction with partners host a Sea Safety Day to promote marine safety.

二零一三年，各总区继续以精益求精的宗旨服务市民，并推行有效的警务工作以应付现代社会的复杂挑战。警队透过积极的多机构合作模式和深化各社区层面的参与，以情报为主导的行动扑灭罪行。警队亦推出一系列的宣传运动和教育活动以提高市民防罪和道路安全的意识。为应付兴建大型基建项目和扩充铁路系统所带来的挑战，警队继续实施协调措施以纾缓因这些工程对道路网络和地区的影响。

In 2013, the Regions continued to rise to the complex challenges of effective policing in the modern world in order to serve the people of Hong Kong with pride and care. The intelligence-led fight against crime was supported by proactive multi-agency partnerships and deepening engagement with various sectors of the community. A series of publicity campaigns and educational programmes were launched to enhance public awareness of crime prevention and road safety. In order to better manage the challenges arising from the expansion of Hong Kong's infrastructure and railway network, the Regions continued to implement a co-ordinated strategy to mitigate the impact of these works on local communities and the road system.

水警总区

水警总区继续检讨现有船队，旨在替换较旧的船艇，确保总区能够以一支高效节能的船队于执法时提供快速及有效的应变行动。

打击非法入境继续是水警总区的首要行动项目，年内共有1 674名非法入境者于香港水域被捕。犯罪集团利用大马力快艇走私电脑零件和进口海鲜等高价货物，这类罪案仍然是水警总区需要处理的主要问题。总区连同其他政府部门及内地执法机关，联手对付走私活动。年内，共充公了11艘大马力快艇，并检取约值3,880万元的违禁品。

水警港外警区实施多项计划，包括「海上安全日」和「无毒约章」，借以提高市民大众的海上安全意识和防止在海上发生的罪案。总区与其他政府部门及社区人士紧密合作，为保障海上安全努力不懈。年内，水警人员拯救了198名海上遇险人士。

二零一二年十月一日南丫岛对出海面撞船拯救行动，总区及水警海港警区的警务人员分别获颁行政长官公共服务奖及警务处处长单位嘉许状，以表扬他们在事件中的英勇行为。

长洲警署于十一月九日庆祝一百周年。

Marine Region

Marine Region continued to review its existing fleet with the aim of replacing some older craft in order to maintain a fleet of fuel-efficient, high performance vessels that can provide a fast and effective response in the execution of statutory duties.

Combating illegal immigration remained a regional priority, resulting in the arrest of 1,674 illegal immigrants in the waters of Hong Kong. The syndicated smuggling of high-value contraband such as computer components and imported seafood by high-powered speedboats continued to be an issue for the Region. Operations in conjunction with other Government departments and Mainland authorities were undertaken to tackle smuggling activity, resulting in the confiscation of 11 high-powered speedboats and the seizure of contraband worth \$38.8 million.

Marine Outer Waters District launched various initiatives, such as Sea Safety Day and the No Drugs Charter to promote the awareness of sea safety and prevent crimes at sea. The Region continued to work closely with other Government departments and the local community to enhance sea safety. During the year, Marine Police officers rescued 198 persons at sea.

Marine Region officers and Marine Port District officers were awarded the Chief Executive's Commendation for Government (Public Service) and the Commissioner of Police's Formation Commendation respectively for their outstanding performance during the rescue operation off Lamma Island that occurred on October 1, 2012.

The Cheung Chau Police Station celebrated its 100th Anniversary on November 9.



水警推出海上「邻里守望计划」，推动社群参与。
Marine Police rolls out a Neighbourhood Partnership Scheme to engage the community.



水警加强海面巡逻。
Marine Police steps up sea patrols.



港岛总区防止罪案办公室举办「防骗信息传万家」讲座，教导学生宣扬防骗信息。

Hong Kong Island Regional Crime Prevention Office organises Deception Alertness Through Caring campaign to educate students to convey anti-deception messages.

港岛总区

二零一三年，港岛总区继续致力为超过三千次公众活动维护公共秩序及公众安全，当中包括七一游行、与货柜码头工人罢工和发出新免费电视牌照有关抗议行动、香港国际马拉松赛，以及其他在兰桂坊、维多利亚公园及中环海滨长廊等地点举行的节日活动。透过多年积累的经验，总区在市民行使表达意见的权利，与及维持其他活动正常进行之间审慎地取得平衡。总区同时要确保有充足的资源调配，应付主要的警务职责、罪案调查和管理港岛繁忙的交通。

总区罪案情况维持平稳，整体罪案率与二零一二年比较，只轻微上升1.3%。抢劫、爆窃及刑事毁坏等的主要罪案类别都录得显著跌幅。全赖成功实践以情报为主导的警政方针，与三合会及毒品有关的罪案率更分别大幅下跌41.7%及6.1%。

Hong Kong Island Region

In 2013, Hong Kong Island Region continued to safeguard public order and safety for over 3,000 public order events including the July 1st procession; protests related to the dock workers' strike and the issue of new television licences; and the Hong Kong Marathon and other festive events held in Lan Kwai Fong, Victoria Park and Central Waterfront Promenade. Building on valuable experience gained over the years, the Region continued to carefully balance the public's right of expression with maintenance of other activities. At the same time, the Region ensured that sufficient resources were deployed for watch and ward duties, crime investigations and managing the Island's traffic flow.

The overall crime situation remained stable in the Region with a slight increase of 1.3 per cent as compared to 2012. Significant decreases were recorded in several key crimes including robbery, burglary and criminal damage. As a result of successful intelligence-led policing, triad and narcotics related crimes dropped appreciably by 41.7 per cent and 6.1 per cent respectively.

港岛总区防止罪案办公室为物业及保安界举办预防爆窃研讨会，加强出席者的保安意识。
Hong Kong Island Regional Crime Prevention Office hosts a seminar on the prevention of burglary for building management companies and security personnel in order to heighten their awareness of security.



警务人员向商户派发灭罪单张。
Police officers distribute anti-crime leaflets to shops.



西区警区「禁毒三人篮球赛」旨在引导年轻人远离毒品。
Western District holds a Three-on-Three Basketball Competition aiming at keeping youngsters away from dangerous drugs.

维持道路安全及在港岛区有限路面上减少交通挤塞，一直是总区前列优先处理的项目。总区透过有效的交通管理和持续推行严格的执法行动，交通挤塞的情况得以纾缓。致命交通意外及受伤数字与二零一二年的相比，分别下降23.5%及1.2%。

防罪方面，总区采取了积极主动的伙伴合作策略。在「防骗信息传万家」的活动中，总区招募多名长者义工传达防罪信息，致力提高长者对街头诈骗、电话骗案以至其他常见罪案的意识。此外，少年警讯及耆乐警讯的成员亦参与总区道路安全活动，和为防止在旅游景点出现「搵快钱」罪行的「猎鹰」行动。

Maintaining road safety and reducing traffic congestion on the complex road network of Hong Kong Island remained high priorities for the Region. Through effective traffic management and sustained efforts in carrying out stringent enforcement actions, traffic congestion was alleviated. Accident fatalities and injuries were reduced by 23.5 per cent and 1.2 per cent as compared to 2012.

The Region adopted a proactive partnership approach towards crime prevention. Elderly volunteers were recruited in the Deception Alertness Through Caring campaign for disseminating crime prevention messages aimed at enhancing senior citizens' awareness of street deception, telephone scams as well as other common crimes. Junior Police Call and Senior Police Call members were also involved in the regional road safety campaign and Operation EAGLEHUNT against quick cash crimes at tourist spots.

东九龙总区

二零一三年，东九龙总区整体罪案举报数字下跌了6%，尤以劫案、爆窃及杂项盗窃等主要罪案的跌幅最为显著。总区继续采取一连串以情报主导的行动，致力打击与三合会、贩毒、青少年及收数活动有关罪行。

年内，总区继续采取多机构合作模式处理潜在的警政问题。为提高长者的防罪意识，观塘警区与观塘区扑灭罪行委员会及非政府机构合办「长者灭罪大使」计划，推动长者参与社区扑灭罪行活动。此外，警察义工积极参与由教育局及学校合办的「自律训练服务队」计划，透过一连串的经验分享会和训练活动，帮助青少年建立正面的价值观和自我形象。

铁路网络不断扩展，为总区带来挑战。推动各界参与警政工作不但有助防止和侦破罪案，还可加强人员对大型地下运输系统的重大事故及灾难的应变能力。

沿将军澳南海滨长廊单车径的启用是总区警政工作另一特色。随着单车运动越来越普及，总区与区议会为市民筹办多项单车安全活动，更成立了东九龙总区交通部单车巡逻队，以提高市民的安全意识。

随着启德邮轮码头正式投入运作，牛头角分区辖下的警察报案中心亦已落成启用，为海外访客提供服务。该中心设有行动室，以便在发生紧急事故时进行现场指挥及控制工作。

Kowloon East Region

In 2013, Kowloon East Region recorded a 6 per cent decrease in overall reported crimes with a significant reduction in key crimes, including robbery, burglary and miscellaneous thefts. Efforts to combat triads, drug trafficking, youth crimes and debt collection related crimes continued with a series of intelligence-led operations.

During the year, the Region continued to adopt a multi-agency approach to address potential policing problems. Kwun Tong District, Kwun Tong District Fight Crime Committee and non-governmental organisations launched the Fight Crime Ambassadors programme. The aim was to raise crime prevention awareness of senior citizens and engage them in fighting crime. Meanwhile, in collaboration with the Education Bureau and schools, Police volunteers actively participated in Project Self-discipline Unit, which aims to reinforce positive values and the self-image of youngsters through an array of life experience sharing and training programmes.

The expanding railway network presents an ongoing policing challenge to the Region. Engaging various key stakeholders in policing not only helps prevent and detect crimes, but also strengthens the response capability of officers to deal with major incidents and disasters occurring in the mega underground transport system.

The presence of a large cycling track network along Tseung Kwan O South Waterfront Promenade is a special feature of the Region. With cycling becoming such a popular sport, the Region and District Council organised various safe cycling programmes for the public. The Traffic Kowloon East Bicycle Team has been formed to raise public awareness of safe cycling.

Following the opening of the Kai Tak Cruise Terminal, a Police Reporting Centre manned by officers from Ngau Tau Kok Division has been set up to provide reporting facilities to overseas tourists. The Centre is equipped with an Operations Room for command and control at the terminal in the event of emergencies.



东九龙总区交通部单车巡逻队人员在将军澳南海滨长廊单车径巡逻。
Traffic Kowloon East Bicycle Team officers patrol along the cycling track of Tseung Kwan O South Waterfront Promenade.



铁路警区采用有效措施打击「搵快钱」罪行。
Railway District takes effective measures to counter quick cash crimes.

元朗警区「喜玛拉雅计划」加强非华裔少年警讯会员加入警队的兴趣。
Project Himalaya of Yuen Long District stimulates the enthusiasm of non-ethnic Chinese Junior Police Call members to join the Force.



多个政府部门参与由新界北总区举办的FIRESWEEPER III演习。
New Territories North Region conducts a multi-agency exercise FIRESWEEPER III involving several Government departments.



新界北总区

二零一三年，新界北总区的罪案率保持稳定。经总区采取严厉执法行动后，三合会、暴力及与追数有关的罪行等均录得下降。

总区继续筹办一系列推动社群参与的活动，致力促进与社区各阶层人士的紧密联系。元朗警区推展「喜玛拉雅计划」，透过学长训练计划加强非华裔少年警讯会员的中文语言能力，提高他们加入警队的兴趣。大埔警区则在「乡视计划」下，招募该区长者村民担任灭罪大使，并同时设立警方专线，以便该计划的伙伴提供与罪案有关的非紧急情报。总区刑事部亦筹划大型研讨会，提升公众对科技罪行的认知及人员的专业能力。

总区透过参与跨部门的「FIRESWEEPER III」演习，提升对重大事故及灾难的准备及应变能力。八百多名来自十个政府部门及两间私人公司的人员参与演习，该演习以实时形式进行，包括模拟指挥及大型实地演练。年内，总区持续与各部门多次联手采取行动，打击在上水一带的水货客活动。

随著由落马洲边境管制站至梧桐河段的第二阶段边境禁区于六月开放后，总区推行经修订的警政计划，以处理新释出范围内边界保安、治安及交通安排等事宜。

New Territories North Region

In 2013, the overall crime situation in New Territories North Region remained stable. As a result of stringent enforcement actions, triad, violent and debt collection related crimes recorded a decrease.

During the year, the Region continued to focus on forging close links with different sectors of the community through an array of engagement projects. Yuen Long District launched Project Himalaya to improve the Chinese proficiency of non-ethnic Chinese Junior Police Call members and stimulate their enthusiasm for joining the Force by way of a mentorship programme. Local elderly villagers in Tai Po District were recruited under Project Village Watch as crime prevention ambassadors while dedicated Police hotlines were provided for project partners to report non-emergency crime related information. Regional Crime Formation organised a large-scale symposium to promote public awareness of technology crime and enhance internal professionalism.

The Region's response capability to major incidents and disasters was enhanced in an inter-departmental exercise called FIRESWEEPER III. The exercise comprised a table-top exercise and an extensive field exercise, both of which were conducted in real time. Over 800 persons from 10 Government departments and two private companies participated in the exercise. Joint-departmental operations targeting general merchandise operators in Sheung Shui continued during the year.

Following the second stage of opening up the Frontier Closed Area between Lok Ma Chau Boundary Point and Ng Tung River in June, a revised policing plan was implemented to address boundary security, law and order, and traffic arrangement in the newly released area.



新界南总区举办「南天暑假行动」，向青少年宣传防罪信息。

New Territories South (NTS) Region launches a Summer for NTS Teens campaign to disseminate anti-crime messages to youngsters.

新界南总区

二零一三年，新界南总区接获的罪案举报下降了2.5%，三合会相关罪案、「搵快钱」罪案和危险药物罪行等主要范畴的跌幅尤其显著。总区继续采用情报主导及多机构合作模式执行警务工作。

在市民的信任与支持下，总区成功推动社区参与，并推行了多项以年青人及弱势社群为对象的防止罪案计划。

总区与非政府机构合作举办「守望计划」，为18岁以下被捕人士提供即时转介辅导服务并支援其家人，而「正向连线计划」则协助本地非华裔学生学习中文，让他们融入社群。

New Territories South Region

In 2013, New Territories South Region recorded a 2.5 per cent drop in reported crimes with significant reductions in a number of key areas, namely triad related crime, quick cash crime and dangerous drug offences. The Region continued to apply intelligence-led policing and an integrated approach to tackle prevalent problems.

With the trust and support of the public, the Region successfully promoted community engagement in policing through the launch of several notable crime prevention initiatives, particularly for the youth and the underprivileged.

Working closely with non-governmental organisations, the Region introduced Project R, which provided immediate referral services for arrested persons under the age of 18 and gave support to their families. Also, Project Positive Link assisted local non-ethnic Chinese students to learn Chinese and to facilitate their integration into the community.



新界南总区交通部举办「智 Ride 向导计划」，推广单车安全。
Traffic NTS holds a Ride Safe Cycling Campaign to promote cycling safety.



葵青警区「银鸡先锋计划」透过话剧比赛向长者宣传防骗信息。
Kwai Tsing District Project Silver Harrier promotes anti-deception messages to seniors through a drama competition.



新界南总区防止罪案办公室举办港珠澳大桥工程保安分享会，有助警方与工程持分者建立良好沟通渠道。
NTS Regional Crime Prevention Office hosts a sharing session on the security of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge Project to establish a good communication channel between the Police and stakeholders.

葵青警区推出「新曙光计划」，为精神病患者及其家人提供支援。这项计划加强前线人员的训练，并且及早识别问题和促进跨专业合作，从而减少涉及精神健康欠佳人士突然发病的事件。

这项计划除在本港获颁「二零一三年公务员优质服务奖励计划」专门服务队伍金奖外，更在美国获得国际主管级警务人员协会二零一三年「年度周年会议社区警务大奖」亚军奖项。

新界南总区作为本港交通枢纽，其辖区拥有香港国际机场及货柜码头等主要运输设施。透过与相关持分者的紧密合作，总区致力确保各项设施的安全及维持道路系统畅顺。

港珠澳大桥等各项新基建项目现已启动，总区亦积极应对相关的挑战。

Project New Dawn launched by Kwai Tsing District provided support for people with mental health issues and their families. Through strengthening training for frontline Police officers, the early identification of cases and a multi-disciplinary approach towards intervention, the project reduced the number of untoward incidents involving people with mental health issues.

It was awarded locally the Gold Prize of the Specialised Service Team Award of the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013 and was ranked the first runner-up for the Annual Community Policing Competition and Conference in 2013 organised by the International Association of Chiefs of Police in the United States.

Being the transport hub featuring key infrastructures such as the Hong Kong International Airport and the container ports, the Region worked closely with relevant stakeholders to uphold security and maintain a smooth traffic flow.

New infrastructural developments, such as the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge, provide new challenges which are being actively addressed by the Region.

西九龙总区

二零一三年，西九龙总区的整体罪案数字录得6.7%的跌幅，这有赖与社区在防止罪案警政方面的紧密联系。

全港约有38%的持酒牌处所及近51%的楼上酒吧位于总区内。密集的娱乐场所是总区独有的特色，亦为警政工作带来挑战。

自三月起，西九龙总区冲锋队参与了「随身摄录机实地测试」。每辆冲锋车至少有一名人员配备随身摄录机，以便摄录于娱乐场所附近发生的对峙、骚乱或其他暴力事件。

在年内所推行的创新计划亦得到社区支持，包括针对边缘青少年需要的「西九龙护青委员会」，旨在改善与非华裔社区沟通的「宝石计划」，还有鼓励长者参与灭罪的「耆乐警讯」及「小区灭罪耆兵」。

在保障公众安全和公共秩序的前提下，总区继续于二零一三年所举行的公众集会或游行中，适当调配人手及作出适合的人流和交通安全措施，同时亦让有关人士表达意见。

Kowloon West Region

Kowloon West Region saw a decrease of 6.7 per cent in overall crimes in 2013, which was mainly due to preventive policing in close partnership with the community.

About 38 per cent of the territory's liquor licensed premises and almost 51 per cent of the territory's upstairs bars are located in the Region. This intensive cluster of entertainment venues offers policing challenges that are unique to the Region.

The Emergency Unit of Kowloon West Region has been a participant in the field trial of Body Worn Video Cameras since March. Each emergency response vehicle has at least one officer equipped with this camera to make a video recording of incidents where there is conflict, disturbance or violence near to places of entertainment.

During the year, a number of innovative projects were carried out with community support, such as the Kowloon West Youth-Care Committee focusing on the needs of youth at risk; Project Gemstone that aims to improve communication with the non-ethnic Chinese community; and Senior Police Call and the Neighbourhood Veteran groups that engage the elderly to prevent crimes.

The Region continued to deploy suitable manpower and appropriate crowd and traffic safety measures to ensure public safety and public order during the public meetings and processions in 2013 and at the same time enable participants to express their views.



西九龙总区防止罪案办公室举办绳网训练，强化青少年的抗逆能力。

Kowloon West Regional Crime Prevention Office holds a rope course to strengthen youngsters' resilience.

油尖警区与业界携手推动区内楼上吧的优质管理。
Yau Tsim District inspires upstairs bar representatives to implement quality bar management.



西九龙总区冲锋队参与随身摄录机实地测试计划，计划可提升警队在调查个案的透明度。
Kowloon West Emergency Unit tries out the Body Worn Video Camera Field Trial with the aim of ensuring greater transparency in the investigation of all incidents.



西九龍總區防止罪案辦公室為非華裔青少年舉辦「無國界滅罪齊共舞比賽」，促進多元化交流。
Kowloon West Regional Crime Prevention Office holds a Fight Crime Without Boundary Dancing Competition for non-ethnic Chinese youngsters to encourage cultural exchange.

旺角警区推出的「报案易计划」令报案室的服务效率得以提升。计划更在「二零一三年公务员优质服务奖励计划」部门精进服务奖中取得金奖。

Project Report Easy launched by Mong Kok District enhanced the service efficiency of the report room. The project won the Gold Prize for Departmental Service Enhancement Award at the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013.

多个大型基建工程在总区内进行，减低路面上重型工程车辆数目继续是总区要面对的挑战。各持分者采取多机构合作模式，以减低各项工程对市民带来的影响。

The number of major infrastructural projects in Kowloon West Region continued to challenge the Region to keep construction traffic to a minimum on the road. A multi-agency approach was adopted by all stakeholders to mitigate the impact of these projects on the public.



人事及训练

PERSONNEL AND TRAINING



与外间培训伙伴加强合作

香港警察学院继续加强与外间培训伙伴（包括本地及海外大专院校）和内地及海外警察训练机构的联系和合作。年内，除与澳洲警队管理学院在培训方面的合作外，警察学院获国际刑警组织邀请，共同为组织内的高级管理人员设计及筹办首届「国际刑警组织领袖人员交流计划」。

此外，警察学院大力推动警队终身学习，于七月二十四日与澳洲查尔斯特大学签订合作备忘录，让修毕见习督察课程的学员获得学分豁免，修读该大学指定的研究生课程。

警队的培训工作更广泛应用资讯科技，并推行知识管理和鼓励终身学习。警队在推动人才培养及发展和推广知识型机构文化方面成效卓越，获雇员再培训局嘉许为「人才企业」，并获香港理工大学知识管理及创新研究中心颁发「香港最受推崇知识型机构大奖」，和 Teleos 颁发「亚洲最受推崇知识型机构大奖」和「全球最受推崇知识型机构大奖（独立营运单位）」。

Collaboration with External Training Partners

The Hong Kong Police College continues to strengthen its relationship with external training partners, including local and overseas tertiary, Mainland and overseas police training institutions. In addition to training collaboration with the Australian Institute of Police Management, the College was invited by INTERPOL to co-design and assist in the delivery of the first INTERPOL Leadership Exchange Programme for Senior Management in 2013.

To encourage Force members to pursue lifelong learning, a new Memorandum of Understanding was signed with the Charles Sturt University in Australia on July 24, under which Probationary Inspector Course graduates will be granted credit exemption when pursuing further studies through the university's selected post-graduate courses.

The Force is also committed to extending the use of technology in the delivery of training and to implementing knowledge management and to promoting lifelong learning. In recognition of the Force's outstanding achievements in manpower training and development, and in promoting an enterprise knowledge-driven learning culture, the Force was awarded the status of Manpower Developer by the Employees Retraining Board; the Hong Kong Most Admired Knowledge Enterprise (MAKE) Award by the Knowledge Management and Innovation Research Centre of the Hong Kong Polytechnic University; the Asian MAKE Award and the Global MAKE Award (Independent Operating Unit) by Teleos.



学警参与义务工作。
Recruit Police Constables participate in voluntary service.



学警进行枪械训练。
Recruit Police Constables undergo weapon training.



警察乐队参与在中西区海滨长廊举行的圣诞音乐会。

The Police Band participates in the Christmas Concert at Central and Western District Promenade.

心理才能训练及心理质素研究

警察学院采用实证研究策略，致力培养警务人员的正向情绪和心理韧性，使他们能更有效面对不同的挑战及转变。警察学院于二零一二年举办了相关的先导训练课程，并与警察学院名誉顾问香港中文大学区永东教授就训练的成效进行合作研究。研究结果显示学员修毕这个课程后，心理韧性及思维灵活性均得以提升。

侦缉训练新技术－「侦途」

继于二零一二年获得「香港资讯及通讯科技奖」后，侦缉训练中心继续开发以案件作蓝本的模拟情境训练系统——「侦途」，利用资讯科技提升训练成效。

社群参与

年内，警察学院安排地区扑灭罪行委员会及市民参观警察学院各训练中心，并积极参与义工服务，与社区保持联系。这些互动接触既可增加市民对警队的认识和信心，亦加强警队与学校及青少年和社区团体的联系。二零一三年，警察学院接待约7 700名来自不同学校及社区团体的参观人士。

香港警察乐队积极为不同的社区演出，年内曾参与的大型文化活动包括中西区海滨长廊举行的圣诞音乐会，该音乐会以「家是香港」为主题，宣扬香港的活力与多元的特色。

Psychological Competency Training – Emotional Fitness cum Research Project

The College adopts an evidence-based approach to develop training on positive emotions and emotional resilience to further equip Force members with the capacity to embrace the changes and challenges that lie ahead. Pilot training courses were completed in 2012, and a collaborative research project with the Honorary College Advisor, Professor Winton Au of the Chinese University of Hong Kong, was conducted to study the training's effectiveness. Results showed improvements in various aspects of the emotional resilience and cognitive flexibility of participants who attended the training.

Technologies in Detective Training – Detective Tour

Riding on the success of the Hong Kong Information and Communications Technology Award 2012, the Detective Training Centre continued to develop a scenario-based training system, namely the Detective Tour, to enhance its training effectiveness through the use of technology.

Community Engagement

During the year, the College received visits from district fight crime committees and the public at its training centres, and also reached out to the community through participation in voluntary services in the community. The public's understanding and confidence in the Force as well as the Force's networking with schools, youth and community organisations were enhanced through such dynamic interaction. About 7,700 visitors from schools and community groups were received by the College in 2013.

During the year, the Hong Kong Police Band participated in performances for various communities. The Christmas Concert at Central and Western District Promenade to promote the vibrancy and diversity of Hong Kong with the theme Hong Kong Our Home was one of the major cultural events of the year.

精益求精 以人为本

Striving for Excellence and Putting People First



警队为特殊奥运执法人员火炬慈善跑筹得近六十万元善款。

The Force raises some \$600,000 as a donation to the Law Enforcement Torch Run for Special Olympics.

为使香港继续是一个安全及稳定的社会，警队努力不懈装备、培训和激励人员，务求令警队最重要的人力资源能够满足急剧发展社会中持续转变的要求。

To ensure Hong Kong remains a safe and stable society, the Force works untiringly to equip, develop and motivate its staff so that this most important asset of the Force can rise to the continuous and evolving demands of a rapidly developing society.



警队于教育及职业博览向市民介绍警队工作。
The Force introduces the policing duties to the public at the Education and Careers Expo.



学长计划夏令营的学员尝试体能测试。
Mentees at the Police Mentorship Programme Summer Day Camp try out physical tests.

人才为最珍贵资产

警队全面肯定良好人力资源管理的重要性，以协助人员发挥最佳表现，从而令警队臻完美。就此，警队设立了稳健及全面的策略和有效的机制，以维持警队效能。警队以平等机会原则，投放资源加强发展人员的才能，为初级督察及警员提供职业发展途径。

作为大都会的一个主要雇主，警队继续加强与社会各界已建立的伙伴关系，亦致力接触有志投考警察职位的人士，务求为热心服务社会的新一代提供理想职业。在二零一三至一四财政年度，警队举办了多项招募活动，包括招募日、教育及职业博览和夏令营等；至二零一三年年底，警队共录取了逾180名见习督察及780名学警。

警队学长计划自二零零四年推出以来，继续吸引本港大学及大专院校学生毕业后立即加入警队，至今已有共173名学员加入成为见习督察。同时，警察招募组亦为有较多非华语学生的中学举办职业讲座，鼓励学生将来投身有意义的警务工作。

People are Our Greatest Asset

The Force fully recognises the importance of good human resources management in order to get the best from its people and to strive for excellence. In this regard, the Force has put in place a robust and comprehensive strategy with effective mechanisms to maintain Force efficacy. We invest heavily in enhancing the development of our staff's competencies on an equal opportunity basis, providing structured career paths for junior inspectors and constables.

As a major employer in a cosmopolitan city, the Force has continued to strengthen the partnership developed with various sectors of the community and to reach out to potential applicants for Police posts, with a view to offering a rewarding career for our younger generation dedicated to serving the community. During financial year 2013-14, a host of recruitment initiatives were undertaken, including Recruitment Day, Education and Careers Expo and Summer Day Camp etc., as a result of which over 180 probationary inspectors and 780 recruit Police constables were taken on strength up to the end of 2013.

Since the launch in 2004, the Police Mentorship Programme has continued to inspire undergraduates from local universities and tertiary institutions to join the Force immediately after their graduation; as a consequence, a total of 173 mentees have joined the Force under the programme as probationary inspectors. In addition, the Police Recruitment Division organises career talks for secondary schools with non-Chinese speaking students in order to encourage them to pursue a meaningful Police career.

同一警队，同一关怀文化

要实践警队的抱负，关键是建立健康及互相关怀的警队。人事部在警队内外推动关怀及健康的文化。二零一三年，警队获得香港社会服务联会颁发「五年Plus同心展关怀」标志，肯定我们过去连续八年就关怀社区、员工和环境所作出的贡献。

福利服务课透过面谈、辅导、探访和举办与健康有关的教育活动及计划，协助人员处理健康、家庭及工作上的问题。

心理服务课为人员提供专业辅导及危急事件心理支援服务，并推广心理健康，亦积极支援前线人员处理公众活动。二零一三年适逢警队心理服务课三十周年纪念，全港所有纪律部队首度在该课筹划的研讨会上聚首一堂，分享如何提升员工的心理健康。

职员关系课继续与四个警队职方协会紧密合作，并在反映职方对服务条件及福利方面的意见，包括前线人员所面对的困难。高级管理层及前线人员有效的内部沟通，增加互信及了解，并促进团队精神，从而激励员工在服务社会的工作上做得更好。

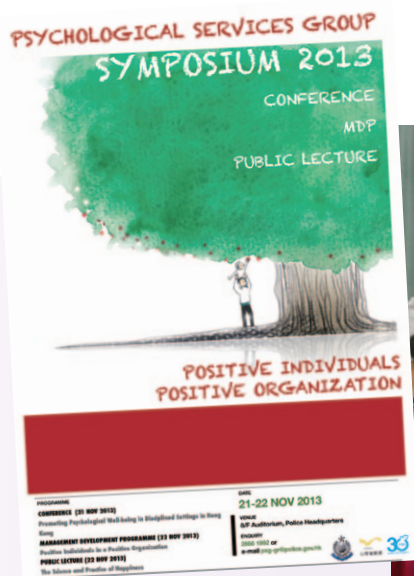
One Force, One Caring Culture

The Personnel Wing spearheads the promotion of a caring and wellness culture within and beyond the Force, since building a healthy and caring workforce is pivotal to the successful pursuit of our Force vision. In 2013, the Force received the Five Years Plus Caring Organisation Logo from the Hong Kong Council of Social Service in recognition of our contributions to caring for the community, employees and environment over the past eight consecutive years.

The Welfare Services Group helps Force members manage their health, family and work related problems through interviews and counselling, visits and health related educational projects and activities.

The Psychological Services Group provides professional counselling services and critical incident psychological support to Force members, as well as promoting psychological wellness in the Force. The Group also plays an important role in supporting frontline officers during their policing of public order events. In order to celebrate the 30th anniversary of the establishment of the Group, all disciplined departments in Hong Kong gathered for the first time at the Psychological Services Group Symposium 2013. Experiences were shared on how to promote psychological wellness among staff members.

The Staff Relations Group continues to work closely with the four Police staff associations and plays a pivotal role in reflecting their views on various issues of conditions of service and welfare, including difficulties faced by frontline officers. The effective internal communication between senior management and frontline staff engenders trust, mutual understanding and team spirit, motivating staff to do even better in serving the community.



心理服务课为庆祝成立三十周年，推出「正向员工 正向机构」研讨会和正念瑜伽。A symposium entitled Positive Individuals, Positive Organization and a mindful yoga workshop are launched by Psychological Services Group to celebrate its 30th anniversary.

伙伴合作 推动社会责任

为把警队的关怀文化推展至社区，人事部继续鼓励警队成员在公余时间履行社会责任，使警队实践「服务为本，精益求精」。

在社区工作方面，香港警察义工服务队于年内再次获社会福利署颁发义务工作嘉许金奖及最高服务时数优异奖(公众团体)，以表扬43支义工服务队伍的杰出贡献。个人、小组和家庭义工组别共获颁发金奖214个、银奖221个及铜奖395个。义工服务队更获义务工作发展局颁发「第五届香港杰出义工奖」。

另外，警队获香港公益金颁发「最高筹款政府部门奖」第三名及「商业及雇员募捐计划2012/2013」铜奖，亦获红十字会颁发「特别荣誉奖」，以表扬警队长期支持捐血活动。

在保护环境方面，除了支持政府的环保管理及绿色生活措施外，警队于二零一三年继续鼓励人员支持捐衣助人运动，共收集达120 910 公斤的衣物、玩具、电脑及家庭电器交予救世军，转赠有需要人士。

In Partnership for Social Responsibility

Extending our caring culture to the community, the Personnel Wing continues to promote the practice of social responsibility amongst Force members in their leisure time, living up to the Force's winning motto of We Serve with Pride and Care. In regard to Community Work during the year, the Hong Kong Police Volunteer Services Corps (PVSC) was again presented with the Gold Award for Volunteer Service and the Merit of Highest Service Hours Award (Public Organisations) by the Social Welfare Department for the outstanding contributions of its 43 volunteer teams. Individual, group and family volunteers were presented with a total of 214 Gold, 221 Silver and 395 Bronze awards. In addition, the PVSC was honoured as one of the most outstanding volunteer groups in the Fifth Hong Kong Volunteer Award by the Agency for Volunteer Service.

The Force was also awarded the Third Top Donor Award in the civil service category, and the Bronze Award of the Corporate and Employee Contribution Programme 2012/13 by the Community Chest of Hong Kong. A Special Merit Award by Hong Kong Red Cross was presented to the Force in appreciation of its support for blood donation.

As part of the Force's drive for environmental conservation, Force members continued to support the Government's Green Management and Green Living initiatives in 2013, in particular the Used Clothing Collection Campaign. A total of 120,910 kilogrammes of clothing, toys, computers and electrical appliances were collected for the Salvation Army to distribute to those in need.



警察义工服务队获得「第五届香港杰出义工奖」的义工小组奖。
The Police Volunteer Services Corps receives volunteer award in the Fifth Hong Kong Volunteer Award.



警队人员继续支持二零一三年捐衣助人运动。
Force members continue to support the Used Clothing Collection Campaign 2013.



公務員優質服務獎勵計劃
Civil Service Outstanding Service Award Scheme



監管處 MANAGEMENT SERVICES



专注创新、专业和诚信

Focusing on Innovation, Professionalism and Integrity



警队管理层出席第八轮实践价值观「微电影制作及剧本创作比赛」暨「二零一三年公务员优质服务奖励计划」颁奖典礼，表扬得奖者。

Force management commends awards recipients at the Living-the-Values Wave VIII Microfilm Production and Script Writing Competition cum Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013 presentation ceremony.

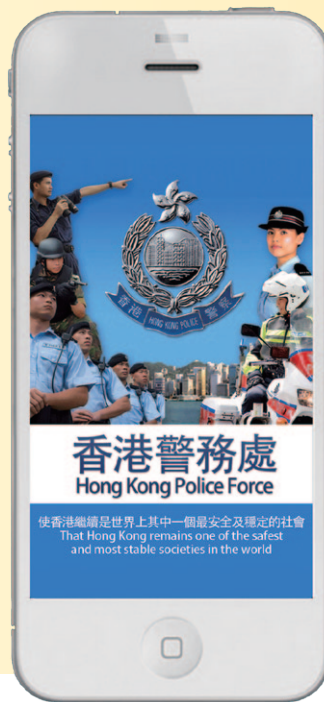
科技发展一日千里，流动电话日趋普及，为警队带来新的挑战 and 机会，以改善资讯及通讯科技基本设施和加强与市民沟通。资讯系统部致力协助警队透过社交媒体与社区联系，而服务质素监察部继续向警队推广诚信、专业发展和积极创新的文化。

Rapid advances in technology and the high penetration rate of mobile telephones provide new challenges and opportunities for the Force to improve its information and communication technology infrastructure and means of communication with the public. The Information Systems Wing spares no effort in finding innovative ways to better equip the Force to reach out to the community through social media, while the Service Quality Wing continues to promote integrity, professional development and innovation across the Force.



「警队通讯发展史」展览透视过去半世纪警队使用的通讯设备和通讯科发展。

The Historical Development of Force Communications exhibition features the communications equipment used by the Force in the last half century and the development of Communications Branch.



「香港警队流动应用程序」2.0版本的内容更丰富。

Hong Kong Police Mobile Application version 2.0 has enriched content.

资讯系统部

为透过社交媒体网络加强与市民沟通，警队年内推出「香港警队流动应用程序」两个进阶版本。进阶版本的设计新颖，内容丰富。新增的主要项目包括供举报非刑事案件的「电子报案室」、「通緝／失踪人士」、「罪案统计」、「防止罪案建议」及「交通事项」。

警队继续更新系统，以提高人力资源管理的效率。新的「第二代人事资讯通用系统」备存所有警务人员的综合资历资料，并提供人力策划工具，以配合社区的警政需要、长远发展和继任策划。「第三代当值表编制系统」提供强大的平台，以支援当值表编制工作和备存人手调配资料。警队推出新的「迷你靶场系统」，作为使用武力的决策训练系统。该系统提供以处境为本的互动视像，让人员在不同的受控环境下进行训练。

Information Systems Wing

In 2013, to better communicate with the public over the social media network, two enhanced versions of the Hong Kong Police Mobile Application were rolled out with a refreshing new design and enriched content. The key new features include e-Reporting for the reporting of non-crime cases, Wanted/Missing Persons, Crime Statistics, Crime Prevention Advice and Traffic Matters.

During the year, the Force continued to upgrade its systems to improve the efficiency of human resource management. The new Personnel Information Communal System II stores comprehensive competency-based information on all Police officers and provides manpower planning tools to meet the policing needs of the community as well as longer term development and succession planning. The Third Generation Duty Scheduler System provides a powerful platform to support duty scheduling and maintain deployment information. A new Mini-Range System has also been introduced as a use-of-force decision making training system. The system provides scenario-based interactive videos for training in various controlled environments.

《策略方針和策略行動計劃2014-16》发布会
The official launch of the Strategic Directions
and Strategic Action Plan 2014-2016



警队透过优化报案服务，于「二零一三年公务员优质服务奖励计划」中夺得部门精进服务奖金奖。

Because of its enhanced reporting services, the Force wins the Gold Prize of Departmental Service Enhancement Award in the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013.



服务质素监察部

服务质素监察部的工作目标继续以全方位向警队各级人员推广诚信、专业精神、精益求精及敢于创新的价值观。

一月公布的《环境审视报告》启动警队新一轮策略规划周期，警队并于二零一四年二月公布《策略方针及策略行动计划2014-2016》，以协助迎接于未来三年在运作环境上预期出现的挑战。

主题为「专业责任，勇于承担」的第八轮实践价值观工作坊于三月发表，随即展开筹备工作。新一轮工作坊于二零一四年首季推出。警队鼓励各级人员在教材制作的设计和过程中积极参与，以促进沟通和争取他们的支持。

警队于「二零一三年公务员优质服务奖励计划」中成绩骄人，荣获十个奖项，当中包括四个金奖、两个银奖、三个优异奖及一个特别嘉许奖，充分证明了警队一直以来致力为市民提供优质服务的决心和成果。

Service Quality Wing

The focus of the Service Quality Wing in 2013 remained the promotion of integrity, professionalism, continuous improvement and innovation in all facets and at all levels within the Force.

The publication of the Environmental Scan Report in January set in motion the strategic planning cycle that ran throughout the year and culminated in February 2014 with the publication of the Strategic Directions and Strategic Action Plan 2014-2016. This plan will help the Force address the challenges that are expected to arise in its operating environment over the next three-year horizon.

The Living-the-Values Workshops Wave VIII with the theme of Professional Responsibility and Accountability was announced, with preparatory work beginning in March. In order to enhance communication and promote support from staff, officers at different ranks were involved in the design and production of the training package of the workshop, which was scheduled to launch in the first quarter of 2014.

The Force obtained 10 awards in the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013, comprising four Gold and two Silver prizes as well as three Meritorious and one Special Citation awards. These awards are testimony to the Force's ongoing determination and achievements in providing a high level of quality service to the public.

投诉及内部调查科

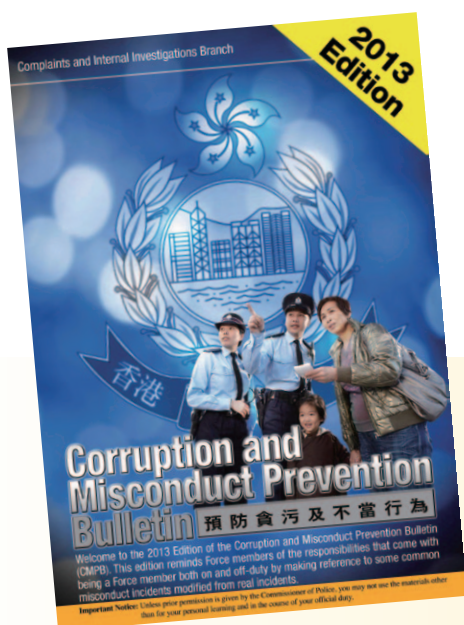
投诉及内部调查科由投诉警察课及内部调查课组成。

在法定的两层处理投诉警察机制下，投诉警察课处理市民就警队成员提出的所有投诉，并全力配合独立监察警方处理投诉委员会（监警会）履行《监警会条例》订明的各项职能。

二零一三年，投诉警察课接获2 430宗须汇报投诉，较二零一二年增加2.4%。获监警会通过的调查结果个案中，有120宗被列为证明属实，警方已向有关人员采取适当的纪律行动。

投诉警察课获得ISO 10002「质量管理－顾客满意度」国际标准认证，充分反映及确认了投诉警察课为确保公平、公正及有效处理投诉而所付出的努力及决心。

为维持公众对警队的信心，内部调查课继续推广《警队诚信管理综合纲领》，鼓励人员秉持正直及诚实的警队价值观；亦在宣传教育及建立服务文化的措施中广泛采用加强人员诚信意识的行为指引。内部调查课定期发放《预防贪污及不当行为简讯》，并继续推广个人再融入计划，激励人员达致高诚信水平。



内部调查课出版《预防贪污及不当行为简讯》，旨在培养诚信教育及文化。
The Corruption and Misconduct Prevention Bulletin published by the Internal Investigations Office aims at cultivating integrity education and culture.

Complaints and Internal Investigations Branch

The Complaints and Internal Investigations Branch comprises the Complaints Against Police Office (CAPO) and the Internal Investigations Office (IIO).

Under the statutory two-tier complaints handling system, CAPO handles all complaints lodged by the public against Force members and renders full support to the Independent Police Complaints Council (IPCC) in the performance of its functions under the IPCC Ordinance.

In 2013, CAPO received 2,430 reportable complaints, representing an increase of 2.4 per cent as compared to 2012. Of the investigation results endorsed by the IPCC, 120 cases were classified as substantiated and appropriate disciplinary actions were taken against the officers concerned.

CAPO acquired the ISO 10002 Quality Management - Customer Satisfaction Certification. This achievement fully reflected and acknowledged the hard work and commitment devoted to ensuring that all complaint cases were handled fairly, impartially and effectively.

To maintain public confidence in the Force, IIO promoted the Integrated Integrity Management Framework and encouraged officers to live up to the Force values of integrity and honesty. The behavioural guidelines were widely used to raise officers' awareness of integrity through educational and culture building programmes. IIO publishes the Corruption and Misconduct Prevention Bulletin regularly and administers the Individual Reintegration Plan to uphold the highest standards of integrity in the Force.



东九龙总区交通部人员为独立监察警方处理投诉委员会示范反超速驾驶执法行动。
Traffic Kowloon East officers demonstrate enforcement actions against speeding to the Independent Police Complaints Council.

配备精良 技术先进

Professional Equipment

警方在经改装及特别设计的警车上安装德尔格9510酒精测试仪，作为流动呼气测试中心，以缩短收集司机呼气样本的时间。该流动呼气测试中心在道路上行驶亦能对酒后驾驶加强阻吓作用。

An evidential breath test device, namely Dräger Alcotest 9510, has been installed in a Police vehicle specially designed and modified as a Mobile Breath Test Centre. The device can greatly assist the Police to secure evidence against drink driving at the earliest opportunity and provide a deterrent effect to drink driving on the road.



TruCam雷射测速仪能以短片格式拍摄超速车辆，为检控超速罪行提供佐证。

The TruCam Speed Detector is capable of capturing vehicle video images of speed violations. The images can be used as corroborative evidence in a court trial.





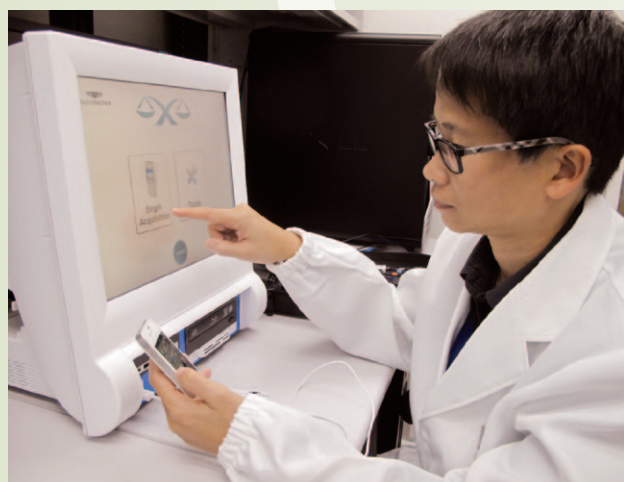
「迷你靶场系统」是使用武力的决策训练系统。该系统以处境为本的互动视像，训练警务人员在受控环境及巨大压力（例如完全黑暗的环境）下使用常规枪械、雷射模拟武器、胡椒喷雾、警棍及电筒。

Mini-Range System is a use-of-force decision making training system, featuring scenario-based interactive videos for training Police officers using conventional firearms, laser simulated weapons, Oleoresin Capsicum foam, batons and torches under controlled environments and intense pressure, for instance, in a total darkness environment.



反恐特勤队队员利用专为狭窄环境而设计的新防弹盾作训练。

A Counter Terrorism Response Unit officer undergoes training using the latest bullet resistant shield, designed for searching in confined areas.



一名经验丰富的电子法理鉴证人员正在操作一台新近购置的流动电话取证自助机。该工具能进一步识别有用的电子证据，以协助刑事案件的调查。

An experienced digital forensic examiner is operating a newly purchased mobile device forensic self-service terminal. The device allows further analysis of the extracted data in order to identify useful digital evidence in criminal investigations.



南丫警崗 LAMMA IS



财务、政务及策划

FINANCE, ADMINISTRATION AND PLANNING



专业服务 卓越计划

Professional Delivery and Planning Excellence



新南丫警岗不但提高服务质素和加强保安，更为市民大众提供一个更舒适的环境。
The new Lamma Island Police Post aims at improving service, enhancing security and providing more comfort for members of the public.

二零一三年，财务部继续执行谨慎的财务资源管理政策，并下放财务管理权力给掌管预算的人员。政务部探讨各种方法及途径以提高服务效率和成本效益，并推行新措施以应付社会不断转变所带来的挑战。政务部会继续致力改善服务质素，并在文职职系中推广员工关系。策划及发展部年内继续进行多项工程，以支援警队为市民提供高水平的专业服务。

In 2013, the Finance Wing continued to exercise a strong sense of responsibility in the management of financial resources and to place financial authority in the hands of budget holders. The Administration Wing explored new ways and means to increase efficiency and cost-effectiveness of Force services by launching a series of initiatives to meet the challenges of a constantly developing society. It continued its efforts to further enhance the quality of Force services and promote staff relations in the civilian grades. The Planning and Development Branch was once more extremely active during the year, implementing capital works projects to enable the Force to provide a high standard of professional services to the community.

财务部

截至二零一四年三月三十一日的财政年度内，警队总开支预计为 148 亿元，约占政府年度总预算的 4.2%。其中薪金及津贴的开支约为 126 亿元，余款则用于部门开支及非经常帐项，而各类罚款及其他收费预计带来约 5.24 亿元的收入。

警务处采用整笔拨款方式管理开支，将以往各个分目的开支归纳在同一运作开支分目内。在符合既定条件下，警队无须事先申请批核，便可将分目内的各类开支调配运用。此举让警队在资源管理决策方面更为灵活。

Finance Wing

For the financial year ending March 31, 2014, the total expenditure of the Force was estimated to be \$14.8 billion, amounting to about 4.2 per cent of the Government's total budget for the year. Of this allocation, salaries and allowances accounted for about \$12.6 billion, with the rest being contributed by departmental expenses and capital items. Fines, penalties and other fees and charges are expected to produce about \$524 million in revenue.

Under the one-line vote arrangement, expenditure under various traditional sub-heads are now pooled together under the single sub-head of operational expenses. Subject to prescribed conditions, the Force has the flexibility to vire funds among categories under this sub-head without having to seek prior approval. This arrangement continued to considerably facilitate decision-making in resource management.

警队博物馆展出以「长洲警署 (1913-2013) 百年回顾」为题的展览，让市民重温长洲警署的发展及其贡献。An exhibition entitled Cheung Chau Police Station - Marking One Hundred Years 1913-2013 at the Police Museum reviews the development of the Police Station, and how it has contributed to the Cheung Chau community.



政务部

警队文职人员的编制逾4 600人，负责行政、秘书及技术支援等工作，协助警队运作。为了精简程序、善用资源和提高效率，政务部年内推行多项措施，包括加快精简二级工人的调配方法、外判办公室助理员服务，以及灵活调配文职人员担任新职务。

策划及发展部

警队在南丫岛榕树湾兴建的新警岗已于十二月正式启用，取代于一九六六年建成的位于洪圣爷湾现有警岗。该警岗的设计不但提高私隐、保安和人员的办公室用地的水平，亦能为到访市民提供舒适的环境。

现时位于铜锣湾鸿兴道的警官俱乐部将于二零一五年拆卸，以便香港铁路有限公司兴建沙田至中环线。警官俱乐部将于二零二零年铁路工程完成后在原址重置。为应付人员在工程期间对体育及康乐设施的需求，界限街警察体育游乐会的会所将兴建一座新附属大楼，以提供更多餐饮及运动设施。警察体育游乐会的改善工程于十二月展开，预期于二零一五年竣工。

为配合在油麻地分区警署地底兴建中九龙干线隧道，该警署须先行重置。位于

Administration Wing

The Force has a civilian establishment of over 4,600 staff, providing administrative, secretarial and technical support services to Police operations. A number of initiatives were pursued in 2013 to streamline procedures, optimise deployment of resources and enhance efficiency. These included rationalising deployment of Workmen II, outsourcing of Office Assistant services, and flexible deployment of civilian staff to take up new responsibilities.

Planning and Development Branch

The new Lamma Island Police Post at Yung Shu Wan, was officially opened in December. The new Police Post has replaced the existing one at Hung Shing Ye Wan, which was built in 1966. The new design of the Police Post has not only enhanced privacy, security and the standard of accommodation for officers, it also offers the public a greater sense of ease during their visit.

The Police Officers' Club currently situated in Hung Hing Road, Causeway Bay will make way for MTR Corporation Limited to begin construction of the Shatin to Central Link in 2015 and will be reinstated in situ after completion of the Link in 2020. To meet the shortfall in sports and recreational facilities for staff during the period, a new annex building will be built at the Police Sports and Recreation Club at Boundary Street to provide more dining and sports facilities. The enhancement works commenced in December and will be completed in 2015.

To facilitate the construction of the Central Kowloon Route tunnel underneath the existing Yau Ma Tei Divisional Police Station, the Police Station must be reprovioned. The new station, situated at



警务处副处长(管理)马维騷(右二)与文职人员会面，聆听意见。
Deputy Commissioner of Police (Management) Ma Wai-luk (second from right) meets civilian staff to listen to their views.



警务处文职人员义工队参与乐施毅行者2013的义务工作。
The Police Civilian Staff Club Volunteer Team participates in voluntary work in Oxfam Trailwalker 2013.

友翔道的新警署已于六月动工兴建，预期于二零一六年年年初可供使用，新警署将为行动人员提供现代化设施，并为市民提供以服务为本的「新一代报案室」。

西九龙法院大楼的警察设施正在兴建中，该大楼位于通州街与东京街西交界，设有32个法庭。该法院大楼将于二零一五年年底落成，而荃湾裁判法院及死因裁判法庭的警察设施将迁至新大楼。

警队正积极规划兴建位于启德协调道的新东九龙总区总部及行动基地暨牛头角分区警署，以应付东九龙总区的基建发展而增加的警务需求。该工程除提供最新的行动设施及以客为本的优质服务外，亦会采用多项节能措施及可再生能源科技。

规划中的其他工程项目包括在深旺道兴建大角咀分区警署，以及将港岛车辆扣留中心由鲗鱼涌迁往新的柴湾政府综合大楼及车辆中心。

启德邮轮码头的警察设施工程已于二零一三年完成。广深港高速铁路西九龙总站、港珠澳大桥及莲塘／香园围等管制站的警察设施工程则继续进行。

Yau Cheong Road, commenced construction in June and should be available for occupation in early 2016. It will provide modern facilities for operational staff and a service orientated New Generation Report Room for members of the public.

Police facilities at the West Kowloon Law Courts Building situated at the junction of Tung Chau Street and Tonkin Street West are in progress. The court building will consist of 32 courtrooms. The building will be completed by the end of 2015 and Police accommodation at Tsuen Wan Magistrates' Court and Coroner's Courts will be reprovisioned to the new building.

The Force is in the active planning stage to construct the new Kowloon East Regional Headquarters and Operational Base cum Ngau Tau Kok Divisional Police Station at Concorde Road, Kai Tak to meet rising policing needs due to infrastructural developments in Kowloon East Region. In addition to providing up-to-date operational facilities and quality client-based services, the project will also adopt various energy efficient features and renewable energy technologies.

Other projects in the planning stage include the construction of the Tai Kok Tsui Divisional Police Station at Sham Mong Road and the reprovisioning of the Hong Kong Island Vehicle Pound from Quarry Bay to the new Chai Wan Government Complex and Vehicle Depot.

Works for Police facilities in the Kai Tak Cruise Terminal were completed in 2013. Construction of Police facilities at other boundary crossings is in progress, namely the West Kowloon Terminus for the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link, Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge and Liantang-Heung Yuen Wai.



启德邮轮码头警察报案中心已投入服务。
The Kai Tak Cruise Terminal Police Reporting Centre is now in service.



警察体育游乐会新附属大楼的模拟图片
A simulation photo of a new annex building of the Police Sports and Recreation Club

环保报告

**ENVIRONMENTAL
REPORT**





创建可持续的未来

Creating a Sustainable Future



上水分区警署的天台花园
The roof garden at Sheung Shui Divisional Police Station

警队的目标是通过教育及宣传提高警队人员的环保意识，并鼓励他们参与保护环境的工作。警队与有关机构合作，在警队推广环保管理措施，包括遵行《清新空气约章》、有关的环保法例及实务守则。

环保管理

警队致力通过适当的方法保护环境。环保管理督导委员会由财务、政务及策划处处长担任主席，负责监督和处理警队的节约能源及环保管理事宜。由于各单位同心协力，警队在电力、纸张、信封、警察车辆和水警船队燃油的耗用量于二零一三年均告减少。

The mission is to enhance Force members' environmental awareness through education and publicity, and to encourage their participation in conserving the environment. The Force collaborates with relevant organisations to promote environmental management within the Force. This includes compliance with the Clean Air Charter, relevant green legislation and codes of practice.

Green Management

The Force is committed to conserving the environment through appropriate means. The Steering Committee on Green Management, chaired by the Director of Finance, Administration and Planning, serves as the focal point for monitoring and addressing energy saving and environmental management issues in the Force. Due to Formations' concerted efforts in 2013, there was a decrease in the consumption of electricity, paper, envelopes, fuel for Police vehicles and fuel for Marine fleets.

减少消耗

警队持续努力减少用纸量。各级人员已经常实行减少用纸的措施，例如以电子邮件通讯和以电子方式代替打印文本发布和储存大型文件及参考资料。警队鼓励采用电子告示栏和无纸张会议。

警队继续采购各种环保物品，如再造墨／碳粉盒，和没有水银及镉的乾电池或可再充电电池。不含木材的纸张及再造纸占总用纸量很高比率。警队提醒员工，如价格合理，应尽量购买环保产品。

食水管理

警队鼓励人员在警察楼宇用地使用节约用水的装置，包括低流量花洒／设有时间掣的花洒、低流量感应式水龙头、双掣式冲厕水箱及感应式尿厕。警队已在电子环保角发出《节约用水指引》和在显眼的地方展示标贴，提醒员工减少用水和防止浪费食水。

节约能源

警队已广泛使用节能灯泡及光管。警察楼宇已采用太阳能热水系统和节能热水炉，以提高热水系统的能源效益。警队已在东九龙总区进行检讨，以减少警察楼宇办公大楼的泛光灯数目和缩短其使用时间。黄大仙警署的报案室和停车场已安装照明管理系统，以减少用电量。

员工环保意识

环保管理概念已纳入各警察训练课程及活动内。警队定期在训练日向人员简介环保管理事宜，以加强他们的环保意识。为提升人员的环保意识，警队鼓励人员参与各项环保活动，例如由九月二十三日起向警察总部员工推广低碳和素食的「星期一-绿色素食」计划。

Waste Minimisation

The Force continued to sustain its efforts in minimising paper consumption. Measures such as communication by e-mails, issuing and storage of bulky documents and reference materials through electronic means instead of hard copies have become common practice at all levels. Electronic notice boards and paperless conferences were also encouraged.

The Force continued to purchase green products such as recycled ink/toner cartridges, mercury and cadmium free dry batteries, and rechargeable batteries. Wood-free and recycled printing paper constituted a high proportion of the total amount of paper consumed. Staff were reminded to purchase as many green products as possible when economically viable.

Water Management

The Force encouraged the use of water saving devices, including low flow showers/showers with timer, low flow taps with sensors, dual flush cisterns and sensor type urinals in Police premises to save water. Guidelines on Water Conservation continued to be posted on e-Green Corners and stickers were displayed at conspicuous places to remind staff to reduce water consumption and prevent water wastage.

Energy Conservation

Energy-efficient light tubes were widely used in the Force. Solar water heating systems and energy-efficient water heaters were introduced in Police premises to improve the energy efficiency of the water heating system. Reviews were conducted in Kowloon East Region to rationalise the number as well as the operating hours of the compound floodlights in Police premises. Wong Tai Sin Police Station installed a Light Management System at the Report Room and car park to reduce electricity consumption.

Environmental Awareness among Staff

Green management concepts have been incorporated in various Police training programmes and activities. Force members were regularly briefed on green management issues during training days to increase their environmental awareness. To enhance staff awareness of environmental conservation, Force members were encouraged to participate in various green activities, such as the Green Monday scheme to promote low carbon and vegetarian diet to Police Headquarters staff starting September 23.

回收物资循环再用

警队辖下 27 个警察楼宇用地已参加由环境保护署举办的「工商业废物源头分类计划」，并实行废纸、铝罐及胶樽、玻璃樽、光碟／录像光碟／数码录像光碟、炭粉盒和食油废物回收计划。

新警察建筑物的环保措施

东九龙总区总部及行动基地暨牛头角分区警署的设计，会采用各种节能装置和可再生能源技术，例如空调设备使用区域供冷系统、自动监控冷水循环系统、新鲜空气供应监控系统设置二氧化碳感应器，以及装设光伏系统和太阳能热水系统。

在警察体育游乐会新附属大楼的工程中，建筑设计包含多种节能装置和可再生能源技术，包括采用 T5 节能光管连电子式镇流器和照明控制系统、户外灯光装置配备日光感应器、出口指示牌设置发光二极管(LED)灯、升降机内的照明和通风风扇装设自动开关系统、另设有建筑物能源管理系统、太阳能热水系统、空调系统局部控制装置、个人化手动开关控制所需新鲜空气的空调系统、可开启的窗户以获得自然通风、低流量水龙头和双冲式厕所。该大楼亦会设置一个环保天台。

参与有关机构的活动

年内，机电工程署为警队 30 个单位进行能源巡查，警队现已实施或正探索相关的各项能源管理方法。

警队继续推广与救世军合办的「旧衣回收运动」，并参加世界自然基金会于三月二十三日举办的「地球一小时 2013」熄灯活动。新界南总区交通部举办「一人一玩具」周年活动，向社会推广回收、分享及关怀的信息。

Recycling Programmes

Twenty-seven Force premises have joined the Programme on Source Separation of Commercial and Industrial Waste organised by the Environmental Protection Department (EPD). Recycling programmes focus on waste paper, cans and plastic bottles, glass bottles, CDs/VCDs/DVDs, cartridges and waste cooking oil.

Green Initiatives in New Police Buildings

In the design of the Kowloon East Regional Headquarters and Operational Base cum Ngau Tau Kok Divisional Police Station, various forms of energy efficient features and renewable energy technologies have been adopted, such as utilising a district cooling system for air conditioning, automatic demand control of the chilled water circulation system, demand control of fresh air supply with carbon dioxide sensors, a photovoltaic system and a solar hot water system.

In the new annex building of the Police Sports Recreation Club project, energy efficient features and renewable energy technologies were incorporated into the building design. These features included adoption of T5 energy efficient fluorescent tubes with electronic ballast and lighting control, daylight sensors for external lighting, LED type exit signs, automatic switching off of lighting and ventilation fans inside the lift, a building energy management system, solar hot water systems, localised control for air-conditioning systems, demand control air-conditioning with individualised manual on-off control for the fresh-air, natural ventilation via openable windows, low flow taps and dual-flush toilets. A green roof will also be provided.

Engagement with Stakeholders

In 2013, the Electrical and Mechanical Services Department conducted energy walk-through inspections for 30 Formations to identify energy saving opportunities. The resultant energy management opportunities have either been implemented or are being pursued.

The Force continued to promote the Used Clothing Collection Campaign jointly organised with the Salvation Army, and participated in the one-hour-long Lights Out Event – WWF Earth Hour 2013 – organised by the World Wild Fund for Nature on March 23. Traffic New Territories South conducted its annual One Officer One Used Toy project to promote recycling, sharing and caring for the society.

新界南总区交通部举办「一人一玩具」活动，推广环保，又能让儿童感受温暖。
The One Officer One Toy Project run by Traffic New Territories South not only promotes environment protection, but also allows the children to feel the warmth.



警察总部于九月起逢星期一提供低碳和素食膳食，为环保出一分力。
Since September, Police Headquarters is encouraging a low carbon and vegetarian diet on Mondays to protect the environment.

室内空气质素

年内，中区警区总部及分区警署获颁「卓越级」室内空气质素检定证书，而九个警察楼宇则获颁「良好级」室内空气质素检定证书。未来数年，警队会继续选出辖下楼宇，以检定室内空气质素及进行相关的改善工程。

Indoor Air Quality

In 2013, Central District Headquarters and Divisional Police Station was again awarded an Excellent Class Indoor Air Quality (IAQ) Certificate and nine Police premises were awarded Good Class IAQ Certificates. Police premises will continue to be selected in the coming years for the conduct of IAQ measurements and related improvement works.

气候转变的挑战

绿化工作对提供环保和优质工作环境十分重要。为推广优质的高空绿化工作，十个警察楼宇均设有天台花园，而警政大楼东翼天台、警察总部夏慤花园员工入口处和黄大仙警署报案室则设置绿化隔音墙。

Challenges of Climate Change

Greening plays an important role in providing an environmentally friendly and quality working environment. To promote the development of quality skysrise greenery, green roof gardens were set up in 10 Police premises. Green walls were also installed on the rooftop of Arsenal House East Wing, and at Police Headquarters Harcourt Garden staff entrance and Wong Tai Sin Police Station Report Room.

为支持政府应付气候转变所带来的挑战，警队继续致力减低燃料耗用量和温室气体排放量。在陆上运输方面，警队已扩大使用循环再造机油的范围。二零一三年，警队亦增加零气体排放的电动车队数目，并以符合欧盟五期环保标准的柴油引擎车辆逐步取代汽油引擎车辆执行巡逻任务。

In support of the Government's initiatives to meet the challenges of climate change, continued efforts were made to reduce fuel consumption and greenhouse gas (GHG) emissions. For Police land transport, the use of recycled engine oil has been expanded to include more Police vehicles. In 2013, the Force increased its zero emission electric vehicle fleet. Cleaner diesel engine vehicles with Euro V environmental standards have replaced petrol engine vehicles for patrol duties.

水警船队继续致力减少燃料耗用量、温室气体及海洋污染物的排放量。三艘水警轮参加了环保署举办的使用B5柴油试验计划，结果减少排放约155吨二氧化碳。警队亦在多艘水警轮的船身涂上一种可减低水阻的新漆油，藉以减省燃料。

The Marine fleet continued to reduce fuel consumption, and emissions of GHG and marine pollutants. Three Police Launches participated in EPD's Pilot Scheme of using B5 diesel, which resulted in the reduction of about 155 tonnes of carbon dioxide emissions. A new kind of paint that could reduce the resistance of water has been applied to the hull of some Police Launches to achieve fuel saving.

警务处架构 ORGANISATION





有效的指挥架构

Leveraging an Effective Command Structure



警务处处长就警队的管理及工作效率向香港特别行政区行政长官负责。警务处处长由两名副处长协助，副处长（行动）主管行动处和刑事及保安处；而副处长（管理）则督导人事及训练处、监管处和财务、政务及策划处。

The Commissioner of Police is responsible to the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region for the administration and operational efficiency of the Force. He is assisted by the Deputy Commissioner (Operations) and the Deputy Commissioner (Management). The former heads Operations Department; and Crime and Security Department while the latter heads three departments, namely Personnel and Training; Management Services; and Finance, Administration and Planning.

行动处

下设行动部、支援部及六个警察总区，负责警队的日常行动。

行动部

行动科

下设行动组、反恐怖活动及内部保安组、重点及搜查组和警察公众联络组。职责是制订及发布警队的行动政策及相关指令。该科亦负责管理总部指挥及控制中心的运作、调配警队的行动资源，以及与解放军驻港部队和访港外国海军联络。

警察机动部队总部

负责督导警察机动部队各大队及警队其他内部保安大队的训练及特警队的工作，并定期按最新的趋势检讨及改善战术、器械和装备，以配合内部保安及公共秩序警政的行动需要，包括处理公众活动和人群管理等。

爆炸品处理课

处理爆炸品及可疑物品，亦为相关单位提供训练，并负责检查弹药及爆炸品的储存设施，以及销毁弹药和炸药。

支援部

支援科

支援课包括策划行动课、总务课、职业安全及健康课、运输课、警察牌照课以及警队资料及公开资料统筹组。该课负责在多个不同政策范畴制订政策、程序及命令，以及就跨部门事宜与其他政府部门联络。

警察牌照课负责发出由警务处处长签发的牌照及许可证，以及协调涉及公众活动的政策事宜。

辅警支援课位于辅助警察队总部暨训练中心，为香港辅助警察队提供行政、管理及训练的一站式服务。

Operations Department

The Department handles the day-to-day operations of the Police Force through six regional commands and its Operations and Support Wings.

Operations Wing

Operations Bureau

The Bureau comprises the Operations Division, the Counter-Terrorism and Internal Security Division, the Key Points and Search Division, and the Police Public Engagement Office. Duties include the formulation and dissemination of related policies and relevant orders, management of Headquarters Command and Control Centre, deployment of operational resources, as well as liaison with the Hong Kong Garrison and visiting foreign naval forces.

Police Tactical Unit (PTU) Headquarters

In addition to overseeing the training provided to PTU and all internal security companies and the operations of Special Duties Unit, PTU Headquarters also keeps abreast of the latest trends and regularly reviews the tactics, weapons and equipment to be used in internal security situations and other operational commitments, particularly public order policing. The latter encompasses public order events and crowd management.

Explosive Ordnance Disposal Bureau

In addition to dealing with bombs and suspicious objects, the Bureau provides training to Police Units and oversees storage and disposal of ammunition and explosives.

Support Wing

Support Branch

The Support Bureau comprises Field, General, Occupational Safety and Health, and Transport Divisions, as well as the Police Licensing Office and Force Data and Access to Information Coordination Unit. It is responsible for the formulation of policies, procedures and orders in a number of diverse policy areas as well as liaison with other Government departments on inter-departmental matters.

The Police Licensing Office acts as the authority for the issue of licences and permits for which the Commissioner of Police is the issuing authority, and coordinates policy matters relating to public order events.

The Auxiliary Support Bureau is located at the purpose-built Auxiliary Headquarters facility, and provides a one-stop service in respect of the administration, management and training of the Hong Kong Auxiliary Police Force.

警察公共关系科

社区关系课与市民保持密切联系，透过传媒及社区活动宣传灭罪信息，以及推广警队及青少年活动。

新闻及宣传课全日24小时为传媒发放新闻和提供其他服务，以及推行警队宣传运动。

交通总部

交通总部包括交通管理及检控科和行政科。交通总部负责制订及协调各项交通执法政策、处理交通违例传票和定额罚款通知书、监察及参与交通法例的修改过程、发展和评估各项交通管理计划、统筹警队在道路安全方面的工作，并就各项交通及运输事宜与各政府决策局／部门及非政府组织保持紧密联系，亦负责管理交通督导员。

总区

日常警务工作由六个总区负责。每个总区由一名助理处长掌管，总区之下分为警区和分区，在某几个分区下，再细分为警署。现时全港共有23个警区。

Police Public Relations Branch

The Community Relations Bureau maintains close ties with the public, organises fight crime publicity through the media and community events, and promotes Police and youth activities.

The Information and Publicity Bureau provides a round-the-clock newsroom and other services for the media, and runs Police publicity campaigns.

Traffic Branch Headquarters

Traffic Branch Headquarters comprises the Traffic Management and Prosecutions Bureau; and the Administration Bureau. It formulates and co-ordinates the implementation of traffic enforcement policies, processes traffic summonses and fixed penalty tickets, monitors and participates in the process of changes in traffic related legislation, develops and evaluates traffic management schemes, co-ordinates the Force's road safety efforts and maintains a close liaison with Government bureaux/departments and non-governmental organisations on traffic and transport matters. It also oversees traffic wardens.

The Regions

Day-to-day policing is handled through six regional commands. An Assistant Commissioner heads each of the Regions, which are divided into Districts and Divisions and in a few cases, Sub-Divisions. Currently there are 23 Police Districts.





陆上总区

五个陆上总区各设一个总部，辖下分为冲锋队、警察机动部队总区大队、刑事调查单位和交通单位，并透过三个总区指挥及控制中心调派资源。新界北总区还有快速应变部队。

总区指挥及控制中心负责接听市民的999紧急求助电话，并即时作出回应。此外，亦是控制总区及警区资源调配的中枢，以及是与总部及其他机构互行动信息的枢纽。

冲锋队的主要职责是接报紧急情况，包括迅速到场处理999电话召唤，同时亦负责在各警区执行警车巡逻任务，确保快速支援街上巡逻的军装人员扑灭罪行。冲锋队设有一个总部和四个巡逻小队，每小队约有60名人员和10至12辆巡逻车，24小时当值。

警察机动部队总区大队是支援单位，随时出动协助执行人群管理和内部保安工作，并在遇有灾难时，提供支援。队员平日的工作是协助警区打击罪案。

刑事调查单位负责调查严重罪案和跨区罪行，同时亦负责搜集、整理和评估总区内罪犯和犯罪活动的情报，并提供防罪资讯。

交通单位负责管理总区内的交通、执行交通法例、调查交通意外及推广道路安全。

Land Regions

The five Land Regions are commanded through three Regional Command and Control Centres (RCCC). Each Region has a Headquarters with an Emergency Unit (EU), a company of the Police Tactical Unit (PTU), a crime formation and a traffic formation. Additionally, the New Territories North Region has a Quick Reaction Force.

The RCCC provides the public with an instant response to 999 emergency calls for help. It is the nerve centre that controls resources at both regional and district levels, and acts as the conduit for operational communications with Headquarters and other agencies.

The EU provides a rapid response to emergency situations, including 999 calls, and ensures a speedy additional presence of uniformed Police on the streets to combat crime through the operation of mobile patrols within the respective Regions. EU comprises a headquarters element and four platoons, each with about 60 officers operating 10 to 12 patrol cars on a 24-hour basis.

The PTU Company provides a ready reserve for dealing with crowd management duties, threats to internal security situations and natural disasters. It is routinely used on a daily basis to supplement District resources in tackling crime.

The Crime Formation investigates serious and inter-district crimes. It also collects, collates and evaluates intelligence on criminals and criminal activities and provides crime prevention information within the Region.

The Traffic Formation is responsible for traffic control and enforcement, the investigation of traffic accidents and the promotion of road safety within the Region.



水警总区

水警的职责是维持香港特别行政区海上边界及水域的治安，在本港水域执行香港法例、防止海上走私及非法入境活动，并负责本港及邻近水域的搜索和拯救工作，以及运送死伤者。

水警总区由总区总部及两个警区组成。水警船队共有119艘船艇，包括62艘水警轮和57艘小艇，执法范围覆盖1 651平方公里的香港水域及261个离岛。

行动科负责监督总区重案组调查罪案及海上非法入境和走私集团活动。此外，该科亦负责监督总区指挥及控制中心、后勤组、总区枪房、总区运输组以及小艇分区的日常工作。

行政科负责一般行政工作及总区财务、人事、编制和员工关系事宜。

支援科的职责包括水警轮的购置计划、水警人员在航海、驶船、轮机及安全方面的训练及评核，以及专业设备的选购事宜。

Marine Region

The role of Marine Police is to maintain the integrity of the sea boundaries and waters of the HKSAR. It is responsible for enforcing the laws of Hong Kong in regional waters, preventing smuggling and illegal immigration by sea, providing search and rescue within Hong Kong and in adjacent waters, and casualty evacuation.

The Region comprises a Regional Headquarters and two Districts. With a fleet of 119 vessels - 62 launches and 57 small crafts - the Region polices 1,651 square kilometres of Hong Kong waters and 261 outlying islands.

The Operations Bureau oversees the Regional Crime Units in investigating crimes and syndicated illegal immigration and smuggling activities by sea. The Bureau works together with the RCCC, Logistics Unit, Regional Armoury, Regional Motor Transport Office and the Small Boat Division.

The Administration Bureau is responsible for general administration, and the management of regional finance, personnel, establishment and staff relations matters.

The Support Bureau is responsible for the management of launch acquisition programmes, training and assessment of Marine Police personnel in the areas of navigation, seamanship, engineering and safety, and the selection and acquisition of specialist equipment.

刑事及保安处

负责制订警队在刑事及保安方面的政策，以及有关事宜的整体指挥工作。

刑事部

有组织罪案及三合会调查科

负责调查复杂的有组织罪案及严重三合会罪行。

刑事情报科

负责警队各单位提供优质、准确及适时的情报和支援服务，以防止及侦破有组织及严重罪行。该科专责收集、分析及发放情报，确保有需要的人员适时获得最可靠的情报，并让警队掌握最新的治安情况及犯罪活动。

商业罪案调查科

负责调查严重及复杂的商业诈骗案、冒钞票、伪造文件及科技罪行。

毒品调查科

负责搜集毒品入口、制造及分销的情报，并采取执法行动打击毒犯。该科与内地和海外执法机关紧密合作，遏止与香港有关连的集团在其他司法管辖区的非法活动。此外，亦会调查清洗黑钱及恐怖分子融资活动。

Crime and Security Department

The Department is responsible for Force policy and the overall direction of all matters pertaining to crime and security.

Crime Wing

Organized Crime and Triad Bureau

OCTB investigates complex organised crime and serious triad offences.

Criminal Intelligence Bureau

CIB provides high quality, accurate and timely intelligence as well as support services to other Force units to prevent and detect organised and serious crimes. The Bureau's intelligence gathering, analysis and dissemination capabilities ensure that reliable intelligence is made available in a timely fashion to units which need it, and that the Force is kept well informed of emerging issues and new forms of criminal activity.

Commercial Crime Bureau

CCB investigates serious and complex commercial fraud, counterfeiting, forgery and technology crime.

Narcotics Bureau

NB collects intelligence and takes enforcement action in relation to the import, manufacture and distribution of dangerous drugs. The Bureau works closely with Mainland and overseas agencies to contain the activities of Hong Kong-connected syndicates operating in other jurisdictions. It also investigates money laundering and terrorist financing.



防止罪案科

利用保安勘察、宣传活动、保安设备展览室以及机灵先生等渠道，为政府部门和广大市民提供免费及独立的保安意见和防罪措施。该科又审核保安公司的牌照申请，并对保安公司及人员进行定期视察，以协助保安及护卫业管理委员会规管本地保安业。

联络事务科

负责就一切警务个案及联络工作，协调各地执法单位及各国驻港警务联络官。该科亦是负责处理香港境内的国际刑警事宜的中国代办处，并获授权力在香港特别行政区内履行国际刑警组织的职能和执行有关职务。

鉴证科

提供指纹检验及鉴定，枪械鉴证，收集脱氧核糖核酸(DNA)及法证摄影服务以支援前线人员。鉴证科亦向市民提供优质服务，包括签发无犯罪纪录证明书，处理刑事定罪纪录资料和性罪行定罪纪录查核的申请。

刑事纪录科

该科整存的资料库，包括被定罪人士、通缉人士、失踪人士、未执行拘捕令、报失及通缉车辆，以及就严重可拘捕罪行被定罪人士所保留的DNA样本索引。

保护儿童政策组

专责制定警队就处理「虐待案件」方面的相关政策、程序及培训，「虐待案件」包括虐儿及虐老，以及家庭暴力、亲属暴力和性暴力等案件。

Crime Prevention Bureau

CPB provides free and independent security advice and crime prevention measures to Government departments and the public at large through various media, such as security surveys, publicity campaign, security equipment display rooms and Robotcop. It also assists the Security and Guarding Services Industry Authority to regulate the local security industry by vetting applications for security company licences and through regular inspections of these companies and their personnel.

Liaison Bureau

LB is responsible for co-ordinating with law enforcement agencies outside Hong Kong and their liaison officers stationed locally for Police related case enquiries and liaison work. Designated as the office representing Mainland China to deal with all INTERPOL related matters in Hong Kong, LB has the delegated authority to carry out INTERPOL's functions and activities in the HKSAR.

Identification Bureau

IB provides fingerprint examination and identification, firearms examination, collection of deoxyribonucleic acid (DNA) samples and forensic photography service in support of frontline policing. The Bureau also renders quality service to the public, including the provision of Certificate of No Criminal Conviction Record, and handling the application for criminal conviction data and Sexual Conviction Record Check.

Criminal Record Bureau

CRB maintains databases on convicted criminals, wanted persons, missing persons, outstanding arrest warrants, missing and wanted vehicles as well as an index of persons convicted of serious arrestable offences from whom DNA samples are retained.

Child Protection Policy Unit

CPPU is responsible for Force policy, procedures and training regarding the handling of Abusive Offences, which include child and elder abuse, and domestic, family and sexual violence.



重大事件调查及灾难支援系统

该系统是一套电脑程式，处理及分析大量案件资料，以协助调查复杂的罪案和灾难资料的管理，提高该等工作的成效。

保护证人组

执行保护证人计划，提供相关训练，并就保护证人有关的事项向负责案件的人员提供意见。

保安部

负责保护显要人物、领事联络及统筹保安工作，包括对付恐怖活动及提供相关训练。

人事及训练处

人事部

人力资源科

负责处理警务人员工作表现管理、职业发展、调职安排、增薪、晋升、升级、人力策划和招募方面的事宜。

服务条件及纪律科

就健康管理、薪酬与津贴、宿舍和纪律方面为警队成员提供服务和意见。

人事服务及职员关系科

透过辖下五个不同课别提供有关人事、福利、心理和职员关系等服务。

职员关系课建立职方协会与警队管理层的联系，负责处理与士气有关的事宜、就如何确保职员关系融洽提供指引，以及在人员间推广审慎理财的文化。

膳食、会所及体育课就膳食、会所、体育及康乐活动方面提供优质服务，并负责统筹警队内一切健康生活模式活动。

福利服务课为警队成员提供福利和就业辅导服务。

Major Incident Investigation and Disaster Support System

MIIDSS is a computer-based information handling system that improves the efficiency of processing a large volume of information, thereby enhancing the effectiveness of complex investigations and disaster management.

Witness Protection Unit

WPU runs witness protection programmes, organises training and advises case officers on all aspects of witness protection.

Security Wing

The Security Wing provides VIP protection, consular liaison and security coordination, including counter-terrorism and related training.

Personnel and Training Department

Personnel Wing

Human Resources Branch

HR Branch deals with performance management issues, career development, postings, increments, advancements, promotions, manpower planning and recruitment matters in relation to Police officers.

Conditions of Service and Discipline Branch

CS & D Branch provides services and advice to Force members relating to health management, pay and allowances, quartering and discipline.

Personnel Services and Staff Relations Branch

PS & SR Branch delivers personnel, welfare, psychological and staff relations related services through five different groups.

The Staff Relations Group forms a link between staff associations and Force management, handles morale related issues, provides guidance in respect of the best way to ensure amicable staff relations, and promotes a culture of financial prudence by officers.

The Catering, Clubs and Sports Group provides services in relation to catering, clubs, sports and recreational activities. The Group also coordinates all healthy lifestyle activities within the Force.

The Welfare Services Group is responsible for welfare and resettlement services provided to members of the Force.

支援课提供多项员工福利计划及支援服务，包括团体保险计划、警队礼品、特惠购物计划、度假屋和酒店优惠计划等，并协助管理警察福利基金和两个警察教育信托基金。

心理服务课推广精神健康，鼓励各警队成员在工作与生活之间取得适当的平衡，以及为各人员提供专业的心理辅导服务。该课亦透过入职心理评估，协助招募具心理质素及价值观与警队相符的申请人加入警队。

人事部总部

除为人事部提供行政支援外，并督导警队纪律审裁组，统筹授勋及嘉奖、奖章及勋扣、为特殊单位人员而设的体格检查，以及处理索取人事资讯等事宜。

香港警察学院

专责警队所有有关训练事宜，但不包括内部保安和高度专门的特训、辅警和水警训练。学院由六个中心及两个科组成。

基础训练中心

为所有警员及督察提供入职训练，以及为在职人员提供枪械和战术训练。此外，中心亦负责监督警察乐队的运作，以及为香港特别行政区的所有官方典礼仪式提供仪仗及升旗队伍。

The Support Group offers a variety of staff welfare projects and support services, including group insurance plans, Police souvenirs, staff purchase schemes, holiday homes and hotel packages. It also assists in administering the Police Welfare Fund and the two Police Education Trusts.

The Psychological Services Group promotes positive mental health and work-life balance among Force members and provides them with professional counselling. It also runs a psychometric testing programme for Police recruitment to help identify psychologically resilient candidates with values aligned to those of the Force.

Personnel Wing Headquarters Group

The Group provides administrative support to the Wing, oversees the Force Discipline Adjudication Unit, coordinates honours and awards, medals and clasps, medical screening for special units within the Force and handles requests for access to personnel information.

Hong Kong Police College

The College is responsible for all matters relating to training within the Force except internal security, highly specialised training, and Auxiliary and Marine Police training. It comprises six centres and two divisions.

Foundation Training Centre

The Centre provides basic training for recruit Constables and Inspectors as well as firearms and tactics training for serving officers. In addition, the Centre oversees the operation of the Police Band and provides Guards of Honour, Contingents and Flag Parties for all HKSAR level ceremonial events.



专业发展学习中心

为人员举办有关警队领导和管理的本地及海外训练课程，提升个人效能和认识香港社会政治发展的研讨会，以及一系列有关把资讯科技应用于警务工作、刑事情报管理和高科技刑事调查的专业课程。此外，中心亦为内地警务人员提供专设的训练课程，以及为其他政府部门及海外执法机关提供管理课程。

专项服务及才能训练中心

中心提供多项专门及基本才能训练，设有四个职能单位及三个附属中心，即侦缉训练中心、警察驾驶及交通训练中心和研究中心。

侦缉训练中心为在职警务人员提供优质的侦缉训练。此外，中心负责灾难遇害者辨认训练。

警察驾驶及交通训练中心负责提供警队的交通训练及驾驶训练，并且签发警队的驾驶牌照。同时，该中心亦提供驾驶特别用途车辆的训练，以及其他特定行动上的支援。

研究中心致力提升和巩固警队的研究能力，以便警队能继续向市民提供优质的服务。中心还负责与专业研究机构建立联系，发展和加强策略伙伴及合作关系，以期进一步改善向警队提供的研究服务的质素与范围。此外，中心亦积极协调及支援知识管理活动和负责监督警队图书馆的运作。

行政及支援科

负责学院的行政及人力资源工作并透过出版物、学院的内联网及互联网网页，推广警察学院的卓越培训服务。

人力资源及财务科

负责为警察学院提供各类有关编制及人手、财务预算、采购、存仓及设施管理等行政支援服务，以确保学院的人力及财政资源能有效地规划和使用。

Professional Development Learning Centre

The Centre offers local and overseas training programmes on Police leadership and management, seminars on personal effectiveness and awareness on socio-political developments in Hong Kong, as well as a range of professional courses on the application of information technology in policing, criminal intelligence management and hi-tech crime investigation. In addition, the Centre provides bespoke training programmes for Police officers from the Mainland as well as command courses for officers from other Government departments and overseas law enforcement agencies.

Specialised Services Training Centre

The Centre provides a wide range of specialised and generic competency training such as detective training. It comprises four functional divisions and three subsidiary Centres, namely Detective Training Centre, Police Driving and Traffic Training Centre and Research Centre.

Detection Training Centre provides quality in-service detective training for Force members. In addition, the Centre is responsible for training officers in disaster victim identification.

Police Driving and Traffic Training Centre provides traffic training, driving training and driving licensing within the Force, including instruction for specialised vehicles, as well as for specific operational requirements.

Research Centre is dedicated to enhancing and consolidating the Force's research capabilities to support the delivery of high quality services to the community. It is responsible for developing and enhancing strategic partnership and collaboration with professional research institutes to improve the quality and range of research services available to the Force. In addition, the Centre actively coordinates and supports Knowledge Management initiatives and oversees the operation of the Force Library.

Administration and Support Division

The Division is responsible for the College's administrative and human resources matters and marketing the excellence of training services of the College through all forms of publication endeavours including the Intranet and Internet websites.

Human Resources and Finance Division

The Division provides administrative support to the College on matters relating to establishment and strength, budgeting and finance, procurement, stores and management of facilities. It aims to ensure the effective planning and utilisation of human and financial resources available to the College.

监管处

资讯系统部

业务服务课

负责制定警队在资讯及通讯科技应用的有关策略，并透过与资讯应用科及通讯科紧密联络和合作，协助警队各单位设计、研发和推行资讯及通讯科技项目，以及改善有关服务。

通讯科

负责为警队策划、设计、开发、装设和维修保养各种通讯／电子系统，并就有关专业流动通讯、视像监察系统、热能影像系统、雷达、警队电话系统、警察流动无线电话、海事电子技术、射击训练系统、专用互动系统及主干微波传送等，为警队提供全面的通讯解决方案及技术意见，以应付上述各方面的挑战。此外，亦设立24小时运作的资讯及通讯网络管理中心，为警队人员提供资讯及通讯科技方面的支援。

资讯应用科

负责策划和提供资讯科技服务，以应付警队的业务需求。有关服务包括进行资讯科技系统研究；设计、装设和维修保养资讯科技系统；管理资讯科技项目；就资讯科技方面提供技术支援；开发和维修保养资讯科技基础设施；以及采购硬件、软件和资讯科技服务。

服务质素监察部

研究及监察科

两个监察组代表纲领负责人及处长检讨及监察警务工作。

工作表现检讨科

效率研究组进行研究，以便警队透过最具效率及成效的方式运用所有资源，达致其宗旨及目标。

服务标准组确保推行优质服务策略，透过员工参与及推广以服务市民为本的文化，提高效率和持续改善服务。

Management Services Department

Information Systems Wing

Business Services Bureau

The Bureau is responsible for building business strategies in support of the Force's strategic development through the application of information and communications technology. It works with client formations to improve performance and deliver change, and in collaboration with Information Technology Branch and Communications Branch to design, develop and implement information and communications technology solutions that focus on creating value for clients.

Communications Branch

The Branch is responsible for planning, designing, developing, implementing and maintaining communications/electronics systems for the Force. It serves as a total communications solution provider and gives sound technical advice to the Force to address challenging needs in regard to professional mobile communications, video surveillance systems, thermal imaging systems, radar, Force Telephone Systems, Force Mobile Radio Telephones, marine electronics, firing training systems, specialised interactive systems and backbone microwave transmission. It also runs the Information and Communications Network Management Centre, which provides 24-hour assistance to Force information and communications technology users.

Information Technology Branch

The Branch is responsible for the planning and provision of information technology (IT) services to address the business needs of the Force. Its services include conducting IT systems studies; designing, implementing and maintaining IT systems; managing IT projects; providing technical support in IT aspects; developing and maintaining IT infrastructure; and procurement of hardware, software and IT services.

Service Quality Wing

Research and Inspections Branch

The two Inspection Bureaux conduct reviews and inspections of Police activities on behalf of programme directors and the Commissioner.

Performance Review Branch

The Efficiency Studies Bureau conducts studies in order to optimise the effectiveness and efficiency of all resources employed by the Force in pursuance of its aims and objectives.

The Service Standards Bureau ensures implementation of the service quality strategy that aims to promote efficiency and continuous improvement through staff participation and development of a customer-oriented culture.

投诉及内部调查科

负责调查对警务人员及警队文职人员的投诉。

财务、政务及策划处

财务部

财务科

财务办事处负责管理和监控警队财政工作，并统筹每年资源分配工作。

法证会计师办事处负责为警队提供有关刑事调查及检控的法证会计及支援服务。

内部核数科

负责独立评估警队的财政工作，确保所有帐目均符合财务及会计程序。

物料统筹科

负责统筹、供应、储存和分配制服、枪械、弹药、通讯设备和办公室的需要。此外，该科亦就投标事宜为各警察单位提供意见。

政务部

人事及总务科

负责管理警队文职人员，包括品行及纪律、训练、聘任、表现管理及服务条件。该科亦负责分发总部通令和管理警察博物馆。

编制及文职人员关系科

负责处理开设和删除常额及编外职位事宜，并按工作需要安排临时的职位重行调配，以及负责在文职人员中促进良好的员工关系。

策划及发展部

负责决定长期的人手及建设需求，以配合人口增长和基建发展，亦负责策划和监督警队所有新建设项目的发展。

Complaints and Internal Investigations Branch

The Branch investigates complaints against Police officers and civilian staff working in the Force.

Finance, Administration and Planning Department

Finance Wing

Finance Division

The Finance Office manages and controls all financial matters and co-ordinates bids for Force resources.

The Forensic Accountants' Office provides forensic accounting and support services to the Police in relation to crime investigation and prosecution.

Internal Audit Division

The Division provides independent appraisals of Force activities, and ensures financial and accounting procedures are properly followed.

Stores Management Division

The Division procures, supplies, stores and issues uniforms, arms, ammunition, communications equipment and office needs. In addition, it provides advice to Police formations on tender matters.

Administration Wing

Personnel and General Division

The Division looks after the Force's civilian staff in matters concerning conduct and discipline, training, appointments, performance management and conditions of service. It also distributes Headquarters Orders and manages the Police Museum.

Establishment and Civilian Staff Relations Division

The Division manages the creation and deletion of permanent and supernumerary posts and temporary redeployment of posts for operational needs. In addition, it promotes good relations among civilian staff.

Planning and Development Branch

The Branch determines long-term manpower and new building requirements based on population growth and infrastructural development as well as planning and overseeing the development of all new Police buildings.

1. 香港警队高层架构一览表	88
Organisation Chart of Force Headquarters Directorate	
2. 甲部门(行动处)架构表	90
Organisation of “A” Department (Operations)	
3. 乙部门(刑事及保安处)架构表	91
Organisation of “B” Department (Crime and Security)	
4. 丙部门(人事及训练处)架构表	92
Organisation of “C” Department (Personnel and Training)	
5. 丁部门(监管处)架构表	93
Organisation of “D” Department (Management Services)	
6. 戊部门(财务、政务及策划处)架构表	94
Organisation of “E” Department (Finance, Administration and Planning)	
7. 陆上总区总部架构表	95
Organisation of Land Regional Headquarters	
8. 水警总区总部架构表	96
Organisation of Marine Regional Headquarters	

1. 编制人数与实际人数 (截至二零一三年十二月三十一日) Establishment and Strength (as at 31.12.2013)	97
2. 二零一三年授勋与嘉奖 Honours and Awards 2013	97
3. 二零一三年授勋与嘉奖名单 Honours and Awards 2013 – List of Recipients	98
4. 二零一三年警务处处长嘉奖名单 Commissioner's Commendations in 2013 – List of Recipients	99
5. 二零一三年香港警队获颁奖项 Awards Received by the Force in 2013	100
6. 香港警务处人员编制分布表 (截至二零一三年十二月三十一日) Distribution of Establishment (as at 31.12.2013)	101
7. 香港辅助警察队人员编制分布表 (截至二零一三年十二月三十一日) Hong Kong Auxiliary Police Distribution of Establishment (as at 31.12.2013)	103
8. 二零一二及二零一三年各总区举报罪案数字 Crimes Reported by Region, 2012 and 2013	104
9. 二零零四及二零一三年罪案表 Crime Charts 2004 – 2013	106
10. 二零一二及二零一三年报案与破案数字及破案率 Crimes Reported, Detected and Detection Rate, 2012 and 2013	108
11. 二零一三年按年龄组别及性别统计的被捕人数 Persons Arrested by Age Group and Sex, 2013	109
12. 二零一二及二零一三年交通意外及伤亡统计数字 Traffic Accidents and Casualties, 2012 and 2013	110
13. 二零一二及二零一三年涉及司机的交通意外成因 Driver Contributory Factors in Accidents, 2012 and 2013	111
14. 二零一二及二零一三年交通违例检控统计数字 Traffic Prosecutions, 2012 and 2013	111
15. 二零一三年投诉警务人员个案 (截至二零一三年十二月三十一日) Complaints against Police Officers, 2013 (as at 31.12.2013)	112

1. 香港警队高层架构一览表 Organisation Chart of Force Headquarters Directorate





辅警总监
COMMDT HKAPF
姚仰龙
YIU Yeung-lung

支援部 Support Wing

行动部 Operations Wing

警察总区 (六个) Police Regions (6)

刑事部 Crime Wing

保安部 Security Wing

人事部 Personnel Wing

香港警察学院
Hong Kong Police College

资讯系统部
Information Systems Wing

服务质素监察部
Service Quality Wing

财务部 Finance Wing

政务部 Administration Wing

策划及发展部
Planning and Development Branch

Key to Annexes and Appendices

ACP	Assistant Commissioner of Police
AD/AS	Assistant Director, Accounting Services
AO	Administrative Officer
AFWO	Assistant Force Welfare Officer
AUX	Auxiliary
BDO	Bomb Disposal Officer
CEO	Chief Executive Officer
CIPO	Chief Information and Publicity Officer
CIP	Chief Inspector of Police
COMMDT HKAPF	Commandant, Hong Kong Auxiliary Police Force
CMSO	Chief Management Services Officer
CP	Commissioner of Police
CPCO	Chief Police Communications Officer
CPTR	Chief Police Translator
CSM	Chief Systems Manager
CSO	Chief Supplies Officer
CSP	Chief Superintendent of Police
CTE	Chief Telecommunications Engineer
D C&S	Director of Crime and Security
D/COMMDT HKAPF	Deputy Commandant, Hong Kong Auxiliary Police Force
DC	District Commander
DCP MAN	Deputy Commissioner of Police (Management)
DCP OPS	Deputy Commissioner of Police (Operations)
DFAP	Director of Finance, Administration and Planning
DMS	Director of Management Services
D OPS	Director of Operations
DPT	Director of Personnel and Training
DRC	Deputy Regional Commander
EO	Executive Officer
FMTO	Force Motor Transport Officer
HKI	Hong Kong Island
KE	Kowloon East
KW	Kowloon West
MAR	Marine
NTN	New Territories North
NTS	New Territories South
RC	Regional Commander
SACP	Senior Assistant Commissioner of Police
SOLO	Senior Official Languages Officer
SEO	Senior Executive Officer
SFTO	Senior Force Training Officer
SFWO	Senior Force Welfare Officer
SGT	Sergeant
SSGT	Station Sergeant
SIP	Senior Inspector of Police
SP	Superintendent of Police
SPCP	Senior Police Clinical Psychologist
SPEO	Senior Principal Executive Officer
SSM	Senior Systems Manager
SSP	Senior Superintendent of Police
STC	Senior Technical Consultant
STA	Senior Treasury Accountant
STE	Senior Telecommunications Engineer
TA	Treasury Accountant
UB	Uniform Branch

Organisation of "A" Department (Operations)

Organisation of "A" Department (Operations)

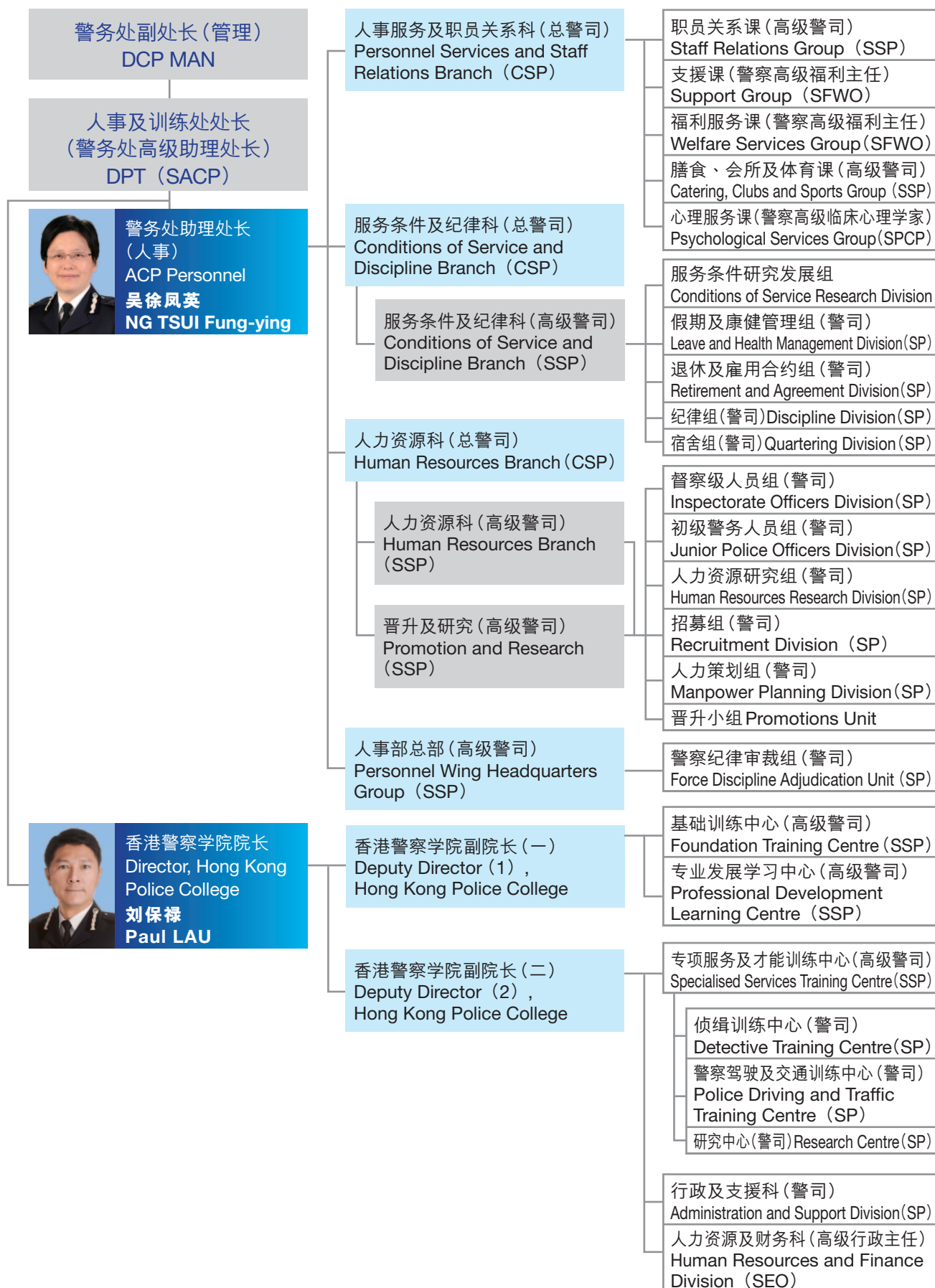


3. 乙部门(刑事及保安处)架构表 Organisation of "B" Department (Crime and Security)

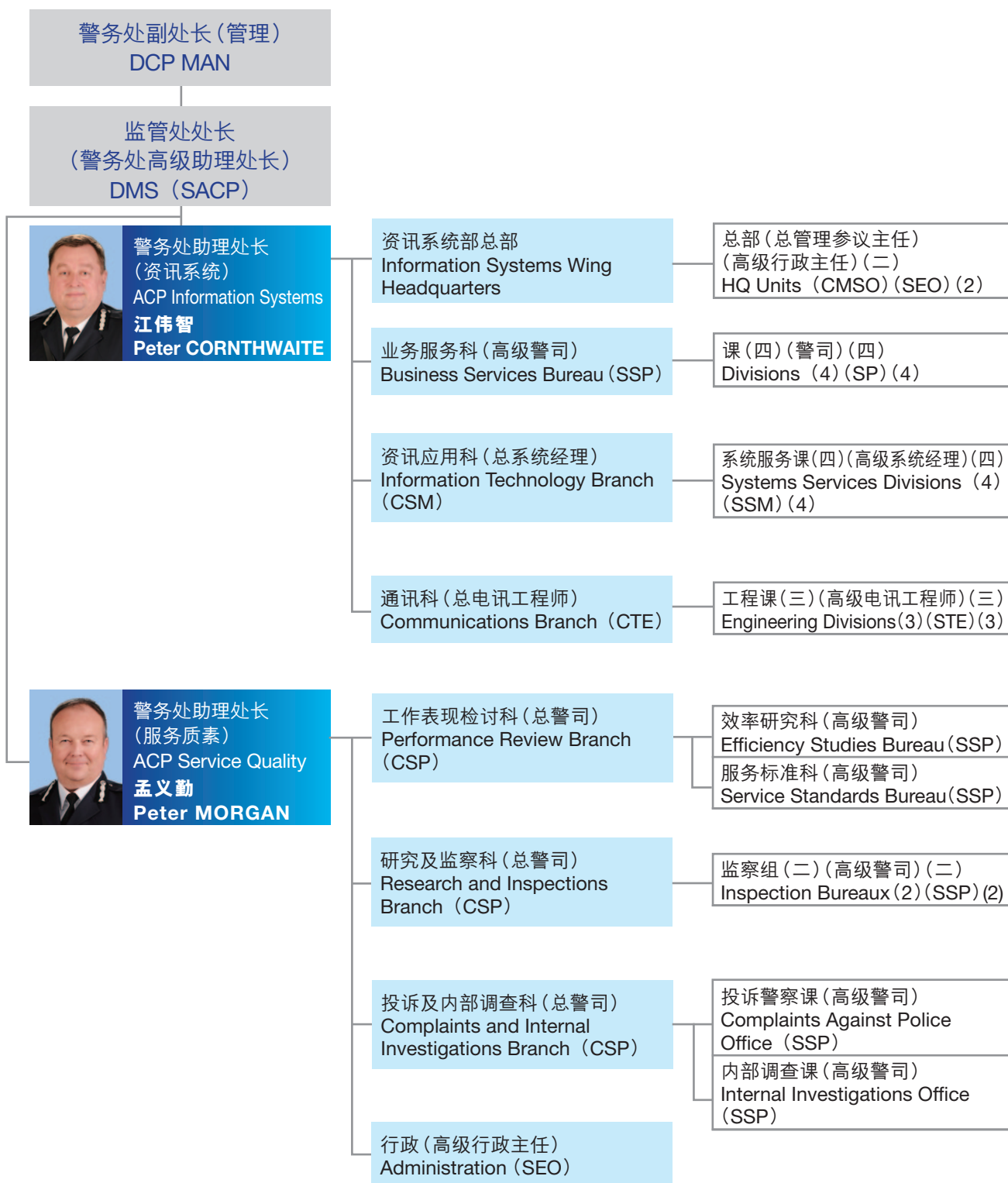


4. 丙部门(人事及训练处)架构表

Organisation of "C" Department (Personnel and Training)



5. 丁部门(监管处)架构表 Organisation of "D" Department (Management Services)

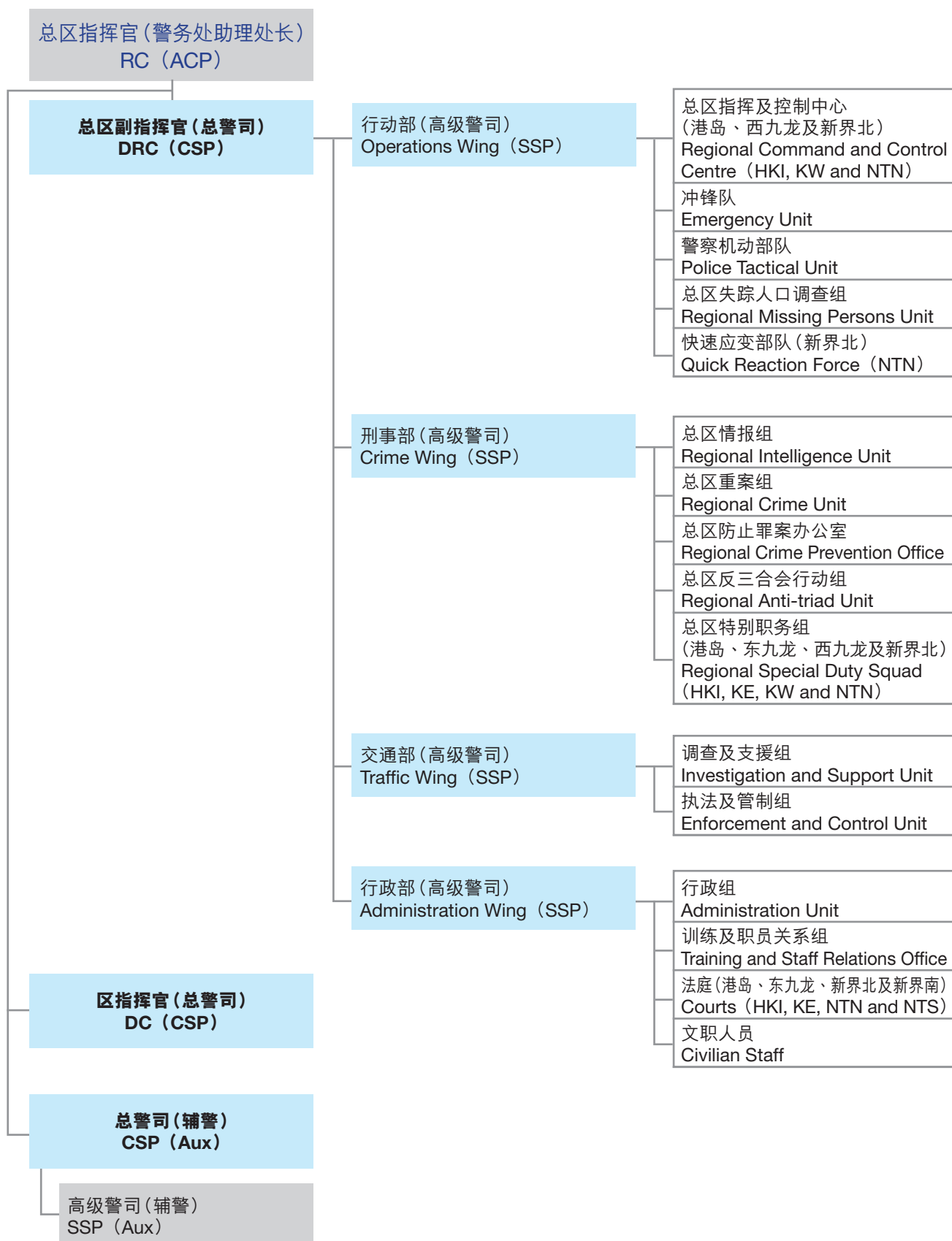


6. 戊部门(财务、政务及策划处)架构表

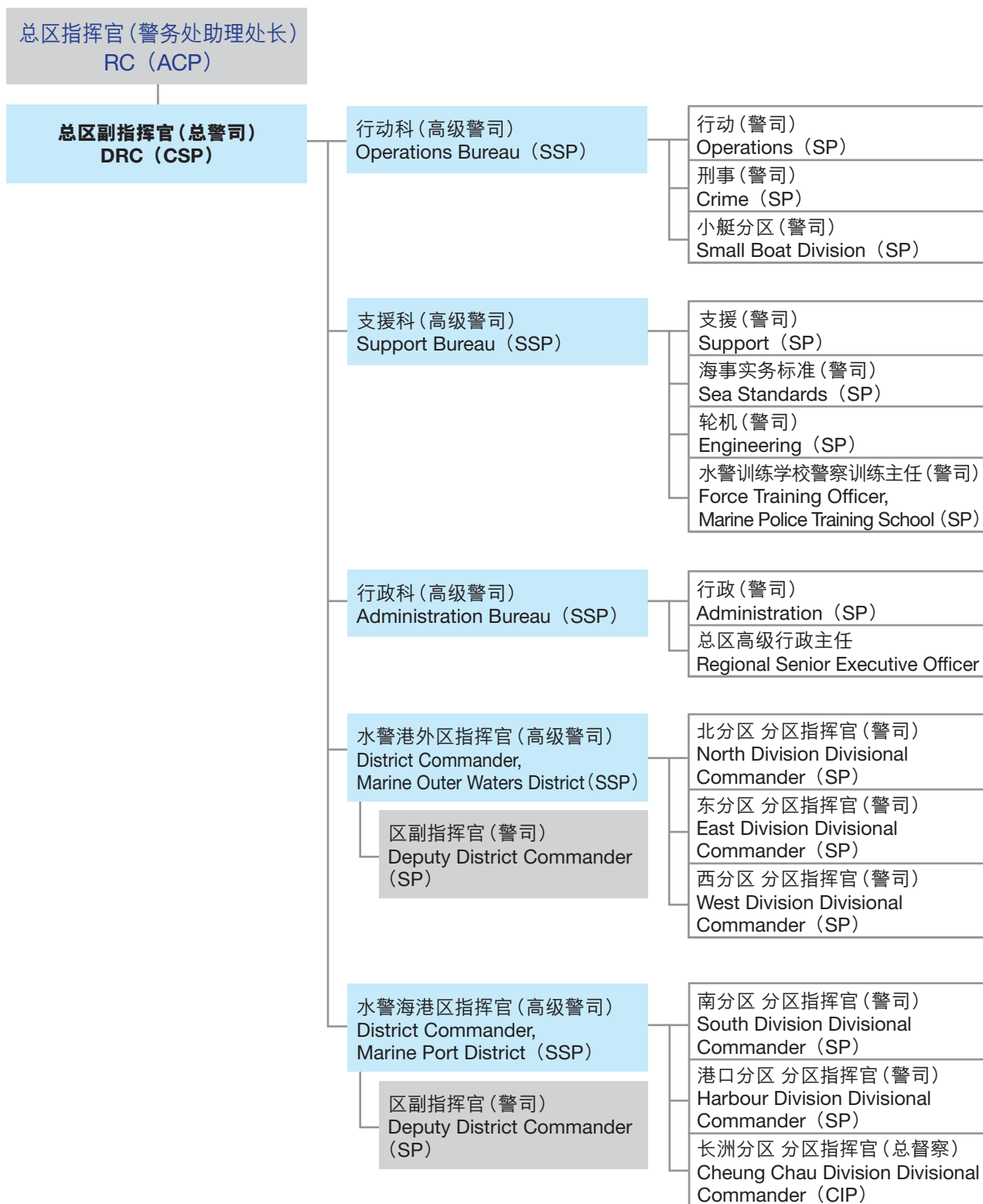
Organisation of "E" Department (Finance, Administration and Planning)



7. 陆上总区总部架构表 Organisation of Land Regional Headquarters



8. 水警总区总部架构表 Organisation of Marine Regional Headquarters



1. 编制人数与实际人数 (截至二零一三年十二月三十一日) Establishment and Strength (as at 31.12.2013)

		编制 Establishment	实际人数 Strength
香港警务处	Hong Kong Police Force		
宪委级人员	Gazetted Officer	428	432 [#]
督察级人员	Inspectorate	2 345	2 296
初级警务人员	Junior Police Officer	25 755	25 655
合计	Total	28 528	28 383
文职人员	Civilian staff	4 612	4 444
香港辅助警察队	Hong Kong Auxiliary Police Force		
宪委级人员	Gazetted Officer	36	20
督察级人员	Inspectorate	214	124
初级警务人员	Junior Police Officer	4 250	3 601
合计	Total	4 500	3 745

包括退休前休假的21名人员。

Including 21 officers on pre-retirement leave.

2. 二零一三年授勋与嘉奖 Honours and Awards 2013

	警司级 及以上人员 Superintendent and above	督察级 人员 Inspectorate	初级 警务人员 Junior Police Officer	文职人员 Civilian Staff	合计 Total
银紫荆星章 Silver Bauhinia Star	1	-	-	-	1
香港警察卓越奖章 Hong Kong Police Medal for Distinguished Service	1	-	-	-	1
香港警察荣誉奖章 Hong Kong Police Medal for Meritorious Service	7	6	8	-	21
荣誉勋章 Medal of Honour	-	-	-	1	1
行政长官公共服务奖状 Chief Executive's Commendation for Government Service	1	2	19	-	22
行政长官社区服务奖状 Chief Executive's Commendation for Community Service	-	-	1	-	1

3. 二零一三年授勋与嘉奖名单(一)

Honours and Awards 2013 - List of Recipients (1)

银紫荆星章 Silver Bauhinia Star	邓甘满先生	Mr TANG Kam-moon
香港警察卓越奖章 Hong Kong Police Medal for Distinguished Service	范锡明先生	Mr FAN Sik-ming
香港警察荣誉奖章 Hong Kong Police Medal for Meritorious Service	梁景恒先生	Mr LEUNG King-hang, Simon
	江伟智先生	Mr Peter David CORNTHWAITE
	李永光先生	Mr LEE Wing-kong
	袁汉荣先生	Mr YUEN Hon-wing, Jimmy
	温耀骥先生	Mr WAN James Gordon
	卢任惠珍女士	Mrs LO YAM Wai-chun
	刘达强先生	Mr LAU Tat-keung
	陈志文先生	Mr CHAN Che-man
	梁淑芬女士	Ms LEUNG Shuk-fun, Cynthia
	朱世亮先生	Mr CHU Sai-leung
	刘柏育先生	Mr LAU Pak-yuk
	陈仲雨先生	Mr CHAN Chung-yu, Johnny
	刘陆生先生	Mr LAU Luk-sang
	陈悦强先生	Mr CHAN Yuet-keung, Kenny
	徐志有先生	Mr TSUI Chi-yau
	谭勇文先生	Mr TAM Yung-man
	梁君华先生	Mr LEUNG Kwan-wah
	梁显韶先生	Mr LEUNG Hin-siu
	吴兴才先生	Mr NG Hing-choi
	刘景光先生	Mr LAU King-kwong
	胡志伟先生	Mr WU Chi-wai
荣誉勋章 Medal of Honour	关锦辉先生	Mr KWAN Kam-fai

3. 二零一三年授勋与嘉奖名单(二) Honours and Awards 2013 - List of Recipients (2)

行政长官公共服务奖状 Chief Executive's Commendation for Government Service	梅林生先生	Mr MUI Lam-sang
	陈 荣先生	Mr CHAN Wing
	刘志君先生	Mr LAU Chi-kwan, John
	李国昌先生	Mr LEE Kwok-cheong
	蔡文雄先生	Mr CHOI Man-hung
	李伟谦先生	Mr LEE Wai-him
	余仲至先生	Mr YU Chung-chi
	黄嘉荣先生	Mr WONG Ka-wing
	单振光先生	Mr SIN Chun-kwong
	温富强先生	Mr WAN Fu-keung
	钟仕和先生	Mr CHUNG Sey-wo, Thomas
	司徒卓贤先生	Mr SZETO Cheuk-yin
	徐伟文先生	Mr CHUI Wai-man
	曾海文先生	Mr TSANG Hoi-man
	杨铭康先生	Mr YEUNG Ming-hong
	郑国钏先生	Mr CHENG Kwok-chuen
	陈得宽先生	Mr CHAN Tak-fun
	曾健明先生	Mr TSANG Kin-ming
	张柏伦先生	Mr CHEUNG Pak-lun
	杨德强先生	Mr YEUNG Tak-keung
行政长官社区服务奖状 Chief Executive's Commendation for Community Service	黄玉宝先生	Mr WONG Yuk-po
	麦桂耀先生	Mr MAK Kwai-yiu
	麦祖德先生	Mr MAK Cho-tak, Kenneth

4. 二零一三年警务处处长嘉奖名单 Commissioner's Commendations in 2013 - List of Recipients

警司 Superintendent	刘达强先生	Mr LAU Tat-keung
警司 Superintendent	曾耀和先生	Mr TSANG Yiu-wo
总督察 Chief Inspector	欧阳肇刚先生	Mr AU YEUNG Siu-kong
总督察 Chief Inspector	黄震宇先生	Mr WONG Chun-yue, Ernest
警署警长 Station Sergeant	李德安先生	Mr LI Tak-on
警署警长 Station Sergeant	谈启泰先生	Mr TAM Kai-tai, Joe
警长 Sergeant	唐伟雄先生	Mr TONG Wai-hung
警员 Police Constable	陈志忠先生	Mr CHAN Chi-chung
警员 Police Constable	夏伟基先生	Mr HA Wai-kei
警员 Police Constable	杨智宏先生	Mr YEUNG Chi-wang

5. 二零一三年香港警队获颁奖项 Awards Received by the Force in 2013

日期	奖项 Awards	获奖单位 Recipients
22.01.2013	「五年Plus 同心展关怀」标志 Five Years Plus Caring Organisation Logo	香港警务处 Hong Kong Police Force
13.03.2013	CIO Asia 杂志2013年度奖 (CIO Asia 杂志每年度列出亚洲位列一百名于运用资讯科技有顶级表现的企业) CIO (Chief Information Officer) Asia CIO Awards 2013 (CIO Asia's annual index highlighted Asia's CIO 100 honorees top performing enterprise users of Information Technology)	香港警务处 Hong Kong Police Force
26.03.2013	企业安全表现奖 (机场员工安全嘉许计划) Corporate Safety Performance Award (Airport Staff Safety Recognition Scheme)	机场警区 Airport District
25.04.2013	人才企业 2013-2015 Manpower Developer 2013-2015	香港警务处 Hong Kong Police Force
05.06.2013	香港公益金二零一二/二零一三年度商业及雇员募捐计划铜奖 Bronze Award of The Community Chest of Hong Kong Corporate and Employee Contribution Programme 2012/13	香港警务处 Hong Kong Police Force
09.06.2013	红十字会「特别荣誉奖」 Hong Kong Red Cross Blood Transfusion Service Special Merit Award 2013	香港警务处 Hong Kong Police Force
25.06.2013	香港公益金二零一二/一三年度最高筹款机构第三名 (政府部门组别) Third Top Donor of the Year Award 2012/2013 (Civil Service Category) of The Community Chest of Hong Kong	香港警务处 Hong Kong Police Force
30.07.2013	Yahoo! 感情品牌大奖 2012-2013 (政府组别) Yahoo! Emotive Brand Awards 2012-2013 (Government Sector)	香港警务处 Hong Kong Police Force
15.08.2013	2013 香港最受推崇知识型机构大奖 2013 Hong Kong Most Admired Knowledge Enterprise (MAKE) Award	香港警务处 Hong Kong Police Force
06.09.2013	2013 年公务员优质服务奖励计划 Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013	
	1. 部门精进服务金奖 (提升报案服务) Gold Prize of Departmental Service Enhancement Award (Improvement in Reporting Services)	服务质素监察部 Service Quality Wing 策划及发展部 Planning and Development Branch 警察公共关系科 Police Public Relations Branch 中环警区 Central District 旺角警区 Mong Kok District 黄大仙警区 Wong Tai Sin District
	2. 最佳公众形象银奖 Silver Prize of Best Public Image Award	香港警务处 Hong Kong Police Force
	3. 专门服务队伍金奖 (新曙光计划) Gold Prize of Specialised Service Team Award (Project New Dawn)	葵青警区 Kwai Tsing District
	4. 专门服务队伍银奖 (拯救者行动) Silver Prize of Specialised Service Team Award (Operation Retriever)	油尖警区 Yau Tsim District
	5. 专门服务队伍优秀奖 (小区灭罪耆兵) Meritorious Award of Specialised Service Team Award (Kowloon City Neighbourhood Veteran)	九龙城警区警民关系组 Police Community Relations Office Kowloon City District
	6. 监管/执行服务队伍金奖 Gold Prize of Regulatory / Enforcement Service Team Award	警犬队 Police Dog Unit
	7. 监管/执行服务队伍奖 (创新意念) 特别嘉许 Special Citation (Innovation) of Regulatory / Enforcement Service Team Award	警犬队 Police Dog Unit
	8. 危机/突发事件支援服务队伍金奖 Gold Prize of Crisis / Incident Support Service Team Award	灾难遇害者辨认组 Disaster Victim Identification Unit
	9. 危机/突发事件支援服务队伍优秀奖 Meritorious Award of Crisis / Incident Support Service Team Award	新界南冲锋队 Emergency Unit New Territories South
	10. 内部支援服务队伍优秀奖 Meritorious Award of Internal Service Team Award	心聆团队 Carelinks Cadre
09.10.2013	「第五届香港杰出义工奖」杰出义工小组 The Fifth Hong Kong Volunteer Award The Most Outstanding Volunteer Group	警察义工服务队 Police Volunteer Services Corps
17.10.2013	2013 亚洲最受推崇知识型机构大奖 2013 Asian MAKE Award	香港警务处 Hong Kong Police Force
20.10.2013	2013 国际警察首长协会年度社区警政奖 (超过二十五万人口数目组别) 亚军 (新曙光计划) 2013 International Association of Chiefs of Police and Cisco Community Policing Award 1st Runner-up (Over 250, 000 Population Category) (Project New Dawn)	葵青警区 Kwai Tsing District
03.12.2013	2013 全球最受推崇知识型机构大奖 (独立营运单位) 2013 Global MAKE Award (Independent Operating Unit)	香港警务处 Hong Kong Police Force
07.12.2013	2012 年最高服务时数奖 (公众团体) 优秀奖 Merit of Highest Service Hour Award 2012 (Public Organisation)	警察义工服务队 Police Volunteer Services Corps

6. 香港警务处人员编制分布表(截至二零一三年十二月三十一日)(一) Distribution of Establishment (as at 31.12.2013) (1)

	警务处 处长	警务处 副处长	警务处 高级助 理处长	警务处 助理 处长	总警司	高级 警司	警司	总督察	高级 督察/ 督察	警署 警长	警长	警员	纪律人员 合计	文职人员 合计	纪律及 文职人员 合计
	CP	DCP	SACP	ACP	CSP	SSP	SP	CIP	SIP/IP	SSGT	SGT	PC	Disciplined Staff Total	Civilian Staff Total	Disciplined and Civilian Staff Total
警察总部 Police Headquarters	1	2	4	8	21	45	134	253	725	301	1 310	2 661	5 465	2 032	7 497
港岛总区 Hong Kong Island Region															
总区总部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	4	11	2	7	157	187	39	226
指挥及控制中心 Command & Control Centre	-	-	-	-	-	-	4	-	4	-	40	-	48	90	138
冲锋队 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	6	42	205	260	3	263
裁判法院 Magistrates' Courts	-	-	-	-	-	-	-	-	4	1	2	31	38	10	48
总区刑事总部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	6	15	12	29	124	189	7	196
总区交通部 Regional Traffic District	-	-	-	-	-	1	2	3	23	11	69	268	377	46	423
中区 Central District	军装部 UB	-	-	-	1	1	3	7	20	39	91	519	681	74	755
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	13	2	16	75	110	-	110
东区 Eastern District	军装部 UB	-	-	-	1	1	3	7	21	36	88	458	615	75	690
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	12	4	19	93	132	-	132
湾仔区 Wan Chai District	军装部 UB	-	-	-	1	1	2	6	22	32	76	394	534	90	624
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	14	3	19	96	136	-	136
西区 Western District	军装部 UB	-	-	-	1	1	3	7	21	34	88	436	591	66	657
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	12	2	18	79	115	-	115
港岛总区合计 Hong Kong Island Region Total				1	5	8	26	53	197	184	604	2 935	4 013	500	4 513
东九龙总区 Kowloon East Region															
总区总部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	3	3	5	8	1	6	138	166	38	204
冲锋队 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	5	40	205	257	5	262
裁判法院 Magistrates' Courts	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	4	70	78	18	96
总区刑事总部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	7	13	10	25	115	173	8	181
总区交通部 Regional Traffic District	-	-	-	-	-	1	2	3	20	8	51	200	285	30	315
观塘区 Kwun Tong District	军装部 UB	-	-	-	1	1	3	7	20	33	80	476	621	66	687
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	15	3	22	111	155	-	155
铁路区 Railway District	-	-	-	-	-	1	1	2	10	20	67	280	381	22	403
秀茂坪区 Sau Mau Ping District	军装部 UB	-	-	-	1	1	3	7	15	28	71	373	499	58	557
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	2	12	3	16	76	110	-	110
黄大仙区 Wong Tai Sin District	军装部 UB	-	-	-	1	1	2	6	23	31	78	513	655	71	726
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	2	12	4	19	94	132	-	132
东九龙总区合计 Kowloon East Region Total				1	4	9	20	45	155	148	479	2 651	3 512	316	3 828
西九龙总区 Kowloon West Region															
总区总部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	3	11	1	8	175	204	54	258
指挥及控制中心 Command & Control Centre	-	-	-	-	-	-	4	-	8	-	64	-	76	136	212
冲锋队 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	6	6	58	254	326	5	331
总区刑事总部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	9	18	16	37	150	233	6	239
总区交通部 Regional Traffic District	-	-	-	-	-	1	2	3	25	8	71	288	398	46	444
九龙城区 Kowloon City District	军装部 UB	-	-	-	1	1	3	7	24	35	92	510	673	86	759
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	12	4	18	95	133	-	133
旺角区 Mong Kok District	军装部 UB	-	-	-	1	1	2	6	19	23	76	379	507	83	590
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	17	6	23	133	183	3	186
深水埗区 Sham Shui Po District	军装部 UB	-	-	-	1	1	3	7	22	30	98	536	698	81	779
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	16	4	24	118	166	-	166
油尖区 Yau Tsim District	军装部 UB	-	-	-	1	1	3	7	25	34	102	573	746	102	848
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	18	7	25	140	194	-	194
西九龙总区合计 Kowloon West Region Total				1	5	8	26	55	221	174	696	3 351	4 537	602	5 139

6. 香港警务处人员编制分布表(截至二零一三年十二月三十一日)(二)

Distribution of Establishment (as at 31.12.2013) (2)

	警务处 处长	警务处 副处长	警务处 高级助 理处长	警务处 助理 处长	总警司	高级 警司	警司	总督察	高级 督察/ 督察	警署 警长	警长	警员	纪律人员 合计	文职人员 合计	纪律及 文职人员 合计
	CP	DCP	SACP	ACP	CSP	SSP	SP	CIP	SIP/IP	SSGT	SGT	PC	Disciplined Staff Total	Civilian Staff Total	Disciplined and Civilian Staff Total
新界北总区 New Territories North Region															
总区总部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	5	12	4	31	255	313	56	369
指挥及控制中心 Command & Control Centre	-	-	-	-	-	-	4	-	8	-	64	-	76	138	214
冲锋队 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	5	41	206	259	7	266
裁判法院 Magistrates' Courts	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	4	42	50	9	59
总区刑事总部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	6	13	11	25	113	171	4	175
总区交通部 Regional Traffic District	-	-	-	-	-	1	2	3	24	11	80	263	384	41	425
边境区 Border District	军装部 UB	-	-	-	1	1	5	8	24	36	143	742	960	100	1 060
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	6	1	8	30	46	-	46
大埔区 Tai Po District	军装部 UB	-	-	-	1	1	3	7	23	30	88	437	590	66	656
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	18	2	25	123	172	-	172
屯门区 Tuen Mun District	军装部 UB	-	-	-	1	1	3	7	17	31	67	415	542	64	606
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	14	4	22	110	154	-	154
元朗区 Yuen Long District	军装部 UB	-	-	-	1	1	3	9	27	36	115	600	792	83	875
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	19	5	29	136	193	-	193
新界北总区合计 New Territories North Region Total				1	5	8	28	56	212	178	742	3 472	4 702	568	5 270
新界南总区 New Territories South Region															
总区总部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	4	8	1	7	142	168	46	214
冲锋队 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	5	40	208	260	5	265
裁判法院 Magistrates' Courts	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	4	45	53	9	62
总区刑事总部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	6	14	12	26	110	171	4	175
总区交通部 Regional Traffic District	-	-	-	-	-	1	2	3	24	14	89	265	398	55	453
机场区 Airport District	军装部 UB	-	-	-	-	1	1	2	16	19	53	276	368	45	413
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	4	1	5	18	29	-	29
葵青区 Kwai Tsing District	军装部 UB	-	-	-	1	1	3	7	18	32	81	476	619	71	690
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	12	3	16	83	118	1	119
大屿山区 Lantau District	军装部 UB	-	-	-	-	1	1	3	11	9	47	203	275	32	307
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	3	-	8	34	46	-	46
沙田区 Sha Tin District	军装部 UB	-	-	-	1	1	4	9	24	44	92	535	710	81	791
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	14	4	19	106	147	-	147
荃湾区 Tsuen Wan District	军装部 UB	-	-	-	1	1	2	6	16	29	70	385	510	60	570
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	14	3	18	81	120	1	121
新界南总区合计 New Territories South Region Total				1	4	9	21	52	185	178	575	2 967	3 992	410	4 402
水警总区 Marine Region															
总区总部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	3	7	13	31	35	77	245	413	70	483
总区刑事总部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	-	1	2	5	5	10	40	63	4	67
港外区 Outer Waters District	军装部 UB	-	-	-	-	1	4	7	45	70	205	812	1 144	67	1 211
海港区 Port District	军装部 UB	-	-	-	-	1	3	6	27	32	125	475	669	43	712
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	1	5	12	18	-	18
水警总区合计 Marine Region Total				1	1	5	15	28	108	143	422	1 584	2 307	184	2 491
总计 GRAND TOTAL															
	1	2	4	14	45	92	270	542	1 803	1 306	4 828	19 621	28 528	4 612	33 140

7. 香港辅助警察队人员编制分布表 (截至二零一三年十二月三十一日) Hong Kong Auxiliary Police Distribution of Establishment (as at 31.12.2013)

	辅警总监 COMMDT HKAPF	辅警 副总监 Deputy COMMDT HKAPF	总警司 (辅警) CSP (Aux)	高级警司 (辅警) SSP (Aux)	警司 (辅警) SP (Aux)	总督察 (辅警) CIP (Aux)	高级督察 (辅警) SIP(Aux)/ IP(Aux)	警署警长 (辅警) SSGT (Aux)	警长 (辅警) SGT (Aux)	警员 (辅警) PC (Aux)	纪律人员 合计 Disciplined Staff Total
香港辅助警察队总部 Hong Kong Auxiliary Police Headquarters											
总部 Headquarters	1	1	-	4	1	-	-	-	-	-	7
学警 Recruits	-	-	-	-	-	-	-	-	-	150	150
乐队 Band	-	-	-	-	-	-	1	1	6	30	38
合计 Total	1	1	-	4	1	-	1	1	6	180	195
港岛总区(辅警) Hong Kong Island Region (Aux)											
总部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
西区 Western District	-	-	-	-	1	2	8	7	35	194	247
中区 Central District	-	-	-	-	1	2	9	7	40	195	254
湾仔区 Wan Chai District	-	-	-	-	1	1	8	7	35	194	246
东区 Eastern District	-	-	-	-	1	3	8	6	34	194	246
合计 Total	-	-	1	1	4	8	33	27	144	777	995
东九龙总区(辅警) Kowloon East Region (Aux)											
总部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
黄大仙区 Wong Tai Sin District	-	-	-	-	1	2	8	8	23	149	191
秀茂坪区 Sau Mau Ping District	-	-	-	-	1	2	8	8	22	149	190
观塘区 Kwun Tong District	-	-	-	-	1	2	8	8	23	149	191
合计 Total	-	-	1	1	3	6	24	24	68	447	574
西九龙总区(辅警) Kowloon West Region (Aux)											
总部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
旺角区 Mong Kok District	-	-	-	-	1	1	8	7	25	153	195
深水埗区 Sham Shui Po District	-	-	-	-	1	3	8	7	24	152	195
九龙城区 Kowloon City District	-	-	-	-	1	2	8	7	24	153	195
油尖区 Yau Tsim District	-	-	-	-	1	2	9	7	24	153	196
合计 Total	-	-	1	1	4	8	33	28	97	611	783
新界北总区(辅警) New Territories North Region (Aux)											
总部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
大埔区 Tai Po District	-	-	-	-	1	2	9	10	29	186	237
屯门区 Tuen Mun District	-	-	-	-	1	3	9	10	30	186	239
元朗区 Yuen Long District	-	-	-	-	1	2	9	10	29	185	236
边界区 Border District	-	-	-	-	1	3	8	9	29	186	236
合计 Total	-	-	1	1	4	10	35	39	117	743	950
新界南总区(辅警) New Territories South Region (Aux)											
总部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
大屿山区 Lantau District	-	-	-	-	1	1	9	5	25	131	172
葵青区 Kwai Tsing District	-	-	-	-	1	2	11	7	29	192	242
荃湾区 Tsuen Wan District	-	-	-	-	1	2	13	8	35	229	288
沙田区 Sha Tin District	-	-	-	-	1	3	15	10	37	233	299
合计 Total	-	-	1	1	4	8	48	30	126	785	1 003
总计 Grand Total	1	1	5	9	20	40	174	149	558	3 543	4 500

8. 二零一二及二零一三年各总区举报罪案数字(一)

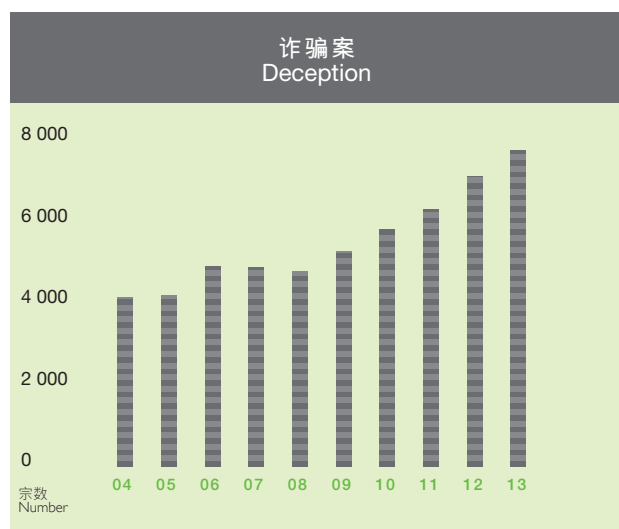
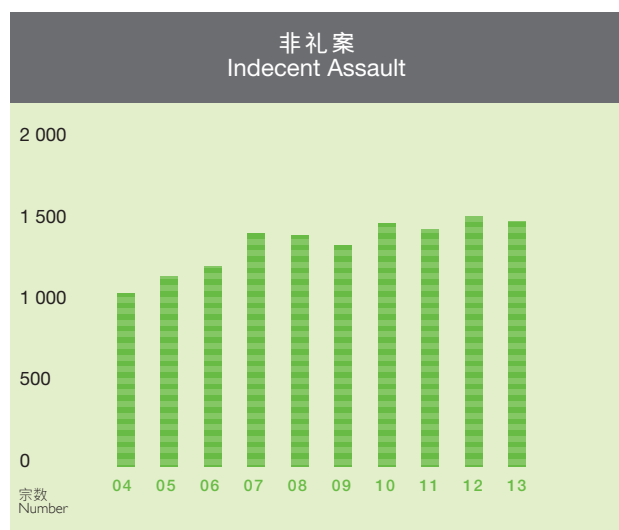
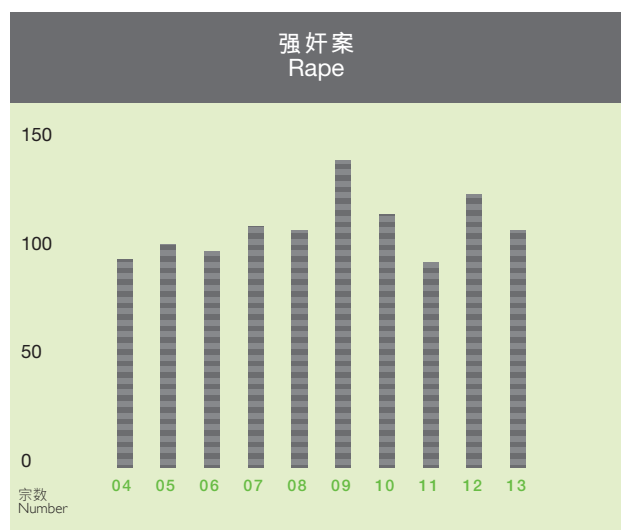
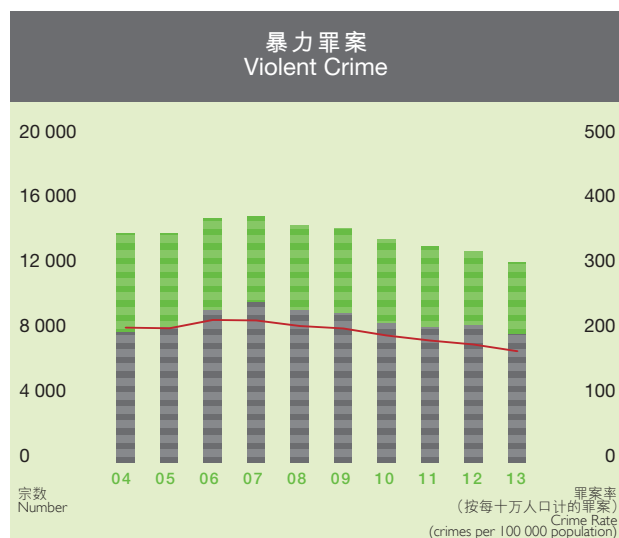
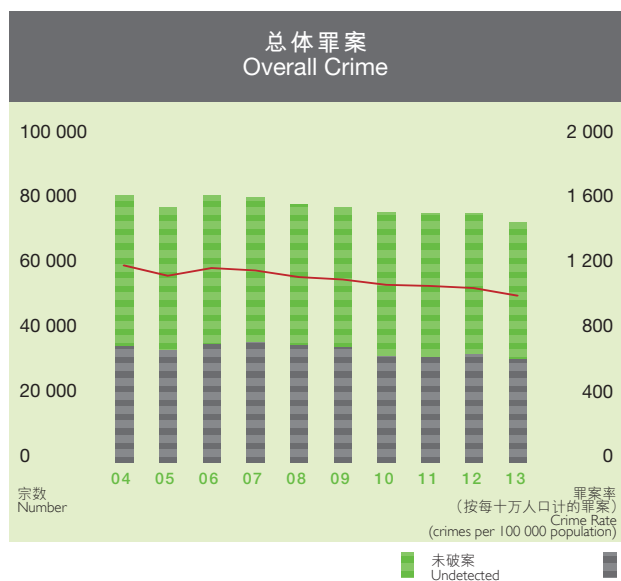
Crimes Reported by Region, 2012 and 2013 (1)

		香港总区 HKI Region		东九龙总区 KE Region		西九龙总区 KW Region		新界北总区 NTN Region		新界南总区 NTS Region		水警总区 Marine Region		全港总数 Overall Hong Kong			
																2013年与2012年比较 2013 Compared with 2012	
罪案 Crime		2012	2013	2012	2013	2012	2013	2012	2013	2012	2013	2012	2013	2012	2013	数字 Numerical	百分率 Percentage
侵犯人身的暴力罪案 Violent Crime against Person																	
1 强奸 Rape		11	24	19	10	43	27	31	27	16	14	1	3	121	105	- 16	-13.2
2 非礼 Indecent Assault		289	267	235	221	408	405	325	301	235	266	3	3	1 495	1 463	-32	-2.1
3 谋杀及误杀 Murder & Manslaughter		4	8	6	4	6	5	9	3	2	2	-	40	27	62	+35	+129.6
4 意图谋杀 Attempted Murder		1	1	-	-	1	1	1	1	3	1	-	-	6	4	-2	-33.3
5 伤人 Wounding		331	300	249	247	454	403	442	363	175	119	8	25	1 659	1 457	-202	-12.2
6 严重殴打 Serious Assault		812	740	1 037	856	1 294	1 123	1 132	1 140	864	830	20	17	5 159	4 706	-453	-8.8
7 袭警 Assault on Police		126	96	60	65	145	138	111	83	68	76	4	2	514	460	-54	-10.5
8 绑架及拐带儿童 Kidnapping & Child Stealing		-	-	-	-	1	-	-	1	-	-	-	-	1	1	0	0.0
9 虐待儿童 Cruelty to Child		30	33	26	30	66	60	69	50	74	89	-	-	265	262	-3	-1.1
10 刑事恐吓 Criminal Intimidation		380	348	452	434	497	465	553	337	347	371	1	3	2 230	1 958	-272	-12.2
侵犯财物的暴力罪案 Violent Crime against Property																	
11 使用枪械行劫(包括电枪) Robbery with Firearms/Arms (incl. stun guns)		-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-1	-100.0
12 使用类似手枪物体行劫 Robbery with Pistol-like Object		4	1	1	1	-	3	2	1	2	-	-	-	9	6	-3	-33.3
13 其他行劫 Other Robberies		76	50	101	87	209	156	152	123	67	77	1	1	606	494	-112	-18.5
14 严重爆窃 Aggravated Burglary		1	1	-	1	-	1	1	-	-	-	-	-	2	3	+1	+50.0
15 勒索 Blackmail		47	158	49	123	61	165	95	155	40	132	1	-	293	733	+440	+150.2
16 纵火 Arson		44	41	115	107	72	77	130	117	68	96	4	1	433	439	+6	+1.4
暴力罪案合计 Total Violent Crime (1-16)		2 156	2 068	2 350	2 186	3 257	3 029	3 054	2 702	1 961	2 073	43	95	12 821	12 153	-668	-5.2
爆窃及盗窃 Burglary & Theft																	
17 爆窃(有毁坏者) Burglary with Breaking		506	425	455	420	1 125	819	690	666	361	368	6	1	3 143	2 699	-444	-14.1
18 爆窃(无毁坏者) Burglary without Breaking		165	135	207	189	290	230	254	185	148	128	5	4	1 069	871	-198	-18.5
19 盗窃(抢掠) Theft (Snatching)		80	54	49	46	194	130	68	79	44	37	-	-	435	346	-89	-20.5
20 盗窃(扒窃) Theft (Pickpocketing)		387	431	138	132	686	563	172	215	157	126	-	-	1 540	1 467	-73	-4.7
21 盗窃(店铺盗窃) Theft (Shop Theft)		1 798	1 757	1 787	1 659	2 134	2 083	1 750	1 718	1 584	1 688	7	14	9 060	8 919	-141	-1.6
22 车辆内盗窃 Theft from Vehicle		113	126	327	232	436	373	257	270	215	172	-	-	1 348	1 173	-175	-13.0
23 擅自取去交通工具(失车) Taking Conveyance without Authority (Missing Motor Vehicles)		66	55	105	64	155	114	168	278	115	95	3	13	612	619	+7	+1.1
		(67)	(53)	(125)	(60)	(155)	(115)	(167)	(277)	(112)	(87)	(-)	(-)	(626)	(592)	(-34)	(-5.4)
24 偷电 Abstracting of Electricity		13	3	4	4	6	6	20	25	1	5	1	-	45	43	-2	-4.4
25 地盘盗窃 Theft from Construction Site		68	72	90	153	134	115	207	129	127	147	3	1	629	617	-12	-1.9
26 其他杂项盗窃 Other Miscellaneous Thefts		3 612	3 681	3 066	2 799	5 630	5 185	4 158	3 765	3 504	2 961	25	23	19 995	18 414	-1 581	-7.9
27 接赃 Handling Stolen Goods		12	18	10	3	25	25	18	22	26	17	-	-	91	85	-6	-6.6
诈骗及伪造文件 Fraud & Forgery																	
28 诈骗 Deception		1 290	1 692	1 401	1 435	1 782	1 819	1 161	1 316	1 287	1 252	2	4	6 923	7 518	+595	+8.6
29 商业骗案 Business Fraud		7	10	2	-	2	6	2	-	1	1	-	-	14	17	+3	+21.4
30 伪造文件及假钱 Forgery & Coinage		247	324	107	139	286	274	168	162	118	115	1	1	927	1 015	+88	+9.5
色情罪行 Sexual Offences																	
31 非法性行为 Unlawful Sexual Intercourse		15	16	54	41	37	42	82	67	59	46	-	1	247	213	-34	-13.8
32 经营色情场所 Keeping Vice Establishments		16	15	3	-	255	183	8	2	4	1	-	-	286	201	-85	-29.7
33 淫媒／操控卖淫 Procuring/Controlling of Prostitution		60	44	2	6	148	63	2	4	8	79	-	-	220	196	-24	-10.9
34 粗犷性行为罪行 Unnatural Offences		3	3	3	-	4	5	3	3	5	1	-	-	18	12	-6	-33.3
35 其他违背社会道德的罪行 Other Offences against Public Morality		27	31	26	36	47	55	55	37	38	41	1	-	194	200	+6	+3.1

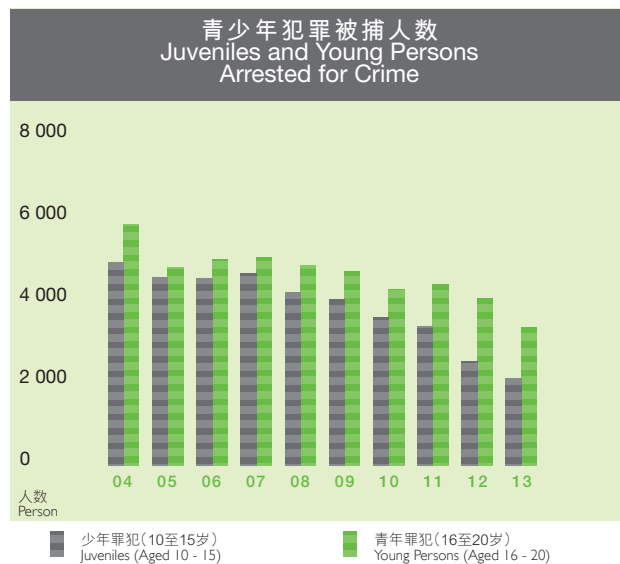
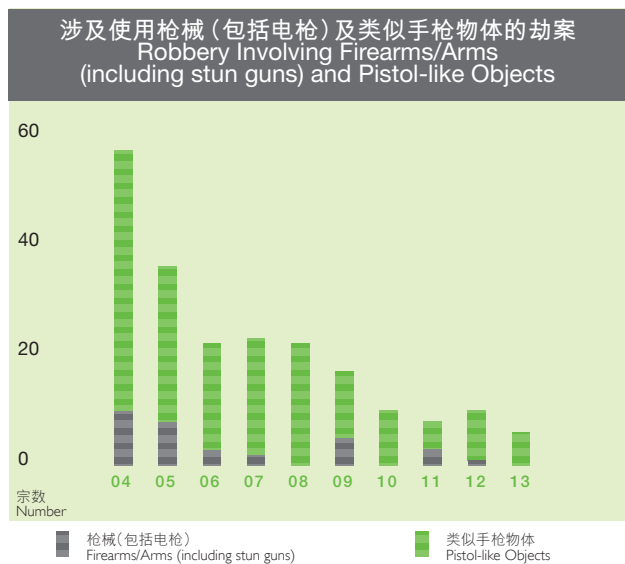
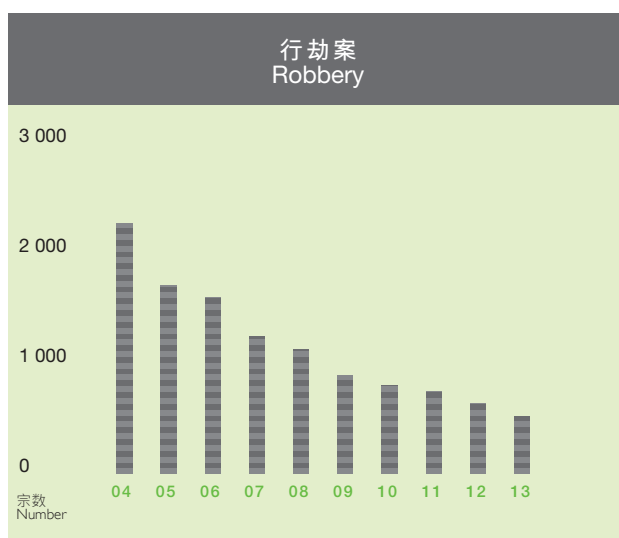
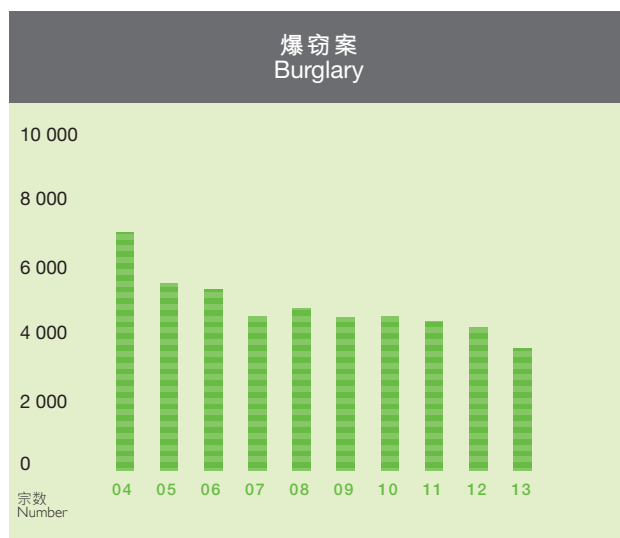
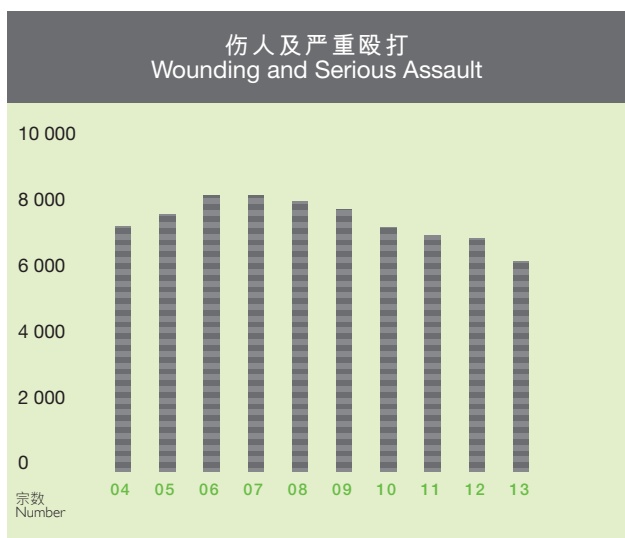
8. 二零一二及二零一三年各总区举报罪案数字(二) Crimes Reported by Region, 2012 and 2013 (2)

罪案 Crime	香港总区 HKI Region		东九龙总区 KE Region		西九龙总区 KW Region		新界北总区 NTN Region		新界南总区 NTS Region		水警总区 Marine Region		全港总数 Overall Hong Kong			
															2013年与2012年比较 2013 Compared with 2012	
	2012	2013	2012	2013	2012	2013	2012	2013	2012	2013	2012	2013	2012	2013	数字 Numerical	百分率 Percentage
严重毒品罪行 Serious Drug Offences																
36 制炼毒品 Manufacturing of Dangerous Drugs	2	1	1	-	4	3	4	3	2	1	-	-	13	8	-5	-38.5
37 贩运毒品 Trafficking in Dangerous Drugs	102	119	126	145	391	424	201	268	119	147	8	11	947	1 114	+167	+17.6
38 藏有毒品 Possession of Dangerous Drugs	125	118	148	151	353	371	337	337	206	164	8	3	1 177	1 144	-33	-2.8
39 其他严重毒品罪行 Other Serious Drug Offences	1	-	-	-	1	2	2	1	-	-	-	-	4	3	-1	-25.0
违背合法权力的罪行 Offences against Lawful Authority																
40 误导/提供虚假信息予警方 Misleading/Giving False Information to Police	31	37	38	53	62	63	88	74	42	41	-	-	261	268	+7	+2.7
41 发假誓 Perjury	10	11	2	2	5	4	4	2	1	-	-	-	22	19	-3	-13.6
42 拒捕 Resisting Arrest	30	46	26	26	104	84	65	43	36	28	3	1	264	228	-36	-13.6
43 逃走及非法劫回 Escape & Rescue	5	-	-	1	3	3	5	-	1	1	-	-	14	5	-9	-64.3
44 其他违背合法权力的罪行 Other Offences against Lawful Authority	18	23	12	16	32	24	16	21	14	10	-	1	92	95	+3	+3.3
严重非法入境罪行 Serious Immigration Offences																
45 协助及教唆非法入境者 Aiding & Abetting of Illegal Immigrants	6	2	1	2	8	7	5	4	4	2	21	18	45	35	-10	-22.2
46 使用属于他人的身份证 Using Identity Card Relating to Another	29	27	11	11	52	59	22	13	18	16	-	-	132	126	-6	-4.5
47 其他严重入境罪行 Other Serious Immigration Offences	32	25	15	11	86	51	50	31	31	17	3	2	217	137	-80	-36.9
杂项罪案 Miscellaneous Crimes																
48 刑事毁坏 Criminal Damage	1 111	901	1 586	1 336	1 474	1 310	1 865	1 765	1 263	1 088	19	9	7 318	6 409	-909	-12.4
49 其他侵犯人身的罪行 Other Offences against Person	10	3	5	4	25	16	31	9	13	6	-	-	84	38	-46	-54.8
50 在公众地方行为不检/打鬥 Disorder/Fighting in Public Place	211	185	237	187	372	377	271	302	225	239	6	5	1 322	1 295	-27	-2.0
51 妨碍公安罪行 Offences against Public Order	28	8	5	1	18	11	12	11	14	2	-	-	77	33	-44	-57.1
52 非法社会罪行 Unlawful Society Offences	143	68	119	123	148	118	155	88	127	107	1	-	693	504	-189	-27.3
53 借贷 Money Lending	9	7	8	3	13	20	7	8	10	10	-	-	47	48	+1	+2.1
54 严重赌博罪行 Serious Gambling Offences	28	33	23	44	60	101	88	87	54	48	1	-	254	313	+59	+23.2
55 串谋 Conspiracy	17	18	4	7	15	14	8	5	8	5	-	-	52	49	-3	-5.8
56 高空坠物 Object Dropped from Building	130	151	339	313	194	184	131	124	119	120	1	1	914	893	-21	-2.3
57 其他罪案 Other Crime	473	712	176	236	291	640	192	254	240	336	-	-	1 372	2 178	+806	+58.7
其他罪案合计 Total Other Crime (17-57)	11 036	11 387	10 718	10 030	17 087	15 976	12 802	12 393	10 349	9 668	125	113	62 117	59 567	-2 550	-4.1
防范性罪案 Preventive Crime																
58 藏有枪械及弹药 Possession of Arms & Ammunition	5	12	1	10	8	17	18	30	100	322	-	-	132	391	+259	+196.2
59 藏有攻击性武器 Possession of Offensive Weapon	76	70	87	55	155	132	84	97	67	79	3	-	472	433	-39	-8.3
60 身怀盗窃工具 Going Equipped for Stealing	15	10	7	14	35	29	33	35	18	11	1	-	109	99	-10	-9.2
61 藏有非法工具 Possession of Unlawful Instrument	1	1	3	6	14	10	4	4	11	7	-	-	33	28	-5	-15.2
62 干扰车辆 Tampering with Vehicle	4	6	2	4	8	6	5	5	2	4	-	-	21	25	+4	+19.0
63 非法典当罪行 Unlawful Pawning Offences	-	-	3	1	8	1	-	2	6	1	-	-	17	5	-12	-70.6
64 游荡 Loitering	41	49	34	48	58	48	36	40	38	24	1	1	208	210	+2	+1.0
防范性罪案合计 Total Preventive Crime (58-64)	142	148	137	138	286	243	180	213	242	448	5	1	992	1 191	+199	+20.1
总计 Grand Total	13 334	13 603	13 205	12 354	20 630	19 248	16 036	15 308	12 552	12 189	173	209	75 930	72 911	-3 019	-4.0

9. 二零零四至二零一三年罪案表 (一) Crimes Charts 2004-2013 (1)



9. 二零零四至二零一三年罪案表 (二) Crimes Charts 2004-2013 (2)



10. 二零一二及二零一三年报案与破案数字及破案率

Crimes Reported, Detected and Detection Rate, 2012 and 2013

罪案 Crime	2012			2013		
	报案数字 Crimes Reported	破案数字 Crimes Detected	破案率 (%) Detection Rate (%)	报案数字 Crimes Reported	破案数字 Crimes Detected	破案率 (%) Detection Rate (%)
侵犯人身的暴力罪案 Violent Crime against Person						
1 强奸 Rape	121	108	89.3	105	97	92.4
2 非礼 Indecent Assault	1 495	1 091	73.0	1 463	1 016	69.4
3 谋杀及误杀 Murder & Manslaughter	27	25	92.6	62	61	98.4
4 意图谋杀 Attempted Murder	6	6	100.0	4	4	100.0
5 伤人 Wounding	1 659	1 088	65.6	1 457	966	66.3
6 严重殴打 Serious Assault	5 159	3 670	71.1	4 706	3 475	73.8
7 袭警 Assault on Police	514	510	99.2	460	454	98.7
8 绑架及拐带儿童 Kidnapping & Child Stealing	1	1	100.0	1	1	100.0
9 虐待儿童 Cruelty to Child	265	248	93.6	262	250	95.4
10 刑事恐吓 Criminal Intimidation	2 230	1 187	53.2	1 958	1 099	56.1
侵犯财物的暴力罪案 Violent Crime against Property						
11 使用枪械行劫 (包括电枪) Robbery with Firearms/Arms (incl. stun guns)	1	0	0.0	—	—	—
12 使用类似手枪物体行劫 Robbery with Pistol-like Object	9	5	55.6	6	5	83.3
13 其他行劫 Other Robberies	606	226	37.3	494	173	35.0
14 严重爆窃 Aggravated Burglary	2	0	0.0	3	1	33.3
15 勒索 Blackmail	293	141	48.1	733	133	18.1
16 纵火 Arson	433	83	19.2	439	102	23.1
暴力罪案合计 (1-16) Total Violent Crime (1-16)	12 821	8 389	65.4	12 153	7 837	64.5
爆窃及盗窃 Burglary & Theft						
17 爆窃 (有毁坏者) Burglary with Breaking	3 143	291	9.3	2 699	239	8.9
18 爆窃 (无毁坏者) Burglary without Breaking	1 069	178	16.7	871	157	18.0
19 盗窃 (抢掠) Theft (Snatching)	435	95	21.8	346	82	23.7
20 盗窃 (扒窃) Theft (Pickpocketing)	1 540	227	14.7	1 467	196	13.4
21 盗窃 (店铺盗窃) Theft (Shop Theft)	9 060	6 887	76.0	8 919	6 636	74.4
22 车辆内盗窃 Theft from Vehicle	1 348	179	13.3	1 173	139	11.8
23 擅自取去交通工具 Taking Conveyance without Authority	612	147	24.0	619	182	29.4
24 偷电 Abstracting of Electricity	45	38	84.4	43	35	81.4
25 地盘盗窃 Theft from Construction Site	629	69	11.0	617	51	8.3
26 其他杂项盗窃 Other Miscellaneous Thefts	19 995	4 869	24.4	18 414	4 255	23.1
27 接赃 Handling Stolen Goods	91	89	97.8	85	78	91.8
诈骗及伪造文件 Fraud & Forgery						
28 诈骗 Deception	6 923	1 368	19.8	7 518	1 369	18.2
29 商业骗案 Business Fraud	14	10	71.4	17	10	58.8
30 伪造文件及假钱 Forgery & Coinage	927	561	60.5	1 015	583	57.4
色情罪行 Sexual Offences						
31 非法性行为 Unlawful Sexual Intercourse	247	196	79.4	213	175	82.2
32 经营色情场所 Keeping Vice Establishments	286	286	100.0	201	201	100.0
33 淫媒/操控卖淫 Procuring/Controlling of Prostitution	220	205	93.2	196	184	93.9
34 粗犷性行为罪行 Unnatural Offences	18	17	94.4	12	12	100.0
35 其他违背社会道德的罪行 Other Offences against Public Morality	194	173	89.2	200	184	92.0
严重毒品罪行 Serious Drug Offences						
36 制炼毒品 Manufacturing of Dangerous Drugs	13	13	100.0	8	8	100.0
37 贩运毒品 Trafficking in Dangerous Drugs	947	943	99.6	1 114	1 113	99.9
38 藏有毒品 Possession of Dangerous Drugs	1 177	1 173	99.7	1 144	1 144	100.0
39 其他严重毒品罪行 Other Serious Drug Offences	4	4	100.0	3	3	100.0
违背合法权力的罪行 Offences against Lawful Authority						
40 误导/提供虚假信息予警方 Misleading/Giving False Information to Police	261	223	85.4	268	228	85.1
41 发假誓 Perjury	22	16	72.7	19	11	57.9
42 拒捕 Resisting Arrest	264	264	100.0	228	228	100.0
43 逃走及非法劫回 Escape & Rescue	14	14	100.0	5	5	100.0
44 其他违背合法权力的罪行 Other Offences against Lawful Authority	92	72	78.3	95	76	80.0
严重非法入境罪行 Serious Immigration Offences						
45 协助及教唆非法入境者 Aiding & Abetting of Illegal Immigrants	45	40	88.9	35	34	97.1
46 使用属于他人的身份证 Using Identity Card Relating to Another	132	113	85.6	126	119	94.4
47 其他严重入境罪行 Other Serious Immigration Offences	217	213	98.2	137	136	99.3
杂项罪案 Miscellaneous Crimes						
48 刑事毁坏 Criminal Damage	7 318	1 700	23.2	6 409	1 610	25.1
49 其他侵犯人身的罪行 Other Offences against Person	84	65	77.4	38	31	81.6
50 在公众地方行为不检/打斗 Disorder/Fighting in Public Place	1 322	1 299	98.3	1 295	1 268	97.9
51 妨碍公安罪行 Offences against Public Order	77	73	94.8	33	28	84.8
52 非法会社罪行 Unlawful Society Offences	693	558	80.5	504	392	77.8
53 借贷 Money Lending	47	38	80.9	48	31	64.6
54 严重赌博罪行 Serious Gambling Offences	254	251	98.8	313	310	99.0
55 串谋 Conspiracy	52	50	96.2	49	39	79.6
56 高空坠物 Object Dropped from Building	914	307	33.6	893	332	37.2
57 其他罪案 Other Crime	1 372	465	33.9	2 178	602	27.6
其他罪案合计 (17-57) Total Other Crime (17-57)	62 117	23 779	38.3	59 567	22 516	37.8
防范性罪案 Preventive Crime						
58 藏有枪械及弹药 Possession of Arms and Ammunition	132	131	99.2	391	391	100.0
59 藏有攻击性武器 Possession of Offensive Weapon	472	453	96.0	433	426	98.4
60 身怀盗窃工具 Going Equipped for Stealing	109	109	100.0	99	99	100.0
61 藏有非法工具 Possession of Unlawful Instrument	33	33	100.0	28	27	96.4
62 干扰车辆 Tampering with Vehicle	21	15	71.4	25	16	64.0
63 非法典当罪行 Unlawful Pawning Offences	17	17	100.0	5	4	80.0
64 游荡 Loitering	208	168	80.8	210	163	77.6
防范性罪案合计 (58-64) Total Preventive Crime (58-64)	992	926	93.3	1 191	1 126	94.5
总计 Grand Total	75 930	33 094	43.6	72 911	31 479	43.2

11. 二零一三年按年龄组别及性别统计的被捕人数 Persons Arrested by Age Group and Sex, 2013

	少年罪犯 Juveniles				青年罪犯 Young Persons				成年罪犯 Adults				罪犯总数 Grand Total	
	10 - 15		16 - 20		21 - 30		31 - 60		61 & over					
罪案 Crime	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F
侵犯人身的暴力罪案 Violent Crime against Person														
1 强奸 Rape	4	1	22	1	39	—	34	—	5	—	104	2		
2 非礼 Indecent Assault	94	3	72	1	181	1	492	4	111	—	950	9		
3 谋杀及误杀 Murder & Manslaughter	—	—	7	3	15	1	23	2	3	1	48	7		
4 意图谋杀 Attempted Murder	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	2		
5 伤人 Wounding	76	7	158	14	305	19	503	98	78	10	1 120	148		
6 严重殴打 Serious Assault	195	64	334	38	484	134	1 496	571	247	56	2 756	863		
7 袭警 Assault on Police	1	—	29	—	54	6	152	25	16	—	252	31		
8 绑架及拐带儿童 Kidnapping & Child Stealing	—	—	1	—	2	—	5	—	—	—	8	—		
9 虐待儿童 Cruelty to Child	—	—	—	—	11	36	83	99	7	2	101	137		
10 刑事恐吓 Criminal Intimidation	38	31	45	15	139	35	576	132	121	11	919	224		
侵犯财物的暴力罪案 Violent Crime against Property														
11 使用枪械行劫(包括电枪) Robbery with Firearms/Arms (incl. stun guns)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
12 使用类似手枪物体行劫 Robbery with Pistol-like Object	—	—	3	—	3	—	3	—	—	—	9	—		
13 其他行劫 Other Robberies	53	1	75	3	59	1	95	5	1	—	283	10		
14 严重爆窃 Aggravated Burglary	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
15 勒索 Blackmail	31	11	24	5	43	3	68	10	4	1	170	30		
16 纵火 Arson	54	1	17	3	9	1	46	3	5	1	131	9		
暴力罪案合计 (1-16) Total Violent Crime (1-16)														
	546	119	787	83	1 344	237	3 576	951	599	82	6 852	1 472		
爆窃及盗窃 Burglary & Theft														
17 爆窃(有毁坏者) Burglary with Breaking	1	—	13	—	49	9	190	15	6	—	259	24		
18 爆窃(无毁坏者) Burglary without Breaking	35	3	12	1	25	3	77	7	6	—	155	14		
19 盗窃(抢掠) Theft (Snatching)	10	1	21	—	25	—	35	4	1	—	92	5		
20 盗窃(扒窃) Theft (Pickpocketing)	—	2	4	2	31	11	137	38	4	1	176	54		
21 盗窃(店铺盗窃) Theft (Shop Theft)	204	179	74	142	221	376	1 788	2 065	617	898	2 904	3 660		
22 车辆内盗窃 Theft from Vehicle	10	—	1	—	20	3	99	5	2	—	132	8		
23 擅自取去交通工具 Taking Conveyance without Authority	4	2	18	3	33	2	71	5	1	—	127	12		
24 偷电 Abstracting of Electricity	—	—	—	—	9	2	23	3	6	2	38	7		
25 地盘盗窃 Theft from Construction Site	—	—	1	—	2	1	35	11	5	3	43	15		
26 其他杂项盗窃 Other Miscellaneous Thefts	287	78	293	94	699	405	1 898	918	188	80	3 365	1 575		
27 接赃 Handling Stolen Goods	7	4	7	4	19	9	49	25	3	1	85	43		
诈骗及伪造文件 Fraud & Forgery														
28 诈骗 Deception	13	10	93	40	300	124	646	419	171	86	1 223	679		
29 商业骗案 Business Fraud	—	—	—	—	—	2	7	8	—	1	7	11		
30 伪造文件及假钱 Forgery & Coinage	1	4	28	14	121	43	300	160	30	13	480	234		
色情罪行 Sexual Offences														
31 非法性行为 Unlawful Sexual Intercourse	49	—	79	—	24	—	11	—	1	—	164	—		
32 经营色情场所 Keeping Vice Establishments	—	—	4	2	15	5	143	55	18	1	180	63		
33 淫媒/操控卖淫 Procuring/Controlling of Prostitution	—	1	7	—	11	7	26	21	1	3	45	32		
34 粗犷性行为罪行 Unnatural Offences	1	—	1	—	1	—	4	—	1	—	8	—		
35 其他违背社会道德的罪行 Other Offences against Public Morality	16	1	26	2	45	2	61	3	3	—	151	8		
严重毒品罪行 Serious Drug Offences														
36 制炼毒品 Manufacturing of Dangerous Drugs	—	—	4	—	6	2	1	—	—	—	11	2		
37 贩运毒品 Trafficking in Dangerous Drugs	73	22	254	74	387	111	521	157	38	2	1 273	366		
38 藏有毒品 Possession of Dangerous Drugs	19	6	130	42	504	126	387	84	10	1	1 050	259		
39 其他严重毒品罪行 Other Serious Drug Offences	—	—	1	—	1	—	1	3	1	—	4	3		
违背合法权力的罪行 Offences against Lawful Authority														
40 误导/提供虚假信息予警方 Misleading/Giving False Information to Police	8	3	16	14	30	19	74	33	4	4	132	73		
41 发假誓 Perjury	—	—	—	—	2	—	9	1	1	—	12	1		
42 拒捕 Resisting Arrest	—	—	11	2	50	8	64	12	3	1	128	23		
43 逃走及非法劫回 Escape & Rescue	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—		
44 其他违背合法权力的罪行 Other Offences against Lawful Authority	1	—	1	1	8	1	42	12	5	1	57	15		
严重非法入境罪行 Serious Immigration Offences														
45 协助及教唆非法入境者 Aiding & Abetting of Illegal Immigrants	—	—	2	—	6	—	23	6	—	—	31	6		
46 使用属于他人的身份证 Using Identity Card Relating to Another	2	2	12	7	27	9	29	19	1	—	71	37		
47 其他严重入境罪行 Other Serious Immigration Offences	—	—	5	3	16	6	72	35	2	1	95	45		
杂项罪案 Miscellaneous Crimes														
48 刑事毁坏 Criminal Damage	74	9	158	14	362	40	909	194	102	22	1 605	279		
49 其他侵犯人身的罪行 Other Offences against Person	—	—	9	1	15	2	12	1	—	—	36	4		
50 在公众地方行为不检/打斗 Disorder/Fighting in Public Place	31	7	138	18	457	81	1 199	538	215	69	2 040	713		
51 妨碍公安罪行 Offences against Public Order	44	6	104	6	57	3	30	—	1	—	236	15		
52 非法会社罪行 Unlawful Society Offences	111	14	239	7	125	1	147	6	1	—	623	28		
53 借贷 Money Lending	1	—	4	1	16	6	26	12	2	—	49	19		
54 严重赌博罪行 Serious Gambling Offences	—	—	3	—	20	6	175	147	50	17	248	170		
55 串谋 Conspiracy	7	3	13	3	43	7	66	22	1	3	130	38		
56 高空坠物 Object Dropped from Building	1	1	5	—	28	19	157	74	33	26	224	120		
57 其他罪案 Other Crime	17	4	49	14	125	55	387	137	34	7	612	217		
其他罪案合计 (17 - 57) Total Other Crime (17 - 57)														
	1 027	362	1 840	511	3 935	1 506	9 933	5 255	1 568	1 243	18 303	8 877		
防范性罪案 Preventive Crime														
58 藏有枪械及弹药 Possession of Arms and Ammunition	—	—	9	9	83	31	246	36	10	3	348	79		
59 藏有攻击性武器 Possession of Offensive Weapon	16	4	34	8	74	11	158	56	22	3	304	82		
60 身怀盗窃工具 Going Equipped for Stealing	3	—	2	—	18	1	59	3	1	—	83	4		
61 藏有非法工具 Possession of Unlawful Instrument	1	—	5	—	12	—	16	—	1	—	35	—		
62 干扰车辆 Tampering with Vehicle	1	—	1	—	7	—	6	—	—	—	15	—		
63 非法典当罪行 Unlawful Pawning Offences	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	2	2		
64 游荡 Loitering	4	—	24	—	49	—	73	—	1	—	151	—		
防范性罪案合计 (58 - 64) Total Preventive Crime (58 - 64)														
	25	4	76	17	243	45	559	95	35	6	938	167		
总计 Grand Total														
	1 598	485	2 703	611	5 522	1 788	14 068	6 301	2 202	1 331	26 093	10 516		

12. 二零一二及二零一三年交通意外及伤亡统计数字 Traffic Accidents and Casualties, 2012 and 2013

	2012		2013	
	意外事件 Accidents	伤亡人数 Casualties	意外事件 Accidents	伤亡人数 Casualties
港岛总区 Hong Kong Island Region				
死亡 Fatal	21	23	19	19
重伤 Serious injury	409	443	423	446
轻伤 Slight injury	2 575	3 282	2 615	3 320
合计 Total	3 005	3 748	3 057	3 785
东九龙总区 Kowloon East Region				
死亡 Fatal	31	31	18	18
重伤 Serious injury	356	381	397	425
轻伤 Slight injury	1 834	2 497	1 845	2 479
合计 Total	2 221	2 909	2 260	2 922
西九龙总区 Kowloon West Region				
死亡 Fatal	18	19	31	31
重伤 Serious injury	321	330	277	286
轻伤 Slight injury	2 935	3 670	3 052	3 933
合计 Total	3 274	4 019	3 360	4 250
新界北总区 New Territories North Region				
死亡 Fatal	22	23	29	30
重伤 Serious injury	766	801	863	902
轻伤 Slight injury	3 188	4 258	3 093	4 238
合计 Total	3 976	5 082	3 985	5 170
新界南总区 New Territories South Region				
死亡 Fatal	24	24	31	32
重伤 Serious injury	533	566	516	571
轻伤 Slight injury	2 861	3 862	2 880	3 866
合计 Total	3 418	4 452	3 427	4 469
总计 Grand Total				
死亡 Fatal	116	120	128	130
重伤 Serious injury	2 385	2 521	2 476	2 630
轻伤 Slight injury	13 393	17 569	13 485	17 836
合计 Total	15 894	20 210	16 089	20 596

13. 二零一二及二零一三年涉及司机的交通意外成因 Driver Contributory Factors in Accidents, 2012 and 2013

原因 Causes	2012 (人数 Persons)	2013 (人数 Persons)
驾驶不留神 Driving inattentively	3 125	3 471
车辆失控 Losing control of vehicle	1 625	1 699
行车时太贴近前面的车辆 Driving too close to vehicle in front	1 372	1 391
不小心转换行车线 Careless lane changing	1 087	1 059
不小心骑踏单车 Careless cycling	800	705
不适当地或不合法地转向 Improper or illegal turn	689	615
疏忽地倒后行车 Reversing negligently	362	333
没有确保乘客的安全 Failing to ensure the safety of passenger	220	279
不遵照交通灯号的指示 Disobeying traffic signal	210	187
不遵照「让路」标志 Disobeying "Give Way" sign	123	184
疏忽地从旁路驶出 Emerging from side road negligently	146	180
疏忽地起动车辆 Starting negligently	203	177
不适当地超车(扒头) Improper overtaking	187	154
其他不当或违法行为 Other improper or illegal action	2 801	3 215
合计 Total	12 950[#]	13 649[#]

[#] 数字为引致交通意外的司机人数。

The figures are the number of drivers who have been at fault in traffic accidents.

14. 二零一二及二零一三年交通违例检控统计数字 Traffic Prosecutions, 2012 and 2013

	2012				2013			
	拘捕 Arrests	传票 Summonses	定额罚款 (行车) Fixed Penalty (Moving)	定额罚款 (泊车) Fixed Penalty (Parking)	拘捕 Arrests	传票 Summonses	定额罚款 (行车) Fixed Penalty (Moving)	定额罚款 (泊车) Fixed Penalty (Parking)
较严重违例事件 Primary Offences	1 878	21 227	—	—	1 861	21 646	—	—
违例行车事件 Moving Offences	194	24 619	490 769	—	245	26 817	472 523	—
行人违例事件 Pedestrian Offences	—	20 232	—	—	1	23 599	—	—
杂项违例事件 Miscellaneous Offences	6	4 312	—	—	10	5 143	—	—
违例泊车事件 Parking Offences	—	—	—	907 384	—	—	—	1 020 412
合计 Grand Total	2 078	70 390	490 769	907 384	2 117	77 205	472 523	1 020 412

15. 二零一三年投诉警务人员个案 (截至二零一三年十二月三十一日) Complaints against Police Officers, 2013 (as at 31.12.2013)

	数字 Number
A. 投诉警察课在二零一三年接获的个案总数 Total cases received by Complaints Against Police Office (CAPO) in 2013	2 430
B. 独立监察警方处理投诉委员会在二零一三年批签通过的指控总数 Total allegations endorsed by Independent Police Complaints Council (IPCC) in 2013	4 643
• 经全面调查的指控 Allegations fully investigated	1 257
– 经全面调查而结果证明属实的指控 Allegations fully investigated with substantiated results	198
– 经全面调查的指控中证明属实的比率 Rate of fully investigated and substantiated allegations	15.8%
– 经全面调查结果属虚假不确的指控 Allegations fully investigated with false results	85
• 由于「撤回」或「无法追查」而没有调查的指控 Allegations not investigated due to “Withdrawn” or “Not Pursuable”	2 993
• 以「循简易程序解决投诉」方式处理的指控 Allegations dealt with by “Informal Resolution”	393
C. 独立监察警方处理投诉委员会在二零一三年批签通过由投诉警察课进行调查而证明属实的指控的有关结果 Result of allegations investigated by CAPO and endorsed as substantiated by IPCC in 2013	
• 被裁定刑事罪名成立的警务人员 Police officers convicted of criminal offences	0
• 经正式纪律研讯而被裁定违反纪律的警务人员 Police officers found guilty at formal disciplinary proceedings	2
• 尚未聆讯完毕的违反纪律研讯 Disciplinary proceedings yet to be concluded	9
• 被给予忠告训示的警务人员 Officers given advice	141
D. 二零一三年循简易程序解决投诉计划 Informal Resolution Scheme 2013	
• 被认为适合采用上述计划的轻微投诉 Minor complaints considered suitable for the scheme	1 486
• 循上述计划解决的个案 Cases informally resolved	143
E. 二零一三年涉及有案尚在审理中的投诉 Sub-judice Complaints in 2013	299
• 以法庭审讯结果解决的个案 Cases resolved in court	12
• 在法庭审讯前或后，由于「撤回」、「无法追查」、「终止调查」或「循简易程序解决投诉」而没有调查的个案 Cases not investigated due to “Withdrawn”, “Not Pursuable”, “Curtailed” or “Informal Resolution” before or after court trial	91
• 经法庭审讯后，而全面调查的个案 Cases investigated after court trial	21
• 尚待法庭审讯或投诉警察课调查的个案 Cases pending court trial or investigation by CAPO	175
F. 在二零一三年，因个案被列为虚假不确而被检控的投诉人数字 Number of complainants prosecuted for making false complaints	0

本年报所载资料经多方核证，力求准确无误。

如有谬误遗留，或因使用有关资料而引致任何损失，作为或不作为，或因依据有关资料而得出任何意见，香港特别行政区政府均无须负上任何责任。

Every effort has been made to ensure accuracy.

The Hong Kong Special Administrative Region Government is not responsible for any inaccuracies, errors or omissions in this report, or for any loss, action or inaction arising from the use of, or for advice based on, any information therein.

兑换率 Exchange Rate

除另有说明外，本年报所用的「元」均指港元。自一九八三年十月十七日起，政府透过有关发行纸币的措施，将港元与美元联系，以7.8港元兑1美元为固定汇率。

When dollars are quoted in this report, they are, unless otherwise stated, Hong Kong dollars. Since October 17, 1983, the Hong Kong dollar has been linked to the US dollar, through an arrangement in the note-issue mechanism, at a fixed rate of HK\$7.8 = US\$1.

如对本年报有任何查询或意见，可电邮至 io-publicity-1-pprb@police.gov.hk

Any enquiries or comments on this report can be e-mailed to io-publicity-1-pprb@police.gov.hk

© 版权属香港特别行政区政府所有

© Copyright reserved

香港警务处警察公共关系科出版

Published by the Police Public Relations Branch, Hong Kong Police Force

设计及制作 Design and Production

捷雅制作 Speedflex Asia Limited

www.speedflex.com.hk

香港警务处总部 Hong Kong Police Headquarters

香港湾仔军器厂街一号 No. 1 Arsenal Street, Wan Chai, Hong Kong

香港警务处网页 Hong Kong Police Force Website

www.police.gov.hk

Android

ISO



香港警队流动应用程序
Hong Kong Police Mobile Application



香港警队 YouTube 频道
Hong Kong Police YouTube



警队公众网页
Police Public Page

政府物流服务署印 Printed by Government Logistics Department

香港

继续是世界上其中一个最安全和稳定的社会

Hong Kong

remains one of the safest
and the most stable societies in the world

